

## Ce fameux 14 juillet

par Noella DESJARDINS

Demain, 14 juillet, les Français célèbreront leur fête nationale.

Comme le firent leurs ancêtres, le 14 juillet 1790, un an après la prise de la Bastille, et sa démolition, ils danseront sous les lampions, après avoir assisté à un défilé militaire dans la matinée. Et la journée sera couronnée, je devrais dire illuminée, par des feux d'artifice à travers toute la France.

Pour ma part, il m'est arrivé de me trouver à Paris, un 14 juillet, et une autre fois, à Strasbourg, en Alsace. Ici, pas de défilé militaire bien sûr. On fêtera à la tombée de la nuit, alors que tout le monde se rassemblera sur la place de la Cathédrale, pour admirer le feu d'artifice. La cathédrale, en grès rose des Vosges, servant de toile de fond à ce spectacle féérique. Des pluies de feu, des chutes de feu glissant le long de la façade, des bouquets éclatant de toutes les couleurs sous le ciel étoilé, accompagnés des acclamations d'une foule presque en délire, ça relève de la fantasmagorie.

À Paris, le spectacle, non moins fantastique, atteint une autre dimension, à la mesure de la capitale du monde...

Pour ce qui est du défilé traditionnel, sur les Champs-Élysées, j'avoue en avoir loupé une partie. Mais j'en ai vu suffisamment pour me rendre compte que les Parisiens sont irrésistiblement attirés vers ce genre de manifestation. Sans toutefois négliger le fait que nombreux sont les étrangers qui se mêlent à la foule des badauds massés derrière les barrières alignées de chaque côté de la large avenue pour en contenir le flot.

Ce défilé se déroule dans l'ordre le plus rigoureux. Au pas cadencé, marchent en rangs bien serrés, et bien disciplinés, les divers corps d'armées de la France. On applaudit au passage les valeureux soldats en tenue de combat, dont plusieurs arborent toute une rangée de médailles sur leur poitrine, les pompons rouges des "gars de la marine" chantés dans le monde entier, les bérets noirs des anciens combattants, à la poitrine constellée de médailles, dont plusieurs affichent d'anciennes blessures, révélant de douloureux souvenirs, les casaca blancs des shakos des saint-cyriens, les membres de la Garde républicaine, à cheval, très dignes dans leur uniforme étincelant, sabre au clair, et à travers tout ça, la présence de cette artillerie lourde — qui n'est pas sans évoquer des heures tragiques au coeur de la plupart des Français — pendant que des formations d'avions sillonnent le ciel.

Mais le soir venu, c'est la fête. Sur les boulevards, dans les rues, sur les places, dans les jardins, sous les tonnelles, aux terrasses des cafés, au fond des impasses, derrière les murs d'enceintes, etc.

On danse sous les lampions, aux accents de l'accordéon, dans les bals musette, on trinque, on chahute, on rit, on se bagarre, on s'amuse jusqu'aux petites heures du matin. Il en est même qui font éclater des pétards sur les trottoirs et dans les rues, pour effrayer les passants qui ne participent pas à la fête.

Au fait, est-ce que tous les Français entrent dans la danse? Et cette fête de la liberté a-t-elle la même résonance d'une pointe de l'Hexagone à l'autre?

Depuis que la période des congés payés s'étale maintenant sur deux mois, plusieurs sont déjà sur la Côte ou à leur résidence secondaire, voire à leur destination vacances.

Il n'en reste pas moins que Paris ne prendra son vrai visage de vacances qu'après le 14 juillet. Et nombre de théâtres, de restaurants, certains établissements et boutiques ne fermeront leurs portes qu'après cette date limite.

### La prise de la Bastille

Si nous remontions dans le temps pour retrouver l'origine de cette célébration du 14 juillet?

Eh bien, comme vous le savez sûrement, cette fête remonte à la prise de la Bastille, le 14 juillet 1789.

Le visiteur qui se rendra à la place de la Bastille, dans le 11e arrondissement, ne verra que des vestiges de l'ancienne forteresse dont le plan est tracé sur le sol en pavés blancs. Et au centre, s'élève la colonne de Juillet, élevée à la mémoire des Parisiens tombés lors des journées de juillet, en 1830. Leurs corps, ainsi que ceux des victimes de février 1848, sont ensevelis dans le soubassement. Sur la colonne de bronze, surmontée du Génie de la Liberté, sont gravés leurs noms.

Pour revenir à la prise de la Bastille, il faut d'abord en découvrir les origines. Cette place ne constituait, jusqu'en 1790, qu'une des entrées principales de la capitale,

dont la grande porte ouvrait sur la rue Saint-Antoine.

La construction de la masse rectangulaire, flanquée de huit tours rondes, date de 1370. Continué ensuite sous le règne de Charles VI, on y ajouta deux autres tours en 1382.

Si la Bastille a subi l'assaut révolutionnaire que l'on sait, en 1789, c'est surtout à titre de symbole du despotisme. Car depuis 1784, soit à l'abolition des lettres de cachet, que l'on émettait contre les gentilshommes au lieu de condamnations par les tribunaux, qui étaient plus infamantes, la prison était presque vide.

Par conséquent, la Bastille ne présentait plus aucun intérêt politique ni militaire. On a même trouvé curieux que le peuple se soit rué sur une forteresse qui ne menaçait plus personne et qui, de surcroît, n'abritait que des aristocrates. En fait, les assaillants n'y trouvèrent que sept prisonniers: quatre faussaires, deux fous, et un comte incarcéré à la demande de son père. À la reddition, ces détenus furent portés en triomphe dans Paris, après quoi on remit les faussaires à la justice, on envoya les fous à Charenton et on rendit le comte à sa famille.

Quant au gouverneur, le marquis de Launay, ayant sous ses ordres pour défendre la forteresse, 32 Suisses et 82 Invalides, il fut exécuté sommairement ainsi que plusieurs de ses officiers.

### Des prisonniers célèbres

Au cours de son histoire, la Bastille connut plusieurs célébrités. Bien qu'étant une forteresse à la défense de Paris, elle ne se rendit pas moins six fois, sans résistance.

L'épisode le plus marquant de son histoire, avant la reddition de 1789, remonte à 1652, lorsque le grand Condé, commandant l'armée des Princes, fut sur le point d'être écarté par Turenne sous les murs de la ville. C'est alors que la Grande Mademoiselle obtint de son père, le duc d'Orléans, l'ordre d'ouvrir la porte Saint-Antoine. L'armée de Condé fut ainsi protégée par les canons de la Bastille.

Mais cette forteresse a aussi joué un rôle de prison d'Etat. Et fait curieux, le prévôt de Paris, Hugues Aubriot, qui en avait posé la première pierre avec le roi Charles V, y mourut en captivité. Il y fut même le premier détenu.

Henri IV y fit enfermer le maréchal de Biron, et Louis XIV y fit incarcérer Fouquet et le fameux Masque de Fer.

En 1673, la forteresse change d'aspect et perd de son utilité. On remplace l'enceinte bastionnée par des boulevards plantés d'arbres. On y emprisonne des jansénistes, les protestants après la révocation de l'Édit de Nantes. Tandis qu'au 18e siècle, s'y retrouvent des écrivains ou des philosophes qui se sont attirés l'inimitié de personnages puissants, comme Voltaire par exemple.

On enferme aussi à la Bastille, les faussaires, les gentilshommes à la vie dissolue ou qui font scandale au sein de leur famille, tel Mirabeau.

Pour la plupart d'entre eux, c'était un peu la prison dorée. Ils sont logés séparément et peuvent même faire venir leur mobilier et leurs domestiques. Il en est même qui ont droit à certains égards. Le gouverneur de Launay les invite tour à tour à sa table. Et ceux qui en ont les moyens y tiennent une table fastueuse et reçoivent leurs amis.

Il ne faudrait pas oublier ce brave Latude, d'illustre mémoire. Chevalier d'industrie, il eut le malheur de tenter une expérience d'escroquerie envers la marquise de Pompadour. Ce qui lui valut d'être emprisonné à la Bastille où il passa vingt-huit ans, tentant plusieurs évasions.

On dit malicieusement que, plus tard, il fut le guide le plus qualifié pour faire visiter les lieux. Il obtint qu'on lui remette l'échelle de corde qu'il avait laissée à la fenêtre de sa chambre après sa dernière évasion. Elle est exposée aujourd'hui au musée Carnavalet. Et Latude devint un héros national. Son portrait exécuté par Vestier fut exposé au Salon de 1789.

### Des lendemains qui chantent

Le lendemain de la prise de la Bastille, un personnage pour le moins étrange, l'entrepreneur Palloy, sans avoir reçu l'ordre de quoi que ce soit, embaucha des ouvriers pour procéder à la démolition de la forteresse. Chacun y alla de son coup de pioche, y compris Mirabeau, Beaumarchais, des femmes du monde, et même des enfants.

Un an après, soit le 14 juillet 1790, on dansait sous les lampions accrochés à un portique dressé sur les fondations. Et l'on recommencera chaque année depuis lors.

## Paris, à pied

par Claude GRAVEL

Le restaurant allait fermer. Il était presque minuit. La serveuse, ayant constaté à notre accent que nous n'étions ni Parisiens ni Français, se laissa aller aux confidences. La fatigue? Elle avoua qu'elle n'aimait plus Paris. La vie y était devenue trop nerveuse et difficile pour une femme normalement constituée.

Ce ne fut pas ce qu'on aurait pu appeler une découverte. Si les Québécois ont de multiples défauts, dont celui de se laisser manger la laine sur le dos, les Parisiens pèchent par excès contraires. Tendus, pressés, agressifs, ils s'agitent et courent du matin au soir dans leur ville, l'une des plus belles du monde. Et on se demande ce qui a bien pu se produire pour que la Capitale soit devenue aussi ingrate envers ses fils et ses filles.

Ne jugeons pas trop vite, d'accord. Un coiffeur ne représentant que lui me lance des premières phrases: "Vous êtes Canadien, n'est-ce pas?" Le voilà rassuré sur sa perspicacité. Il enchaine: "Ce qui m'intrigue chez vous, c'est votre calme." Il ne parlait pas de moi en particulier, mais des Canadiens (il faudrait plus exactement parler des Québécois) en général. Il en avait rencontré quelques-uns, à Paris bien sûr. Tous calmes.

Nous voilà donc redécouverts par nos "chers cousins". Restés dans la mère patrie, les uns sont trois siècles plus tard rongés par le stress. Les autres, enfants perdus au milieu des arpentés de neige et des chevaux de la Gendarmerie royale, conduisent de grosses voitures et ont acquis ma foi, ce "décontracté" à l'américaine.

Avouons-le donc une fois pour toutes: les cousins, en visite à Paris, cherchent la parenté. Au café, le garçon grimace un sourire rapide après avoir compté la monnaie "oubliée" sur la table. Il a le geste précis, les muscles durs. Dans la rue, la circulation trop dense transforme chaque Parisien en athlète en puissance. Il faut garder l'oeil ouvert, la jambe alerte, capable d'obéir au quart de seconde à l'ordre qui viendra du cerveau: "Sauve ta peau, bonhomme!" Aux guichets des édifices historiques, pourtant visités ceux-là par de braves touristes, les employés respirent l'ennui derrière leurs grilles. Comme accueil, ouais...

"Que voulez-vous, me confie un confrère journaliste, chaque jour arrivent à Paris des milliers d'étrangers. Un de plus, un de moins, quelle peut être la différence? L'été, Paris n'appartient plus aux Parisiens, mais aux touristes du monde entier."

Nous y étions pourtant à la fin de mai, mon épouse et moi. La ville, nous l'avons visitée à pied, comme il est encore possible de tenter l'aventure avec de bons souliers et un brin de folie. Nous l'avons fait à notre rythme, lentement, respirant l'air de chaque place, mangeant bien comme il n'est guère possible de le faire à Montréal. Nous l'avons fait... pourquoi pas comme ces Allemands grassouillants qu'on a quelque peu bousculés dans un restaurant pour ouvrir une fenêtre sous leur nez, le personnel ayant jugé, lui, qu'il faisait trop chaud? Et ils étaient au moins douze, et souriants, ces grands Allemands. Ils n'ont rien dit. Ils ont respiré l'air frais du soir, en se serrant un peu plus les uns contre les autres.

Place du Trocadéro surgit un car de police. Rempli comme un bon autobus, le soir du 24 juin, près de la Place Jacques-Cartier. Les gendarmes bondissent au Palais de Chaillot. Excitation chez les touristes. L'événement doit être bien grave pour nécessiter ce remue-ménage. Une bombe? Peut-être. Quelques jours plus tôt, une bombe avait soufflé une coupole de la basilique du Sacré-Coeur. Non, pas une bombe. Trois Noirs accroupis qui, le plus simplement du monde, offrent de petits objets sans beaucoup de valeur aux touristes. Papiers, et vite! L'opération est menée rondement. Contraventions. Les Noirs remballent leurs affaires. Un Français exige des explications. Un gradé arrive. "Tu me cherches, eh bien tu vas me trouver!" Un jeune homme aux cheveux longs esquisse un geste qui déplaît à un gendarme. Aussitôt poursuivi. Dix minutes plus tard, la place est nette. Il n'y reste plus un touriste. Effrayés, les pauvres.

Paris à pied, au milieu des Parisiens, c'est tout un plaisir. Avec un peu de courage, on peut toujours visiter le Louvre ou le Panthéon. Calmes comme nous sommes, nous avons bien le temps avant de repartir.



## Les campeurs paient plus cher au Québec que partout ailleurs

La Fédération Québécoise de Camping et de Caravaning, dans un mémoire qu'elle remettrait au Ministre des Transports l'Honorable Raymond Mailloux, souligne que le campeur québécois est le plus taxé en Amérique lorsqu'il s'agit d'immatriculer sa roulotte ou tout autre genre de véhicule récréatif.

La FQCC demande donc au gouvernement d'abaisser le coût des plaques à \$5,00 alors qu'il faut payer \$0,01 la livre au 4,000 lb coûte \$41,00 au Québec pour l'immatriculer alors qu'en Ontario il n'en coûte que \$5,00. Dans son mémoire la FQCC recommande que le Ministère des Transports émette une plaque distinctive pour tout genre de véhicule récréatif.

La FQCC souligne aussi une injustice flagrante au niveau du péage sur les autoroutes du Québec. En effet, le propriétaire d'une pe-

nite tente-remorque paie \$0,25 de plus que normalement à chaque barrière de péage sous le prétexte qu'il possède un essieu de plus. Cependant, le propriétaire d'une maison motorisée, lui, n'a que le \$0,25 réglementaire à payer car il n'a pas d'essieu supplémentaire alors que son véhicule pèse souvent plusieurs milliers de livres de plus qu'une petite tente-remorque.

C'est alors le moins nanti qui débourse le plus. Tout en réclamant l'abolition de cette surcharge, la FQCC incite le gouvernement à jouer un rôle de leader dans ce domaine. Il est vrai que sur les autoroutes américaines il faut payer une surcharge, mais si le Québec prenait les devants en cette matière il créerait un précédent mais aussi une attraction touristique, ce qui inciterait les touristes à parcourir les autoroutes du Québec.

## Plus de Montréalais utilisent Delta

Delta Air Lines a augmenté le nombre de ses passagers de 27,9% dans ses appareils partant de Montréal, pour le seul mois de juin. "Plusieurs facteurs ont contribué à ce succès, explique le directeur canadien de cette compagnie aérienne, et notamment le fait que de plus en plus de vacanciers

préfèrent utiliser l'avion plutôt que l'auto depuis la crise de l'essence. Par ailleurs, le plus grand nombre de nos employés pouvant parler anglais et français a certainement joué un rôle important auprès de notre clientèle montréalaise", ajoute le directeur de Delta dans son communiqué de presse unilingue anglais.

## Pas de problèmes d'essence aux E.-U.

Le dernier relevé de l'Association Automobile Américaine, publié au tout début de ce mois, indique que les automobilistes n'ont maintenant plus aucun problème à trouver de l'essence. L'enquête de l'AAA a été menée auprès

de 5,224 stations d'essence partout aux Etats-Unis, sauf en Alaska. Quant à la moyenne des prix pour le gallon d'essence américain (plus petit que le nôtre), elle varie entre 56 cents et 60 cents.

# La France, à 12 milles de Terre-Neuve

par Pierre VINCENT

La France, à quelques douze milles des côtes canadiennes, c'est, hélas!, aussi loin de Montréal que peuvent l'être l'archipel hawaïen ou même le Japon.

Alors qu'on peut être à Paris en moins de six heures, il faut compter, pour se rendre à Saint-Pierre et Miquelon, le seul territoire officiellement français en Amérique du Nord, au moins deux vols d'environ deux heures chacun et au moins une dizaine d'heures d'attente entre ces deux vols, et ce dans des conditions idéales.

En outre, pour faire ce voyage à Saint-Pierre et Miquelon, il faut prévoir un budget presque aussi élevé que pour aller à Paris.

Très peu de touristes se rendent à Saint-Pierre et Miquelon: 20.000 touristes par année, tout au plus, venant principalement de Terre-Neuve et rarement du Québec.

Néanmoins, pour des raisons assez évidentes, Saint-Pierre et Miquelon semble exercer beaucoup d'attrait sur les Québécois, dont certains ont réussi à se faufiler jusqu'à cet archipel entre deux jours de brume, quand l'avion peut décoller de North Sydney et atterrir à Saint-Pierre.

En raison de son accessibilité relativement peu facile, Saint-Pierre et Miquelon ne figure pas au palmarès des agents de voyages, ce qui a notamment pour effet de limiter le nombre de touristes mais aussi de préserver l'environnement et l'authenticité des insulaires.

Pour apprécier Saint-Pierre et Miquelon, il faut un certain état d'esprit, il faut être curieux.

Parce que, il faut bien le dire, cet archipel français au large des côtes terre-neuviennes c'est l'envers d'un paradis pour plagistes et ce n'est pas précisément un haut lieu de shopping et de sports de plein air, pas plus que ce n'est l'Eden des chasseurs d'images.

Au retour de ses vacances à Saint-Pierre et Miquelon, il ne faut pas trop s'illusionner sur les possibilités de rapporter des valises remplies de petits souvenirs uniques et immortalisés sur pellicules

de film, pas plus qu'il ne faut rêver revenir avec des montagnes d'articles de consommation irrésistibles. Quant au bronzage, il n'est pas plus garanti que les jours sans brume en été.

Si ces grandes motivations de voyage ne font pas l'objet de vos préoccupations, il y a fort à parier que vous êtes cet être curieux capable d'apprécier un séjour sur le Territoire des Iles Saint-Pierre et Miquelon, heureux de vivre au milieu d'une population, "qui aime la vie", et fasciné de partir à la découverte de l'histoire d'un "pays" aussi jeune que le nôtre. Une histoire étrange et récente, mais différente de la nôtre, la France n'ayant jamais abandonné ces quelques arpents de neige en Amérique du Nord... A moins que ce ne soit l'Angleterre qui n'ait jamais vraiment tenu à conserver ces "postes de relais pour pêcheurs".

L'ensemble de l'archipel, comprenant les îles de Saint-Pierre, de Miquelon et de Langlade, ainsi qu'une dizaine d'îlots, s'étend sur une superficie totale d'environ 150 milles et fait partie des Territoires d'Outre-Mer de la République française. Avec un gouverneur de la métropole (Paris), un délégué au Conseil économique et social, un député à l'Assemblée nationale, un sénateur au Conseil de la République et quelques centaines de fonctionnaires, dont quelques dizaines de gendarmes.

C'est Jacques Cartier, qui, en 1536, prit possession des îles au nom du roi, mais les historiens croient que les Scandinaves y seraient venus au 9e siècle, et les Basques français y auraient fait d'excellentes pêches au 14e siècle.

Mais, l'archipel est officiellement français depuis un peu plus de 350 ans, sauf à certains moments pendant le 18e siècle, alors que les Anglais s'emparèrent des îles à quelques reprises.

A partir de 1816, Saint-Pierre et Miquelon pu évoluer à peu près normalement et prospérer dans la mesure où les pêches à la morue le permettaient.

Saint-Pierrais et des Miquelonnais, qui ont cessé temporairement de tendre leurs filets de pêche aux morues pour proposer des caisses d'alcools à une Amérique assoiffée par un régime de prohibition qui s'éternisait. Cette époque aurait été créée des Kennedy et des Bronfman des deux côtés des frontières.

Aujourd'hui, une population d'environ 5,500 habitants, dont les ancêtres viennent surtout de Normandie, de Bretagne, du Pays Basque, mais aussi de Terre-Neuve et d'Acadie, vit de pêche, parle français (avec un accent littéralement à 3,000 milles de l'accent parisien), suit les émissions de l'ORTF, consomme sans utiliser de cartes de crédit, prend son petit coup de rouge quotidien...

A certains égards, le chef-

lieu de Saint-Pierre ressemble à une caricature d'un village de France: à peu près chaque famille possède sa maison, a son poste de radio, son poste de télévision (les émissions de l'ORTF arrivent avec quelques jours et, parfois, quelques semaines de retard) et sa voiture (environ 1,000 voitures sur l'île de Saint-Pierre, où il n'y a qu'une quinzaine de milles de routes), et quelques familles ont même une résidence secondaire à Savoyard, à deux ou trois milles du "Centre-ville".

Tout le monde connaît tout le monde, et un peu tout le monde rencontre un peu tout le monde cinq, dix, vingt fois par jour, ce qui n'empêche personne de fixer des rendez-vous à son propre voisin à qui il pourra serrer la

main trois, quatre fois par jour.

Physiquement, Saint-Pierre n'a rien de tellement attrayant pour un touriste non-averti: de petites maisons en lattes de bois (clapboards) peintes en jaune, en vert ou en rouge, ou tout simplement délavées, un style architectural ni plus ni moins remarquable que celui de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Ecosse, aucun édifice ou monument d'intérêt historique datant d'un passé lointain, des vitrines de magasins tristes ou inexistantes, une végétation absente ou tout juste à ras de sol et des paysages qui ne vaudraient même pas une carte postale. Sans compter qu'il y a en moyenne une journée de brume sur trois.

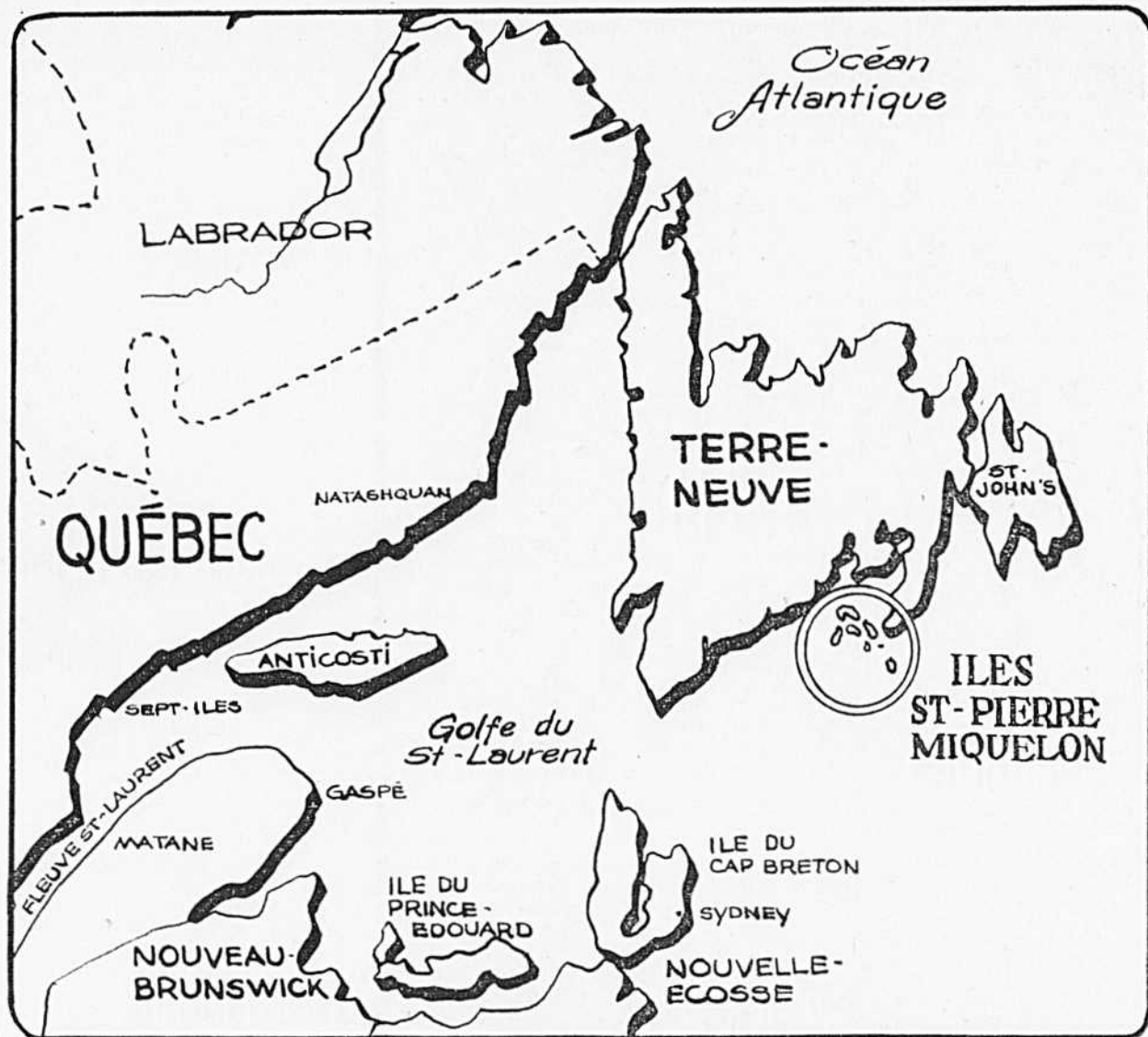
Bref, à Saint-Pierre c'est

un peu comme dans les auberges espagnoles.

Mais, des touristes vont quand même à Saint-Pierre, un médecin espagnol y a fait bâtir une maison de \$100,000, un couple d'Américains y passe ses vacances annuelles depuis vingt ans, un New-Yorkais d'origine nipponne y revient depuis quinze ans à chaque 14 juillet, des étudiants de l'Université de Toronto se disputent des places pour y faire des stages d'étude du français chaque été et des milliers de curieux finissent, un jour ou l'autre, par satisfaire leur curiosité.

On va quand même à Saint-Pierre, par curiosité!

Une curiosité qui paie bien, comp'e tenu de l'amabilité des insulaires, des cinq ou six restaurants étonnamment suite à la page E 4



**L'INDE** tarif aller-retour **\$605**

Plusieurs excursions sont disponibles.

Appelez le seul Agent de l'Inde à Montréal

**UNITED TRAVELS**

871-8022

1010 Ste-Catherine Ouest  
Montréal H3B 1E6

LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTEE 288-7107

ÉDIFICE LASALLE, SUITE 101, 587 EST. RUE SAINT-CATHERINE, MTL H2L 2E1

<b>MIAMI</b>	<b>BERMUDES</b>	<b>BAHAMAS</b>
1 sem. \$189	1 sem. \$339	1 sem. \$229
2 sem. \$239	2 sem. \$479	2 sem. \$289

**ETE 1974**

**VACANCES AUX QUATRE COINS DU MONDE**

avec **Jet tours**

Des voyages de 23 jours de Montréal à Montréal avec une semaine à Paris. Départ à votre convenance.

<b>ROUMANIE</b>	<b>BULGARIE</b>
• Un séjour	• Un séjour
• Un circuit	• Un circuit
• Une semaine à Paris	• Une semaine à Paris

à partir de: **\$819\***

à partir de: **\$841\***

Circuit de 13 jours en U.R.S.S. de Paris à Paris

à partir de **\$834.**

Ces programmes sont en pension complète sauf à Paris (chambre et petit déjeuner).

Renseignez-vous et réservez vos places chez votre agent de voyages. Demandez-lui nos catalogues illustrés en couleur.

\*prix donnés à titre indicatif.

VOYAGES **TRAVELAIDE**

1010 ouest, Ste. Catherine — Metro Peel, 861 7272

Place St-Hubert  
273-7755  
Place Immaculée  
679-3777  
Centre Local  
888-5310  
Rue Saint-Denis  
845-8225

VOYEZ l'agence de voyages **martin**

SUITE 420  
PLACE VERSAILLES  
(PRÈS TUNNEL)  
353-6930

AGENCE DE VOYAGES **Americ**

12 Bureaux au Québec pour vous servir.

2712 bd. de la Concorde, Laval 662-0747

586 Quimet, St-Jovite 425-3780

1311 St-Jacques 288-3100  
811 St-Denis 381-5375  
4840 Ave. Jean-Jacques 253-2221  
602 Ave. Jean-Jacques 224-7216  
81 St-Jacques, Capreol 651-4620

VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE

AGENTS CANADIENS DE VOYAGES

**L'AFRIQUE**

CEST PAS AU BOUT DU MONDE.

C'est moins loin que Genève! Dakar, par exemple, c'est moins loin que Francfort. Ou que Rome. C'est tout juste à trois heures de plus que les Antilles françaises\*. La porte à côté, quoi! Porte qui ouvre sur deux mondes. L'un, un déplacement total: l'Afrique noire traditionnelle. Celle des villages de pailotes, de la jungle indomptée,

des grands fauves et des rites mystérieux. L'autre, une Afrique à la pointe du progrès et du confort. Avec ses villes ultra-modernes et ses hôtels luxueux. Où l'on parle français. Et où rien n'est laissé au hasard... si ce n'est à celui de votre bon plaisir. Dans un cadre exotique, aux plages invitant et à la température idyllique. Pourquoi ne pas vous renseigner? Consultez donc votre agent de voyages.

\*Distances et envolées directes à partir de New York.

**AIR AFRIQUE**

AGENT GÉNÉRAL

POSTER À: AIR FRANCE  
SUITE 3321, PLACE VILLE-MARIE  
MONTREAL, QUÉ. H3B 3N4

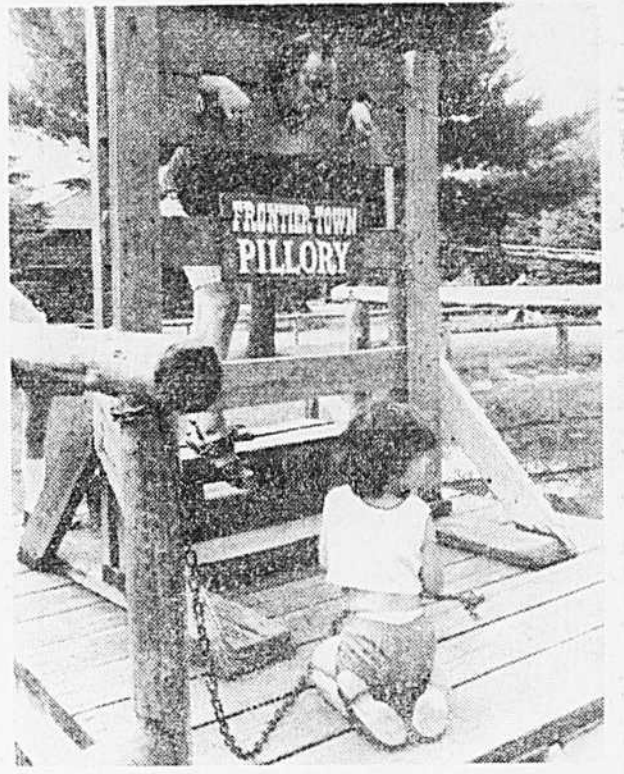
NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
APP. \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_  
PROVINCE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_



A Ausable Chasm, le long de la promenade de 3/4 de mille.



A Land of Makebelieve, par une journée torride, les enfants s'amusent, les parents pas toujours...



La photo classique à Frontier Town: le papa est au pilori.

# Trois pièges à touristes, pour une poignée de dollars

par Louise COUSINEAU

Sur la route 9 qui conduit aux Etats-Unis, le paysage est si monotone que la grande distraction provient des voitures que l'on croise. Sur leurs pare-chocs, des collants annoncent les merveilles de ces lieux fabriqués pour amuser, à un prix plus ou moins raisonnable. Veux vous pas, on finit par y aller, pour faire comme tout le monde. La semaine dernière, en tournée dans l'Etat de New York, je me suis jetée dans trois pièges à touristes (piège étant pris dans le sens large du terme). Plusieurs dollars et quelques illusions en moins, je suis rentrée de voyage en me disant que "the best things in life are free".

## Ausable Chasm

Un peu passé Plattsburgh, lieu très fréquenté par les Québécois à cause de sa plage, très belle, sur le lac Champlain, on se retrouve à Ausable Chasm. Ce n'est pas un truc fabriqué: c'est une merveille naturelle, une gorge profonde taillée dans le roc par la tumultueuse et très belle rivière Ausable. A moins de se contenter de stationner sa voiture (gratuitement) et de monter sur le pont, on doit payer pour visiter l'endroit. Cela dépasse un peu mon entêtement, une rivière appartenant en principe à la collectivité. On ne paie pas pour voir les chutes de Montmorency, pourquoi paierait-on \$3.50 (adulte) et \$1.40 (enfant) pour voir Ausable Chasm? Comme on parcourt 3/4 de mille à pied, j'en préfère un

nade en bateau. Elle ne dure hélas que 5 minutes. On y est entassé comme des sardines. Seuls ceux qui sont assis en avant voient à peu près les rapides. Les autres se contentent de les sentir. Au débarcadère, le batelier vous bloque la moitié du sentier avec sa main tendue pour le pourboire (non obligatoire dit une pancarte). Mes compagnons ont tous laissé au moins \$1, parfois \$2.

Le prix d'entrée comprend également le retour au point de départ en autobus (5 minutes). Sublime détail, l'autobus vous dépose, non pas dans le parking comme la logique l'impose, mais derrière le magasin de souvenirs-café-téria, qu'il vous faut traverser pour ressortir. Astucieux ça. Si vous avez des enfants avec vous, je vous défie de traverser ça sans rien acheter (je m'en suis tirée avec un chapeau pour ma fille \$1.25).

La promenade est agréable, le long de la gorge, cela est indéniable. Il faut avoir de bons souliers anti-dérapants car souvent les pierres sont humides. Pas besoin d'être athlète pour s'en tirer, tout étant bien clôturé. Les panneaux explicatifs sont traduits en excellent français. La petite carte remise à l'entrée comporte même un guide d'ouverture pour les photographes. Mais encore une fois, c'est un peu cher, surtout avec le pourboire. On peut apporter son pique-nique (il y a des tables à côté du parking supérieur et un vendeur de bière en bas de la côte). A l'intérieur, une cafétéria. J'ai préféré un motel à côté du parking où

l'on pouvait manger sur le balcon, au frais (voir article ci-contre). Pour s'y rendre, on prend la sortie 34 de la route 87.

## Frontier Town

Cinquante milles au sud, sortie 29, c'est Frontier Town, lieu très couru par les nostalgiques du Wild West. Le prix d'entrée est élevé:

\$4.50 pour les 16 ans et plus, \$3.50 pour les 3 à 15 ans, rien pour les bébés. Mais tout le village étant fabriqué, contrairement à Ausable Chasm qui est un produit naturel, c'est un peu plus compréhensible.

A l'entrée, on vous remet une carte des lieux, avec explication des attractions gratuites, en français et en anglais.

On vous remet aussi une carte où vos achats seront inscrits, que vous payerez à la sortie. Je me demande si tout le monde lit bien le feuillet explicatif puisqu'à la sortie j'ai découvert plusieurs cartes où aucune attraction gratuite n'avait été marquée, les touristes craignant sans doute les suppléments coûteux.

Donc, le prix d'entrée comprend la promenade en diligence dans la forêt (où un "bandit" viendra vous holdupper), le voyage en train à vapeur (où Jesse James viendra vous holdupper), un tour de cheval ou de poney, suivant votre taille et quatre tours de carrousel tiré par des chevaux.

Il y a aussi des spectacles

gratuits: chiens savants, rodéo, fusillade genre High Noon avec un "mort" laissé sur le terrain, (un méchant, comme dans un vrai western), levée du courrier par un superbe cavalier qui remonte en selle au vol, jugement expéditif où le condamné, après avoir été au pilori est jeté à l'eau, minipowow indien (trois Indiens). On annonce aussi une attaque dirigée par le colonel Custer, mais nous l'avons ratée.

Pour bien profiter de la journée, il faut arriver assez tôt puisque tout s'arrête à 5 h 30.

Encore une fois, malgré les attractions gratuites, il faut penser qu'il y a d'autres frais. Vos enfants voudront une étoile de shérif (95 cents), un chapeau, un pistolet, une session de tir à l'arc (25 cents), sans oublier le lasso et la paire de bottes de cowboy. Tenez-vous bien.

Vos enfants s'amuseront-ils? Oui, mais ils ne comprendront pas tout, même s'ils sont bilingues. Les acteurs (on voit les mêmes têtes partout) sont plus ou moins convaincants. On finit par conclure que Frontier Town a été conçu par des adultes cherchant à s'amuser comme des enfants. Mais à 7 ans, allez-donc savoir ce qu'est un juge malhonnête (c'est une découverte qu'on ne manque pas de faire plus tard hélas). A 7 ans, toutefois, ils sont assez malins pour s'apercevoir que tout ça c'est de la frime, même le bandit masqué vous menaçant de son revolver. Il vous faudra donc, chers parents, faire semblant d'avoir peur

si vous voulez que vos enfants s'amusent pleinement. Incidemment, Frontier Town contient des affiches bilingues. Le français toutefois y est si malmené que vous devrez les lire à haute voix pour arriver à les déchiffrer.

## Land of Makebelieve

Après avoir passé la nuit à Schroon Lake, nous sommes remontées vers le nord par la route du cœur des Adirondacks, la 28, la 30 et la 73, qui longent la rivière Hudson, de très beaux lacs et finalement la rivière Ausable. Le paysage est splendide, la route sinueuse et parfaite.

Ici non plus, les tentations coûteuses ne manquent pas: à Pottersville, ce sont les canvernes, à Blue Mountain Lake le Musée des Adirondacks, à Lake Placid le 1.000 animaux et le Santa's Workshop. Comme il faisait trop chaud pour le Père Noël ou pour les animaux, nous avons opté pour le Land of Make Believe entre Keen et Jay sur la route 9 N.

C'est moins cher qu'à Frontier Town: \$3.25 pour les adultes et \$2.75 pour les trois ans et plus. Chaque entrée donne droit à quatre billets pour les manèges.

C'est un monde en miniature: du village du Far West avec ses petites portes, aux maisons des contes de fée, au château avec son minitronne, au bateau à roue comme sur le Mississippi, au train, aux petites autos. C'est assez amusant, sauf cette forêt avec ses serpents en plastique. Les billets servent

suite à la page E 4

# Si vous y allez...

L'Etat de New York est si proche qu'on peut très bien faire l'aller-retour en une seule journée. Frontier Town est située à 125 milles de Montréal. Mais si l'on veut s'arrêter, visiter, se baigner, il est préférable de mettre deux jours pour ce voyage.

L'avantage de cette saison, et des Etats-Unis, c'est qu'on peut y pique-niquer sans problème. Il y a des tables partout.

A Ausable Chasm, il y a une cafétéria, mais j'ai trouvé la terrasse du Chasm Colony and Cabins plus invitante. On peut manger et boire une bière sur une grande galerie couverte. C'est situé juste à côté du parking le plus haut. On sert des hamburgers (80 cents et plus), des sandwiches (55 cents et plus) et des plats chauds (03.95 pour un diner aux crevettes frites, crème glacée et café inclus).

Un repas complet commence à \$5.95 pour une poitrine de poulet enroulée de jambon et nappée de

sauce fromage, \$6.95 pour des crevettes géantes, ou \$7.95 pour un steak Bee-feater. Cela comprend une soupe ou un pâté de foie de poulet, une salade à volonté, du pain chaud de seigle chaud à volonté, les légumes et le dessert genre shortcake aux fraises. Et le café.

Il y a de beaux campings dans le coin: à Schroon Lake, celui d'Eagle Point, ou plus au nord, celui de Paradox Lake. Il y a des plages aux deux places.

A Schroon Lake, ma logeuse m'a recommandé un bon restaurant: le Witherbees. Effectivement, c'était beau (style grange bien aménagée) et bon. Le service, assuré par une seule serveuse pour deux étages et bien des recoins, était très lent.

Un repas complet commence à \$5.95 pour une poitrine de poulet enroulée de jambon et nappée de

Deux mises en garde pour les voyageurs qui se rendent aux USA. Tout d'abord, la limite de vitesse est de 55 m. à l'heure, même sur la 87 et je connais plusieurs personnes qui se sont fait arrêter.

Autre mise en garde: la carte Chargex n'est pas universellement acceptée comme au Québec. J'ai eu beaucoup de mal à un moment donné à trouver de l'essence dans les garages d'Indian Lake. Personne ne prenait Chargex et le poste Texaco n'avait pas d'essence super. La carte Master Charge semble plus populaire.

Il vaut mieux se procurer sa documentation avant de quitter Montréal. L'Etat de New York a un bureau touristique rue Dorchester. Sur la route, je n'ai vu aucun bureau touristique officiel.

L.C.

## Travalaide vous suggère LES CIRCUITS "MOSAÏQUE" Programme Été-Automne

### Mosaïque Européenne 1974

Belgique - Allemagne - Suisse - Liechtenstein  
Autriche - Italie - San Marino - Monaco - France

COÛTS PAR PERSONNE DE MONTREAL (en chambres à 2 personnes)	
TRANSPORT AERIEN	\$ 315.00
SERVICES TERRESTRES	\$ 776.00
TOTAL	\$1091.00
SUPPLÉMENTS	
Transport aérien Juin-Juillet-Août	\$77
chambres simples	\$106

### Mosaïque Ibérienne 1974

Portugal - Espagne - Maroc

COÛTS PAR PERSONNE DE MONTREAL (en chambres à 2 personnes)	
TRANSPORT AERIEN	\$319.00
SERVICES TERRESTRES	\$550.00
TOTAL	\$869.00
SUPPLÉMENTS	
Transport aérien Juin-Juillet-Août	\$80
chambres simples	\$68

- DÉPARTS LES JEUDIS AVEC AIR CANADA
- 1er JOUR ..... DÉPART DE MONTREAL
  - 2e JOUR ..... ARRIVÉE À BRUXELLES
  - 3e JOUR ..... BRUXELLES-COLOGNE-BONN
  - 4e JOUR ..... BONN-LE RHIN-MANNHEIM
  - 5e JOUR ..... MANNHEIM-FRIBOURG-LUCERNE
  - 6e JOUR ..... LUCERNE; EXCURSION SUR LE LAC
  - 7e JOUR ..... LUCERNE-INNSBRUCK
  - 8e JOUR ..... INNSBRUCK-VENISE
  - 9e JOUR ..... VENISE: VISITE
  - 10e JOUR ..... VENISE-RIMINI
  - 11e JOUR ..... RIMINI-ASSISE-ROME
  - 12e JOUR ..... ROME: VISITES
  - 13e JOUR ..... ROME: EXCURSION A TIVOLI
  - 14e JOUR ..... ROME: AUDIENCE: VERS FLORENCE
  - 15e JOUR ..... FLORENCE: VISITES
  - 16e JOUR ..... FLORENCE-PISE-SAN REMO
  - 17e JOUR ..... SAN REMO-MONACO-NICE
  - 18e JOUR ..... NICE: JOURNÉE LIBRE
  - 19e JOUR ..... NICE-AVIGNON-LYON
  - 20e JOUR ..... LYON-PARIS
  - 21e JOUR ..... PARIS: VISITES
  - 22e JOUR ..... PARIS: JOURNÉE LIBRE
  - 23e JOUR ..... PARIS-MONTREAL

### TRACÉ DE LA MOSAÏQUE



- DÉPARTS LES JEUDIS AVEC CP AIR
- 1er JOUR ..... DÉPART DE MONTREAL
  - 2e JOUR ..... ARRIVÉE À LISBONNE
  - 3e JOUR ..... LISBONNE: VISITE
  - 4e JOUR ..... LISBONNE-LAGOA (ALGARVE)
  - 5e JOUR ..... LAGOA: VISITE
  - 6e JOUR ..... LAGOA-SEVILLE
  - 7e JOUR ..... SEVILLE: VISITE
  - 8e JOUR ..... SEVILLE-CEUTA
  - 9e JOUR ..... CEUTA-DUEZZANE-FES
  - 10e JOUR ..... FES: VISITE
  - 11e JOUR ..... FEZ-MARRAKECH
  - 12e JOUR ..... MARRAKECH: VISITE
  - 13e JOUR ..... MARRAKECH: JOURNÉE LIBRE
  - 14e JOUR ..... MARRAKECH-CASABLANCA-RABAT
  - 15e JOUR ..... RABAT-TANGER
  - 16e JOUR ..... TANGER-TORREMOLINOS
  - 17e JOUR ..... TORREMOLINOS-GRENADE
  - 18e JOUR ..... GRENADE: VISITE
  - 19e JOUR ..... GRENADE-CORDOUE
  - 20e JOUR ..... CORDOUE-MADRID
  - 21e JOUR ..... MADRID: VISITE
  - 22e JOUR ..... MADRID: EXCURSION A TOLEDE
  - 23e JOUR ..... MADRID-MONTREAL

### TRACÉ DE LA MOSAÏQUE



#### SERVICES COMPRIS DANS LE COÛT

TRANSPORT AERIEN: Classe économique, par avions récents (incl. excursion de 22-45 jours).

#### TRANSPORT TERRESTRE

Par autocar de luxe, bateau première classe, selon qu'il est mentionné dans l'itinéraire.

HÔTELS: Logement fourni à des hôtels de premier ordre dans chambres à lits jumeaux et avec salle de bains (toilette et douche, ou bain).

#### REPAS

Trois repas par jour selon les us et coutumes des pays visités, sont, petit déjeuner continental, lunch, table d'hôte et dîner table d'hôte. (Nouvel repas ne sont pas compris afin que les participants aient plus de liberté pour leurs pique-niques individuelles).

VISITES: Telles que spécifiées dans l'itinéraire, avec service de guides locaux et frais d'entrée aux endroits visités. Les explications des guides sont toujours données en français.

#### TRANSFERTS

Comprend le transport des voyageurs et des bagages ainsi que les frais de porteur du nécessaire. Le bagage est limité à 44 livres par personne à bord de l'avion. Pendant la tournée européenne, le bagage est limité à deux valises de dimensions normales, par personne. Les voyageurs peuvent toutefois garder un sac à main avec eux, à la condition que celui-ci soit constamment à leur charge.

#### COURRIER GUIDE

Les services d'un accompagnateur qui surveille tous les détails techniques du voyage, tout en agissant comme conseiller auprès des participants. Toutes les explications du courrier guide sont données exclusivement en français.

FRAIS DE SERVICE ET TAXES: Selon tarifs sont perçus aux hôtels et lors des promenades et visites.

#### GROUPES HOMOGÈNES • ITINÉRAIRE ETUDIÉ

CONFORT ET AGREMENT • GUIDES QUALIFIÉS

REPAS VARIÉS

Demandez les dépliants illustrés de ces voyages. Au moment de votre réservation TRAVELAIDE vous remettra un sac de voyage complémentaire.

PLAZA ST-HUBERT  
911 est, BEAUBIEN (angle St-Hubert)  
Metro Beaubien — 273-7755

CARREFOUR MT-ROYAL  
4454, ST-DENIS (angle Mt-Royal)  
Metro Mt-Royal — 845-8225

VILLE LAVAL  
CENTRE LAVAL — Sortie 6E autoroute  
687-0880  
STATIONNEMENT GRATUIT ILLIMITÉ

VILLE LONGUEUIL  
CENTRE PLACE LONGUEUIL  
679-3777

# VOYAGES TRAVELAIDE

CENTRE-VILLE — MEZZANINE  
EDIFICE DOMINION SQUARE  
1010 ouest, STE-CATHERINE  
metro Peel  
861-7272  
STATIONNEMENT ARRIERE  
CARRÉ DOMINION

Rendez-vous à un bureau officiel  
identifié par l'emblème  
TRAVELAIDE  
à votre service de 9 h. a.m. à 9 h. p.m., du lundi au  
vendredi et de 9 h. a.m. à 5 h. p.m. le samedi. Vous  
trouverez dans tous les bureaux Travelaide la plus vaste  
documentation touristique sur tous les voyages.



# le monde des congrès

PAR JOSEPH L. KLEIN

## La publicité et la vente personnelle

Nous avons récemment vu que dans les techniques du "marketing" en Tourisme-congrès, il fallait d'abord effectuer une analyse du produit et ensuite établir des critères bien définis qui nous permettraient de déterminer nos divers types de clientèle. Il nous reste encore à procéder à la sélection des moyens destinés à atteindre cette clientèle.

Parler de sélection de moyens, afin d'atteindre une clientèle visée, nous amène à penser à la publicité et à la vente personnelle qui sont effectivement les principales formes de communication nécessaires pour accomplir nos tâches de vente.

La publicité nous est possible sous diverses formes dont

la plus importante est sans aucun doute la presse mais nous devons ici limiter notre action à la presse spécialisée. En effet, il faut signaler que dans le domaine des congrès, l'utilisation de la presse non spécialisée, ou des grands magazines à fort tirage, n'est certainement pas justifiée, d'abord par suite du coût des insertions, et, ensuite, par le fait qu'une très petite partie seulement du marché visé est ainsi atteinte.

Par contre, il existe dans le monde des congrès, une presse bien spécialisée et qui se développe de plus en plus, surtout en Amérique du Nord, aux Etats-Unis en particulier. Elle est constituée surtout par des magazines

dont la diffusion atteint la majorité des organisateurs américains de congrès, d'expositions, réunions professionnelles, etc...

Citons par exemple les publications suivantes: "Meetings and Conventions", "Meetings and Expositions", "SM/Sales and Meetings", "Directory of Conventions", "Exhibits Schedule", "Canadian Sales Meetings, Conventions and Incentive Travel" et "Association Management" qui est l'organe officiel de l'American Society of Association Executives.

Il existe également quelques publications européennes spécialisées comme par exemple le "Journal" de l'Union des Associations Internationales, l'"Officiel des Congrès et du Tourisme d'Affaires", etc., mais leur impact est plus restreint que celui des publications américaines.

Par ailleurs, il faut également considérer certains journaux ou magazines s'adressant à des catégories de clientèle bien définies. Par exemple, les revues "Medical Meetings", "Financial Executive", "Personnel and Guidance Journal", etc. qui peu-

vent servir de supports bien particuliers.

Signalons aussi que dans toute publicité il faut également considérer un autre moyen qui s'avère bien efficace. Il s'agit du "Direct Mail", accompagné ou non de documentation sur le produit.

Toutefois, il faut bien souligner que le moyen le plus efficace reste incontestablement le contact personnel. Nous l'avons déjà abordé dans un article précédent et nous insistons sur le fait que l'action du vendeur est primordiale.

En effet, le représentant peut et doit faire jouer tous ses talents de vendeur, son intuition et sa personnalité et cela "sur mesure", selon le client et ses exigences particulières. Il ne s'agit pas seulement de vendre un site avec ses facilités, ses installations, ses services et ses attraits mais aussi une ambiance et, par-dessus tout, un esprit de collaboration.

Voici la liste des congrès qui se tiendront à Montréal au cours des prochaines semaines.

11 juillet - 19 juillet: Upholsterers International Union of North America (Hôtel Sheraton-Mt-Royal)

12 juillet - 17 juillet: Expo-Achat Bijouterie 74 (Hôtel Hilton-Aéroport)

14 juillet - 17 juillet: Prudential Insurance Company of America (Hôtel Reine-Elisabeth)

14 juillet - 19 juillet: Engineering Institute of Canada et American Society of Civil Engineers (Hôtels Bonaventure et Château Champlain)

15 juillet - 17 juillet: First National Travel Service (Hôtel Sheraton-Mt-Royal)

21 juillet - 22 juillet: Pegasus International Travel Club (Hôtel Château Champlain)

21 juillet - 24 juillet: American Trucking Association (Hôtel Bonaventure)

26 juillet - 28 juillet: Fred Astaire Dance Studios (Hôtel Bonaventure)

28 juillet - 30 juillet: Burndy Use Organization (Hôtel Sheraton-Mt-Royal)

28 juillet - 31 juillet: American Society for Testing and

Materials (Hôtel Sheraton-Mt-Royal)

27 juillet - 3 août: Association Internationale de Psychologie Appliquée (Hôtels Reine Elizabeth, Bonaventure, Sheraton-Mt-Royal, Windsor, Laurentian, Ritz-Carlton)

1 août - 3 août: Chevrolet Academy Alumni Association (Hôtel Château Champlain)

2 août - 5 août: Military Collectors' Club of Canada (Hôtel Sheraton-Mt-Royal)

4 août - 7 août: Sheer Financial Corporation (Hôtel Château Champlain)

8 août - 10 août: Suede and Leather Refinishers of America (Hôtel Château Champlain)

11 août - 15 août: Salon du Meuble de Montréal (Place Bonaventure)

11 août - 16 août: International Brotherhood of Teamsters' (Hôtel Château Champlain)

11 août - 16 août: First French Canadian and American Congress of Clinical and Analytical Toxicology (Hôtel Windsor)

## TROIS PIEGES

suite de la page E 3

à faire des tours de train, de bateau, de stage coach, d'auto. Un parent fatigué peut très bien s'installer au café terrasse à l'entrée, remettre ses quatre billets au petit et le lâcher tout seul dans le paysage. Une pancarte indique que tout est incassable.

Ce n'est pas Disneyland, mais ça occupe un enfant pendant au moins deux bonnes heures.

On peut bien sûr faire la randonnée des Adirondacks sans se ruiner. A Lake Placid, on peut visiter la maison de John Brown gratuitement (surprise). C'est un beau petit musée et le paysage est splendide.

Et à Jay, en sortant du Makebelieve, j'ai suivi la direction du pont couvert et, ô merveille, tout de suite après l'avoir franchi, il y avait des chutes extraordinaires ou un tas de gens se baignaient. On stationne, on enfle son maillot dans la voiture, on se jette à l'eau et on s'agrippe à un rocher. Dans ce torrent splendide, l'eau est claire et rafraichissante. Et ça ne coûte rien.

## LA FRANCE

suite de la page E 2

intéressants, d'un nightlife haut en couleurs (chez Joinville, au bal du samedi soir, il y avait encore des fauteuils où prenaient place les "tours", c'est-à-dire des postes d'observation pour certaines dames qui préfèrent regarder danser plutôt que de danser), de la vie sociale extrêmement intense dans les cafés, sur la place Charles de Gaulle, au Centre culturel et à presque toutes les intersections.

A noter également que le coût de la vie à Saint-Pierre demeure relativement peu élevée: au maximum une quinzaine de dollars pour un diner (à deux personnes) gargantuesque, et pantagruéliquement arrosé; des vins, des liqueurs, des cigarettes et des parfums vendus hors taxes, des chambres d'hôtel ou de maisons privées pour une dizaine ou une quinzaine de dollars; cinquante cents pour une bière, un scotch ou un quart Perrier...

Saint-Pierre et Miquelon propose à ses vacanciers beaucoup plus que des cartes postales ou des diapositives.

773 est. boul. SAINT-JOSEPH MONTREAL

**VOYAGES CANEURAM**

En mini-groupe

Départ du lundi au vendredi de 9h30 à 11h30 et tous les samedis sur rendez-vous

Tel: 523-3125

**LES 3 DERNIERS DÉPARTS**

11 août **FRANCE-SUISSE-ITALIE** \$923

3 août **LA GRÈCE et LES ÎLES** \$983

20 juillet **QUEST CANADIEN** \$592

22 jours — 6 personnes

Une luxueuse voiture familiale Citroën

Un animateur-conducteur expérimenté

— Transport aérien en vols réguliers

— Hôtels et petits déjeuners



**13e MARATHON DE NAGE DU SAGUENAY**

**SAMEDI LE 27 JUILLET**

Le Marathon du Saguenay représente l'une des plus riches compétitions dans la nage professionnelle longue distance. Le Saguenay est une des rares rivières à marée dans le monde, pour le nageur qui s'y aventure cet aspect doit être considéré.

En effet, non seulement faut-il du courage, une force physique à toute épreuve pour affronter les courants de la rivière, de la résistance pour tenir le coup durant 28 milles, mais encore faut-il du calcul et de la précision pour ne pas tomber dans le jeu des marées et se laisser ainsi disqualifier.

Le premier à effectuer la traversée est Robert Cassette de Chicoutimi même, en 1955, il repéta l'exploit par la suite à plusieurs reprises. De la région, d'autres s'affirmèrent: ainsi est-il de François Asselin, Ben Bouchard et plusieurs autres. La compétition prend une plus grande envergure quand le Montcalais Rejean Lacoursière, l'un des nageurs professionnels canadiens les mieux connus et réputés à travers le monde, fait son entrée au Saguenay en 1958. En 1963, le niveau international est atteint avec les Herman Wilhemse, le Hollandais Volant, Dennis Matuch, maintenant président de l'Association mondiale des nageurs professionnels longue distance, le général Abou Hof, Horacio Iglesias, trois fois détenteur du premier trophée au Saguenay et du trophée donné au meilleur nageur professionnel au monde pour 1973, les Hollandais Johannes Schans, Jan Van Scheindel et Judith De Nys, l'Américain Tom Bucy et plusieurs autres encore tout aussi célèbres.

Comme si la compétition n'était pas assez difficile, un bon matin de '73, on décide de changer le parcours. Dorenavant, les nageurs remonteront le courant: ils partiront de Bagotville pour se rendre à Chicoutimi. C'est faisable, les nageurs le feront. Sur 15 partants en '73, huit touchent le fil d'arrivée dont les deux derniers dans le temps limite (15 heures).

Dans la même année, on assure la relève. A 18 ans, le jeune Oussama Rashad finit premier au Saguenay avec un temps de 11 heures et 14 secondes. Saïfar Mansour, de la R.A.U., a sa première participation terminée cinquième et du côté québécois, le Montcalais Yvon Montpetit s'assure de la huitième position quelques secondes après Kigab Sultan du Soudan.

Le sport de la nage professionnelle longue distance prend de plus en plus d'expansion. En effet, le Marathon du Saguenay fait partie d'une Fédération groupant les compétitions de Laval, Roberval et La Tuque. D'autres importants marathons s'organisent ailleurs dans le monde: aux E. U., dans l'Etat de l'Illinois, en Italie (Capri), en Angleterre, en Hollande et ailleurs dans le monde.

**OFFRE SPÉCIALE**

(VALIDE JUSQU'AU 15 JUILLET '74)



**SYSTEME DE CLIMATISATION GRATUIT**

**AVEC L'ACHAT D'UNE WINNEBAGO NEUVE**

(SAUF LE MODELE WINNIE WAGON)

**WINNEBAGO**

**LEBLANC inc.**

1940, boul. Des Laurentides, Laval - 663-8580

VENTE ET LOCATION

FAITES CONFIANCE A UN CONCESSIONNAIRE QUALIFIE

**OLYMPIC VOUS PROPOSE LES EXCURSIONS POUVANT RÉDUIRE LE COÛT DE VISITER L'EUROPE.**

Notre secret? La Grèce voyons...! Vous l'ignorez peut-être, mais la Grèce est l'un des rares pays dont le coût de la vie est encore fort raisonnable. Et bonne nouvelle, toutes nos excursions vous offrent la Grèce. Certaines combinent la Grèce avec d'autres pays. Comme la Grèce et la France ou l'Italie. Ou la Grèce et la Turquie. Ou la Yougoslavie. Ou encore, Israël. Ces fabuleuses combinaisons sont uniquement possibles à cause des prix avantageux en Grèce.

Nos excursions débutent, croyez-le ou non, à \$9.99 par jour, tarif aérien non inclus. Ce qui comprend un hôtel de catégorie standard, chambre double.

Vous trouverez plus bas, un exemple des intéressants voyages que vous propose Olympic. Tous vous sont offerts avec hôtels de première catégorie (chambre double), petit déjeuner continental, déjeuner ou diner au choix, visites touristiques et transferts.


Prenez un moment et jetez un coup d'oeil sur nos brochures. Le voyage de vos rêves s'y trouve sûrement.

Pour plus de renseignements, voyez votre agent de voyage ou postez le coupon.

**OLYMPIC AIRWAYS**


**Croisière aérienne aux îles grecques. 15 jours. \$540 plus tarif aérien.\***

Au lieu de naviguer vers les îles grecques, vous vous y envolerez. Ce qui signifie plus de temps pour visiter. Vous découvrirez l'élegance de Rhodes et de Corfou où se retrouve l'élite européenne. Vous parcourrez les palais inhabités de la Crète ou, jadis, le peuple minoen idolâtrait le Minotaure. Vous séjournerez au moins trois jours sur chaque île. De plus, un boni vous attend: sur chaque île, une voiture à votre disposition pour une journée.



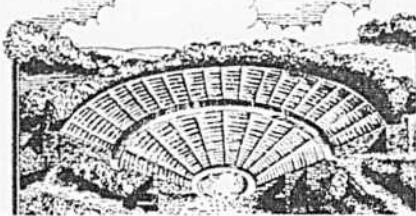
**La Grèce en auto. 15 jours. \$227 plus tarif aérien.\***

Découvrez la Grèce à votre façon! Une voiture (millage illimité) sera à votre disposition pour deux semaines. Ce voyage comprend aussi six nuits dans un hôtel de 1ère classe dans la ville ou les villes grecques de votre choix! Pendant les sept autres nuits, profitez de votre liberté pour faire tout ce dont vous avez envie. Enfin, une croisière d'une journée entière vous dévoilera les trésors cachés des îles grecques d'Hydra, d'Egine et de Poros.




**Sur les traces de Zorba. 15 jours. \$459 plus tarif aérien.\***

Vous pouvez voir beaucoup de la Grèce en 15 jours. La ville d'Athènes toujours remuante, les vestiges de son passé glorieux et ses tavernes joyeuses. Une croisière de trois jours aux îles ensoleillées de Mykonos, Santorin, Crète et Rhodes. Après vous être émerveillé devant la campagne grecque, vous arriverez à la ville sacrée de Delphes — où jadis, les rois consultaient le mystérieux oracle. Les tombes de Mycène, couvertes de ruches. Olympe, la dominante résidence des dieux. Le majestueux théâtre d'Epidaure.



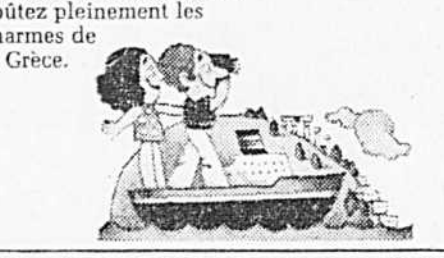
**Grèce et Turquie. 22 jours. \$745 plus tarif aérien.\***

Toute une combinaison! La splendeur de la Grèce et le mystère de la Turquie. Vous découvrirez la merveilleuse ville d'Athènes que domine le mont Acropole. Les trésors fascinants de la Grèce antique. Plusieurs excursions inoubliables vous attendent. De plus, une croisière aux îles grecques et en Turquie. Visitez le temple de Diane, une des sept merveilles du monde, la magnifique Mosquée Bleue, le musée de Top Kapi, ancienne résidence des sultans. Les îles enchantées de Patmos et Mykonos baignées par la mer Egée. Toute une combinaison!



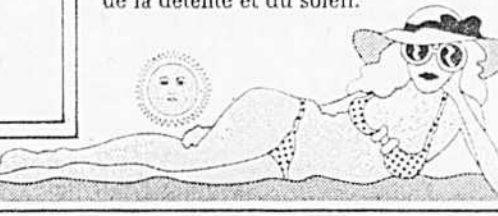
**La Grèce d'Apollon. 16 jours. \$495 plus tarif aérien.\***

Vos vacances commencent dès que vous montez à bord du Jet Olympic à destination d'Athènes. Vivez l'expérience inoubliable d'une croisière de trois jours dans la mer Egée. Et une excursion à Corfou. Visitez Corinthe et Mycènes. Recueillez-vous au temple d'Apollon, mais surtout... goûtez pleinement les charmes de la Grèce.



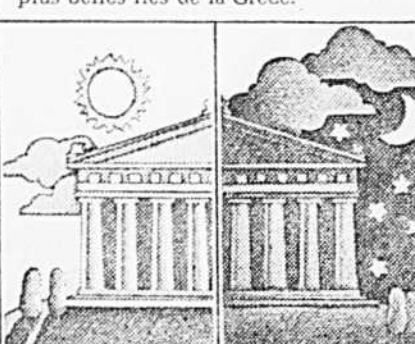
**La Grèce à la carte. 10 jours. \$150 plus tarif aérien.\***

Il s'agit de l'excursion à \$15 par jour... avec une différence. Plutôt que de loger à Athènes pendant la durée totale de votre séjour, vous n'y passez que trois nuits. Nous vous entraînons ensuite vers la magnifique station balnéaire de Glyphade, paradis des baigneurs, de la détente et du soleil.




**Exploration. 15 jours. \$225 plus tarif aérien.\***

Passez quelques jours à explorer la glorieuse capitale grecque. Le Parthénon sous les reflets argentés de la lune. Les boîtes de nuits aux rythmes envoiés. Nous vous ferons admirer la côte spectaculaire de la Grèce qui vous conduira au temple de Poséidon à Sounion. Ensuite, l'attraction principale du voyage — une croisière d'une journée entière dans trois des plus belles îles de la Grèce.



**Alexandre le Grand. 7 jours. \$156 plus tarif aérien.\***

Découvrez la beauté incomparable du nord de la Grèce et de ses nombreux monuments de l'époque classique, médiévale et byzantine. Très peu de touristes ont la chance de voir cette partie de la Grèce. La cité antique de Pella — patrie d'Alexandre le Grand. Les chutes d'Edessa. La merveilleuse station balnéaire de Kavalla. Le transport aérien aller-retour d'Athènes à Salonique est inclus.



## OLYMPIC EN A POUR TOUS LES GOÛTS!

**VOYAGES TRAVELAIDE**

1010 Ouest, Ste. Catherine — Métro Peel B61 7272

Pizza St. Hubert 273-7755

Wine Emporium 679-3777

Centre Laval 688-5310

Rue Saint-Denis 845-8225

**AGENCE DE VOYAGES Americ**

12 Bureaux au Québec pour vous servir.

7712 boul. de la Concorde, Laval 663-0747

986 Avenue St-Jovite 425-3780

1271 St. Jean 288-3100

381 St. Denis 381-5225

488 St. Jean 253-2221

481 St. Jean 324-7236

St. Jean 651-4620

**LE PLUS COURT CHEMIN...**

entre un voyage de rêve et des vacances réussies, c'est la section vacances voyages publiée chaque semaine dans LA PRESSE, plus d'agences de voyages choisissent LA PRESSE pour communiquer leurs suggestions aux Montréalais.

**VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE**

**martin**

Voyez l'agence de voyages

SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRES TUNNEL) 353-6930

**VOYAGES CANADIENS**

# L'ANGLETERRE, pourquoi pas?

TOUR ORGANISÉ 8 / 29 AOÛT

- Itinéraire original.
- ÉCOSSE et ANGLETERRE
- un peu de HOLLANDE et BELGIQUE
- en France, NORMANDIE et BRETAGNE

hors des chemins courants.  
\$1,227

- incluant le circuit avion de Montréal à Montréal.
- Organisation directe, avec la "Qualité MALAVOY"
- Petit groupe francophone
- Hôtels de 1ère classe
- Prix tout compris

Voulez-vous en savoir davantage?  
Demandez notre brochure illustrée.



**VOYAGES ANDRÉ MALAVOY INC.**  
1255, rue Université  
Suite 1220  
Montréal H3B 3W9, P. Q.  
Tel.: 861-2485  
La maison aux milliers de références

## VOYAGES MONTAMBAULT INC.

vous feront découvrir l'Orient, ses mystères fascinants, sa civilisation ancestrale et sa beauté exotique.

Venez avec nous admirer:  
"LES MERVEILLES DE L'ORIENT"

un voyage de 21 jours incluant: Tokyo, Hakone, Kyoto, Bangkok, Singapour, Hong-Kong et Honolulu.  
2 départs: 22 septembre 1974 et 13 avril 1975.

Prix par personne, à compter de \$1,850

"L'ORIENT À SON MEILLEUR"

un voyage de 23 jours incluant: Tokyo, Hakone, Kyoto, Taipei, Bangkok, Kuala Lumpur, Singapour, Hong-Kong et Vancouver.  
2 départs: 18 octobre 1974 et 14 mars 1975.

Prix par personne, à compter de \$1,950

LA GRECE, une destination de choix, est à votre portée!

"GRÈCE ET TURQUIE"

un voyage de 23 jours incluant Athènes, le circuit du Peloponnèse, une croisière mémorable dans les îles Grecques et un séjour d'une semaine sur la belle plage de Glyfada.  
3 départs-groupes: 7 août, 5 septembre et 19 septembre 1974

Prix par personne \$1,270

D'autres départs spéciaux, de différentes durées, disponibles sur demande

voyages 

PONT VIAU 512, boul. des Laurentides  
LAVAL 669-1738 669-3585

DUVERNAY Centre d'achats Duvernay  
LAVAL 661-4860

ST-EUSTACHE 350, place Sauvé  
TEL: 627-4761

STATIONNEMENT GRATUIT

NOM .....  
ADRESSE .....  
VILLE ..... CODE POSTAL .....

Visitez l'Europe...

EN... AUTOMOBILE



ou en EUROCAMPER-TOURMOBILE

PLAN VACANCES COMBINÉ AIR-AUTO

Achetez ou louez une automobile neuve, hors taxes

Grand choix de RENAULT - VW - CITROËN FIAT - SIMCA - PEUGEOT VOLVO - MICRO-BUS - ETC...

Kilométrage illimité Assurance internationale Permis de conduire international etc... Réservations billets - Bateau - Avion

DEPUIS 20 ans au service des voyageurs

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE

1176 rue DRUMMOND, MTL. - 861-0200 "Touring Club de France"

## DIRECTION SUD

HOLLYWOOD BEACH 2 sem \$239

MIAMI MOTEL SUEZ 21 sem \$280

FREEPORT 1 sem \$213  
NASSAU 1 sem \$223  
JAMAÏQUE 2 sem \$319  
BARBADE 2 sem \$337

MARTINIQUE \$365 P.E. BASE DOUBLE 2 SEM

GUADELOUPE P.C. \$398

MEXICO MAGNIFICO 2 sem \$447 dont 8 jours à Acapulco

VOYAGES FLEURY ENRG 10339, boul. Saint-Laurent, suite 3 382-4010-4011

TOURISME FRANÇAIS

# Vacances 74: notre brochure est parue. Elle est gratuite

Pour réussir vos vacances, demandez-la des maintenant A VOTRE AGENT DE VOYAGES

ou à BOÎTE POSTALE 505 MTL, 154

C'est la plus complète des brochures-vacances. 56 pages pleines d'idées, d'images et de couleurs. De circuits en autocar. De voyages en avions spéciaux. D'horizons lointains. Pleine de noms qui font rêver. De détails précis, confort des hôtels, animation variée (pour ceux qui le souhaitent), curiosités gastronomiques, folkloriques, etc. Et des prix pour tous.



Decoupez ce bon "BONNES VACANCES" parce que, aujourd'hui pour les réussir, il vaut mieux s'adresser d'abord au Tourisme français

nom .....  
adresse .....  
ville .....

LE TOURISME FRANÇAIS ET AIR FRANCE

Pour découvrir le monde à la française

Voyez l'agence de voyages **martin** SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL) 353-6930

VOYAGES **TRAVELAIDE** Place St-Hubert 273-7755 Place Longueuil 679-3777 Centre Laval 688-5310 Rue Saint-Denis 845-8225 1010 ouest, Ste Catherine - Metro Peel, 861-7272

vous diriez "tant mieux trop tôt que trop tard" **AGENCE DE VOYAGE ATLAS** 1821 est. rue Sherbrooke, Mtl 527-8881

**R Bergeron** VOYAGES inc. VOTRE AGENT DE VOYAGES 7725 Saint-Denis 273-3301 7190 boul. Pie IX 316-6700 1550 de Maisonneuve Suite 403 - 935-1182

**TOTAL** VOYAGES 361 est. Henri-Bouassa, Montréal DENISE GABOURY 382-2439 382-3483

**Americ** AGENCE DE VOYAGES 12 Bureaux au Québec pour vous servir. 2712 boul. de la Concorde, Laval 663-0747 986 Duimet, St-Jovite 425-3780

**VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE** ASTA CANADA SOCIÉTÉ DE VOYAGES

Rappelez-vous: si c'est Bergeron c'est bon!

**MIAMI BEACH au fabuleux MOTEL SUEZ** ou au **DESERT INN** LE PRIX COMPREND AVION - HOTEL - TRANSFERTS (Supplément aérés pour départ samedi et dimanche) \$20 Supplément pour l'hôtel en juillet, août \$15

Départs à tous les jours du vendredi au samedi inclusivement 1 semaine \$199 2 semaines \$241

TOURS ORGANISÉS PAR AUTOBUS AVEC GUIDES POUR VOS VACANCES D'ÉTÉ GRATUIT: SAC DE VOYAGE ET LIVRET SOUVENIR AVEC CHAQUE RESERVATION

**GASPESIE, 7 JOURS** Départs: 21 juillet, 4 août \$259  
**EST DES ETATS-UNIS, 8 JOURS** Départs: 20, 27 juillet, 3 août \$205  
**ATLANTIC CITY, 8 JOURS** Départs: tous les samedis, jusqu'au 10 août \$169  
**LES BELLES PLAGES DE LA FLORIDE, 16 JOURS** Départs: 20 juillet \$335

**CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA** 16 jours - par avion et autobus, départs 27 juillet, 3-17 août, 7-14-28 septembre, 12 octobre, 2 novembre \$678  
**OCEANIC** Départ de New York le 14 septembre 7 jours: Visitant Nassau - Haïti \$413\*

**MICHELANGELO** 21 jours en Méditerranée Départ de New York, le 12 octobre Visitant: Casablanca, Alger, Palma, Majorque, Palerme, Naples, Gênes, Cannes, Barcelone et Lisbonne. Classe touristique \$815. 1ère classe \$1240.

**ALEXANDR PUSHKIN** Places disponibles pour le mois d'août

VOYAGES **Sunflight** Départs de Montréal - Avions et hôtels TARIF D'ÉTÉ JUSQU'AU 31 OCTOBRE

A PARTIR DE HAITI \$324 JAMAÏQUE \$268 MIAMI \$193 BERMUDES \$415 NASSAU \$203 FREEPORT \$203 BARBADE \$317 SAÏNTE-LUCIE \$379 ESPAGNE, MAROC et PORTUGAL \$859 HAWAÏ \$507 COSTA DEL SOL \$439 ACAPULCO \$307

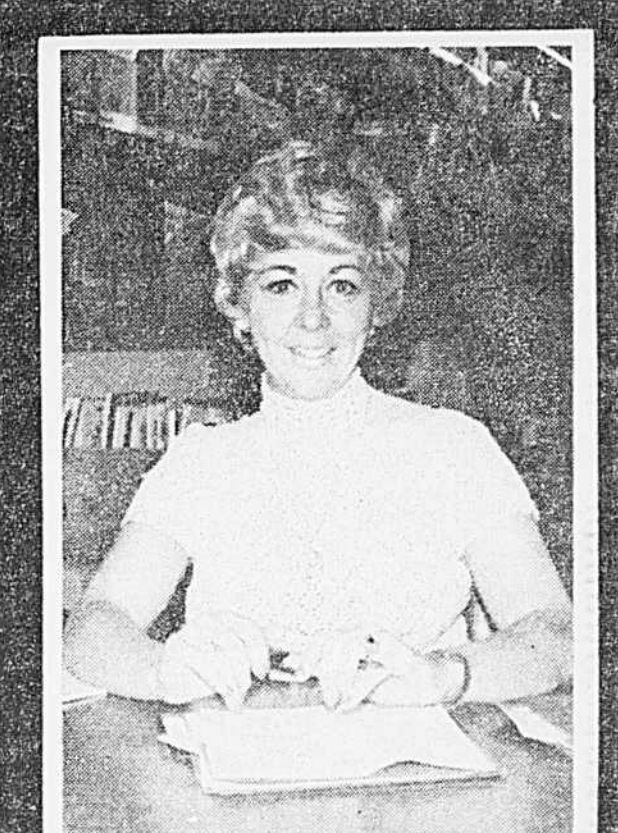
**GRÈCE et TURQUIE** 22 JOURS INCLUANT une croisière de 7 jours à bord de l'A quarius - demi-pension tous les jours, 4 jours de plage. Départ \$1,183 tous les samedis. Supplément de \$40 jusqu'au 31 août.

**PALM BEACH, FLORIDE** Départ tous les samedis 1 ou 2 semaines Avion, hôtel et petits déjeuners 1 sem \$204 2 sem \$249

**R Bergeron** LES AGENCES DE VOYAGES 3 BUREAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR

• 7725, St-Denis Tel.: 273-3301  
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 A M À 9 P.M. SAMEDI DE 10 A M À 4 P.M.  
• 7190, boul. Pie-IX Tel.: 376-6700  
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 A M À 5:30 P.M. - LE JEUDI ET LE VENDREDI DE 9 A M À 9 P.M. SAMEDI DE 10 A M À 1 P.M.  
• Metro station Guy (suite 806) Tel.: 935-1182  
OUVERT DE 8:30 A M À 5 P.M.

confiez la préparation de vos vacances à l'agent de voyages



en plus de son sourire, elle vous offre sa compétence et son dévouement

CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA VIA AIR CANADA - HOTELS ET VISITES LOS ANGELES - DISNEYLAND - SAN FRANCISCO - YOSEMITE - LAS VEGAS - GRAND CANYON - PHOENIX - SAN DIEGO - TIJUANA accompagnée de Montréal - 16 jours à partir de \$660

VOYAGES EN AUTOBUS GASPESIE une semaine \$259 transport - hôtels - 2 repas par jour LES MARITIMES 13 jours \$339

**EUROPE 74** via viau

"LE TOURISME FRANÇAIS" VOYAGES DE QUALITÉ EN EUROPE HOTELS DE LUXE - DELICIEUX REPAS - TARIFS AÉRIENS NON COMPRIS

**CIRCUITS DE 3 SEMAINES**  
FRANCE - ITALIE - SUISSE \$815  
ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL \$650  
TOUR D'EUROPE \$850  
ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE \$835

**CIRCUITS DE 2 SEMAINES**  
PARIS - CÔTE D'AZUR \$350  
FRANCE - ITALIE - SUISSE \$303  
FRANCE - ESPAGNE \$385  
FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL \$450  
FRANCE - ANGLETERRE - ÉCOSSE \$550

**GRÈCE** Avec croisière dans les îles 2 semaines à partir \$480 Transport aérien en sus

**CLUB MÉDITERRANÉE SPECIAL GUADELOUPE** DEMANDEZ LA BROCHURE ILLUSTRÉE

**NOËL** NOUS PRENONS LES RESERVATIONS SOYEZ PRÉVOYANTS ET VENEZ VOUS INSCRIRE DES MAINTENANT

**Sunflight**

MIAMI \$193	JAMAÏQUE \$268
FORT LAUDERDALE \$229	BARBADE \$317
FREEPORT \$203	HAÏTI \$324
NASSAU \$203	SAÏNTE-LUCIE \$379
ACAPULCO \$317	HAWAÏ \$507
ANTIGUA \$309	COSTA DEL SOL \$462

TRANSPORT - HOTELS - PRIX MINIMUM INDIQUE

RESERVEZ A L'UN DE NOS 4 BUREAUX  
CARRÉ PHILLIPS 1218, rue UNION 866-9381 3428, RUE ST-DENIS GALERIES D'ANJOU 842-1751 1550 DE MAISONNEUVE SUITE 403 935-1182

ET MAINTENANT AU CARREFOUR LAVAL 688-6211

Regardez information Voyages au canal 10 le dimanche 5 h. 30 p.m.

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

**GRÈCE - YOUGOSLAVIE** 18 septembre au 9 octobre  
AUTRICHE: Visite de Vienne et des environs.  
YOUGOSLAVIE: Séjour à Dubrovnik et à St. Stefan.  
GRÈCE: Athènes, Delphes, Mycènes, Thessalie, Epidaure.  
CROISIÈRE DU STÉLLA SOLARIS AUX ÎLES GRECQUES ET EN TURQUIE  
Delos - Mykonos - Santorin - la Crète - Rhodes - Kusadasi (Ephèse) - Istanbul  
Retour par Paris - 21 jours - 5 pays - \$1,645

**AFRIQUE - SAFARI PHOTO** 19 octobre au 9 novembre  
SÉNÉGAL: Dakar et l'île de Gorée  
CÔTE D'IVOIRE: Abidjan et excursion dans la forêt tropicale  
CAMÉROUN: Douala, Yaoundé, le centre de réhabilitation du cardinal Léger.  
ZAÏRE: visite de la capitale de l'ancien Congo Belge: Kinshasa  
KENYA: Nairobi, excursion de 4 jours à travers les Amboseli et Tsavo  
Deux jours de détente à Mombasa sur l'Océan Indien.  
21 jours - 5 pays - \$1,875

**EXTRÊME-ORIENT** du 7 novembre au 1er décembre  
VANCOUVER: 1 journée - JAPON: TOKYO, NIKKO, KAMAKURA, HAKONE, TOBA, KYOTO, NARA - HOND KONG et les "Nouveaux Territoires" - BAU: l'île des Dieux - SINGAPOUR: vie et États de l'Asie du Sud - THAÏLANDE: Bangkok la capitale - MALAISIE: excursion dans l'île - Retour par HAWAÏ.  
24 jours - 7 pays - \$2,075

Nos voyages sont accompagnés et comprennent tous les frais principaux de Montréal.

**CROISIÈRE D'AUTOMNE AUX ANTILLES** à bord du prestigieux paquebot **S.S. FRANCE** Du 1er au 15 novembre  
NEW YORK - GRENADE - BARBADE - FORT DE FRANCE - ST-MARTIN - ST-THOMAS  
2 semaines - à partir de \$895

**LES VOYAGES hONE** Vous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 60 ans  
1460, AV. UNION Montréal H3A 2B8 Tel.: 845-8221  
le métro à notre porte - Station McGill Union  
Bureau ouvert tous les jours de 9 h 30 à 18 h  
Lundi jusqu'à 21 h  
Samedi: 9 h à 12 h et 14 h à 18 h

# La Grande Motte: une oasis de pyramides

par Dollard MORIN

Il ne faudrait pas croire que les tours de forme pyramidale qui ont été proposées pour loger le village olympique permanent, lors des Jeux de 1976 à Montréal, c'est de l'édifié et de l'original. Déjà, on retrouve ce style traité à la moderne, à plusieurs endroits à travers le monde, dont Acapulco, par exemple, avec son hôtel Princess. Il est particulièrement en vedette, en France, à la nouvelle et imposante station balnéaire de la Grande Motte, aménagée en bordure de la Méditerranée. C'est véritablement une oasis de verdure et de pyramides.

Lors de leur récent stage en France, des bénévoles en loisirs du Québec ont eu le plaisir de visiter ce merveilleux paradis de vacances, ainsi que celui du Cap d'Agde, également en voie de développement. Deux autres stations de villégiature y subsistent le même heureux sort, soit celles de Vabres-Guisseau et de Leucate-Barcarès.

La nouvelle station balnéaire de la Grande Motte a été conçue par la Mission in-

terministérielle pour l'aménagement du littoral Languedoc-Roussillon, créée en 1963. Elle a été réalisée, à partir de 1965, par la Société d'aménagement du département de l'Hérault, et Jean Belladur en fut l'architecte-chef.

C'est pour obtenir un ensoleillement maximum et la vision la plus vaste possible sur la mer que l'architecte Belladur a choisi, comme chez les Lucas, la forme pyramidale. Présentement, à la Grande Motte, on peut admirer une trentaine d'édifices bâtis en pyramides, disséminés, l'un de l'autre et ornés de diverses variations architecturales d'un pittoresque impressionnant, mais souvent d'allure massive et commerciale.

Chaque pyramide porte un nom attirant: il y a "le Babylone", "le Chéops", "le Temple du Soleil", etc. Chaque logis y dispose d'un patio discret, que savent surtout apprécier les amateurs du soleil! Pas moins de 250 établissements commerciaux sont installés au niveau des rez-de-chaussées.

L'an dernier, la Grande Motte a accueilli plus de

20,000 estivants. Elle offre présentement quelque 3,000 logements et 300 villas; son objectif total a été fixé à 43,000 lits. On peut s'y installer comme locataire ou comme propriétaire d'un logis.

La Grande Motte est bâtie sur l'emplacement d'un ancien village de pêcheurs où les baigns de mer prirent de la vogue vers 1900. Déjà, à cette époque, la station estivale de Palavas-les-Flots y connaissait une telle popula-

rité que sa population régulière de 3,000 habitants augmentait facilement les 40,000 durant l'été.

Il y avait même un petit train qui transportait les vilégiateurs en partance de Montpellier. La locomotive et les anciens wagons sont maintenant exposés et rappellent d'agréables souvenirs, en bordure d'une rue de 5 kilomètres de long, dont les maisons du côté sud donnent directement sur la mer.

Pour construire les pyramides de la Grande Motte, on a dû combler des marais et aménager des canaux. Mais ce qu'il y a de plus remarquable, c'est que la Grande Motte est une ville verte. De fait, on y a mis du gazon, des arbres, des fleurs, des plantations. Comme le souligne l'architecte Belladur: "On a voulu respecter la Nature et faire pousser des arbres à l'heure où on les abat presque partout!". Des rangées d'arbres ont même été plantées pour servir d'écran contre les vents du nord.

Locataires et propriétaires qui passent leurs vacances dans les pyramides de la

Grande Motte, ont à leur disposition un port de plaisance où peuvent mouiller plus de 1,000 bateaux à la fois, ainsi qu'une vaste plage de sable fin qui s'étend sur une longueur de 5 kilomètres. C'est d'ailleurs un endroit merveilleux; en 1963, on y a bénéficié de 2,723 heures d'ensoleillement!

Parmi les estivants, il y a certes des Français, mais beaucoup d'Allemands, de Belges, de Hollandais et d'Anglais, sans oublier les Américains. C'est même choquant d'apercevoir dans ce magnifique centre français, des affiches en anglais, comme le "Garden", le "Ship Shop", le "Jeans Shop".

La Grande Motte est facile d'accès. Par la grand-route, elle est à 20 kilomètres de Montpellier et à 40 de Nîmes. Par air, elle est à 1 h 15 de Paris par "Caravelle" d'Air Inter. A proximité, elle offre aussi les aménagements de deux terrains de plein air: le Camping de l'Or (4 étoiles) et le camping "les Cigales" (2 étoiles), ainsi qu'un beau village de Vacances-Familles

avec 2,400 lits et un service de 1,500 repas par jour à sa cafétéria.

De la nouvelle station balnéaire de Cap d'Agde, on répète ce dicton: "La nature créa un cap, les Grecs en firent un port; Richelieu, une place forte". De fait, là se trouve le seul cap rocheux du littoral Languedoc-Roussillon, offrant un magnifique plan d'eau avec des îles de

Bâti au pied du mont St-Loup (un ancien volcan, dit-on), le Cap d'Agde interdit les automobiles sur ses quais et dans ses rues commerçantes. Mais il ouvre aux estivants un port pouvant accueillir pas moins de 1,800 bateaux de plaisance ou de pêche, ainsi que deux immenses plages de sable, de vastes espaces verts, plus de 80 hectares de jardins et de parcs.

L'infrastructure du Cap d'Agde, munie de tous les services publics d'une ville de mer, est prévue pour accueillir 50,000 résidents et touristes. C'est un centre de vacances fort attirant et sympathique, où la nature et les hommes ont bien fait les choses!



Les hautes pyramides de la Grande Motte.

# ATLANTIC CITY ET LES ENVIRONS

**(DU NOUVEAU POUR VOUS!)**

Tout l'essentiel pour de superbes vacances d'été!

**LE MOTEL 4 Seasons**

Ocean End, av. Missouri et Expressway A.C.

DEJEUNER CONTINENTAL GRATUIT. Piscine toute température. Terrasse-soleil avec chaises longues gratuites. Climatiseur complet, à contrôle individuel. Service à la piscine et aux chambres. TV gratuite, baignoire et douche. Suites familiales. Cuisinette. Service de garde de bébé. TV couleur.

STATIONNEMENT GRATUIT A UNE RUE DU TERMINUS D'AUTOBUS

609-348-4181, ATLANTIC CITY

**Des vacances en famille!**

Profitez d'un appartement sur la mer au tarif d'une chambre de motel. Enfants admis gratuitement.

**Lincoln-Roosevelt Beach**

3802 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401. Téléphone: (609) 344-4166

Au cœur même des meilleurs restaurants et des divertissements d'Atlantic City

**Ascot**

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609) 344-5163

Vous voulez détendre à la bonne franquette dans un motel luxueux? Grande piscine extérieure. Petit déjeuner européen gratuit. Très grandes chambres avec télé. Hi-Fi et téléphone. Appartements et logements pour familles; avec balcons. Ascenseurs. Chaises longues à titre gracieux. Café à titre gracieux. Grand salon. Chambres climatisées à 100°.

Beachblock dominant sur Indiana Av. Atlantic City N.J. 08401 RM-15

**Midtown**

OFFRE ESTIVALE INCROYABLE

4 jours, 3 nuits à compter de \$69.95 par personne, 2 par chambre

3 jours, 2 nuits à compter de \$54.95 par personne, 2 par chambre

**BOARDWALK D'ATLANTIC CITY**

TAUX FAMILLE MODIQUE

**American**

MOTEL

Boardwalk & Boston Av. ATLANTIC CITY

**Catalina**

MOTEL

Ocean End of S. North Carolina Av.

ATLANTIC CITY

DEJEUNER EN FAMILLE ENFANTS A TITRE GRACIEUX

**VOYEZ! RÉGATES GRAND PRIX HENNESSY**

Atlantic City, N.J. L'une des courses de bateaux les plus prestigieuses au monde se tiendra sur les rives d'Atlantic City le mercredi 17 juillet et la ville a fait appel à tous ses effectifs pour en faire un événement estival des plus remarquables.

Les Régates Grand Prix Hennessy, course de bateaux motorisés sur 177 milles de zone côtière, a été décrite comme "l'épreuve décisive de l'homme et de la machine contre la nature indomptée" par le président Cheri Petti, sportsman bien connu et membre du conseil d'administration de la New York Offshore Power Boat Racing Association. La course est commanditée par la maison J&S Hennessy de Cognac, France et organisée par la NYOPBA.

Coureur d'expérience, M. Petti est plus familière que la plupart des gens avec le genre de course envisagée et il sait à quelles forces il faut faire appel pour conduire les gros bateaux de courses. Les bateaux, qui ressemblent à de véritables géants de grande puissance, ont une longueur de 35-40 pieds et sont mus par des moteurs de quelque 1200 chevaux-vapeur.

"On ne se rend compte de la grosseur de ces monstres qu'en assistant à la course. Ils peuvent filer à 70-80 milles à l'heure en pleine mer et ils peuvent même aller plus vite quand la course bat son plein et que les moteurs ont pris leur élan. On a vu du 93 milles à l'heure dans cette course-là", nous dit M. Petti.

Le pilote et ses deux membres d'équipage peuvent facilement se blesser. La poussée, la vitesse et les rebondissements sont tels qu'on ne peut s'asseoir durant la course sans se briser l'épine dorsale", ajoute-t-il.

Dans ces bateaux conçus de manière à pouvoir franchir les eaux agitées de la haute mer, la section des passagers est munie d'un rembourrage épais et moule selon la forme du corps pour permettre au pilote et à l'équipage de se tenir debout pendant toute la course.

Les coureurs eux-mêmes ont l'allure des compétiteurs des courses d'automobiles internationales. Riches, de mise soignée et apparement sans peur, ils comprennent le propriétaire d'une équipe de hockey, un riche de l'industrie pétrolière, un chirurgien oculiste et d'autres hommes d'affaires et de profession libérale. Les concurrents cette année proviennent de tous les coins des États-Unis ainsi que du Brésil, d'Allemagne et d'Italie.

Le Grand Prix Hennessy est l'une des dix courses de bateaux motorisés tenues dans les E.-U. sous la surveillance de l'American Power Boat Association. De plus, elle est reconnue comme course de championnat mondial, ce qui signifie que le coureur qui remporte le plus de victoires dans les courses officielles dans le monde est déclaré le champion mondial de courses en haute mer. (Le champion actuel, M. Carlo Bonomi d'Italie et un ex-champion mondial, Vincenzo Balestrieri de Rome prendront tous deux part au Grand Prix Hennessy.)

Se préparant pour l'afflux considérable de coureurs, de membres d'équipage, de responsables et des quelque 200,000 spectateurs, le service de police d'Atlantic City, la garde côtière américaine et les responsables du trafic aérien ont déjà mis au point leur programme de mesures spéciales.

En étudiant ces mesures, le maire Joseph Braday Jr. a précisé: "Notre localité de faible population a, de tout temps, été le théâtre de grands événements d'intérêt national. Nous espérons que le Grand Prix Hennessy deviendra une fête annuelle comme le concours Miss America. D'ailleurs les deux événements sont déjà liés puisque Mile America 1974, Rebecca Ann King, se joindra au Marquis Gérald de Geoffroy de Cognac, France, pour couronner le vainqueur."

Le sous-préfet de police, Claire Ordle, a aussi comparé le Grand Prix au concours de beauté, en ce qui a trait au personnel nécessaire pour un tel événement.

Mme Ordle a précisé: "Nous devons utiliser les mêmes effectifs policiers que nous utilisons durant la tenue du concours — peut-être même davantage". Le service de police s'est accru cette année de 50 nouveaux gendarmes et Mme Ordle entend prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le bien-être de tous les participants, coureurs, responsables et spectateurs.

Un personnel accru sera aussi posté à la marina Frank S. Farley pour assurer que chaque bateau (valant entre \$45,000 et \$75,000) soit protégé. Les bateaux seront ancrés à la marina à compter du samedi 13 juillet. On pourra aussi les admirer lors du défilé sur l'Av. Atlantic le 15 juillet de 10h à 11h. a.m.

La garde côtière, elle, anticipant la plus grande course de cette région, se prépare en vue du Grand Prix.

Le lieutenant Lionel Crossman de la garde côtière a été nommé commandant de patrouille, ce qui signifie qu'il sera chargé d'appliquer les règlements de la course et d'assurer la sécurité de la flotte de 4,000 bateaux de spectateurs ainsi que la sécurité générale de tous les bateaux présents.

M. Crossman déclare que la station côtière d'Atlantic City se prépare à la course depuis des mois et elle a déjà affecté trois bateaux de patrouille de 95 pieds au Grand Prix. Elle a aussi retenu deux bateaux de 82 pieds, 25 bateaux auxiliaires et 4 petits bateaux provenant de Barnegat, Beach Haven, Ocean City, Townsend Inlet et Atlantic City en plus d'une flottille supplémentaire de 4 bateaux.

La course de 177 milles commence à 10 h et le point de départ est situé directement face au Boardwalk d'où les bateaux prendront la haute mer. Le trajet d'une durée de quelque quatre heures: direction sud vers Hereford Inlet près du cap May, direction nord vers Barnegat Inlet, retour vers Atlantic City et ligne d'arrivée au Steel Pier.

Les spectateurs peuvent se placer sur le Steel Pier et tout le long du Boardwalk. A la marina Frank S. Farley, on établit des installations qui permettront de communiquer avec les bateaux et de suivre le déroulement de la course.

**Attention! Les Régates "Grand Prix Hennessy" se dérouleront à Atlantic City le 17 juillet**

Atlantic City-scene On the Board - You Can Drive to

**Brigantine BEACH**

NEW JERSEY

BROCHURE ILLUSTRÉE GRATUITE

132 S. Tennessee Ave. ATLANTIC CITY

**Hotel Holmshurst**

Le NEC PLUS ULTRA POUR TOUTE LA FAMILLE!

LOGEMENTS TOUT CONFORT AVEC TV POUR GRANDS ET PETITS ENFANTS ADMIS GRATUITEMENT

100% CLIMATISÉ • TV DANS TOUS LES LOGEMENTS • PISCINE à l'extérieur

DEJEUNER CONTINENTAL GRATUIT • CHAMBRES SUR LA MER • Plein confort de prédilection pour restaurants et divertissements • stationnement gratuit - ascenseur

**SUMMIT MOTEL**

Sur la mer - Providence & Pacific Aves.

UNITES DE MOTEL ATLANTIC CITY

POUR RÉSERVATION: écrivez ou téléphonez à: 609-348-6700

**President MOTOR INN**

1100 Boardwalk Atlantic City, N.J. 08401

VOUS AIMEREZ NOTRE CONFORT ET NOS TARIFS AUSSI...

Des chambres propres et confortables, une piscine avec toboggan à l'air frais, la vue de la plage et du Steel Pier, stationnement gratuit et réductions de tarifs pour les époux de 3 nuits ou plus.

TARIFFS: \$4.50 par chambre par nuit

609-348-1117

**NOUS AIMONS LES CANADIENS**

Pour leur prouver, nous avons, des menus rédigés en français... un personnel parlant français... notre service hospitalier... nous acceptons l'argent canadien... et offrons un équipement hôtelier de premier choix... à des prix très raisonnables. Piscine et solarium sur le toit. Stationnement gratuit.

Reservez dès aujourd'hui, sans passer à Atlantic City des vacances agréables et sans souci.

PLAN EUROPEEN: A partir de \$8.00 par jour et par personne, 2 par chambre

PLAN AMERICAIN MODIFIÉ (Déjeuner et dîner): A partir de \$16.50 par jour et par personne, 2 par chambre

**La Fayette**

444-454 et North Carolina Av. Atlantic City, N.J. 08401 (609) 345-3251

**Seaview**

ATLANTIC CITY

132 S. Tennessee Ave.

Chambres familiales et climatisées de grande taille. Piscine à l'extérieur avec toboggan à l'air frais. Service de nettoyage. Chambres propres et confortables. Chambres à l'étage. Service de nettoyage. Cuisine complète. Service de nettoyage. Service de nettoyage.

609-344-7800

**Barbizon**

MOTEL

OCEAN END

132 S. Tennessee Ave. ATLANTIC CITY

\$8.00 par chambre par nuit

\$3.00 par chambre par nuit

**SHOREHAM MOTOR HOTEL**

132 S. Tennessee Ave. ATLANTIC CITY

PISCINE

TV dans toutes les chambres

Stationnement gratuit sur les lieux

609-344-5267

**À la bonne votre**

Appeler Al Bibeault (609) 344-1151

**COLTON MANOR**

132 S. NEW YORK AVE. • ATLANTIC CITY

"Ambiance amicale et hospitalière"

A quelques pas du Boardwalk et de la plage

100 chambres confortables • STATIONNEMENT GRATUIT

Petit déjeuner gratuit • Chambres à prix budgétaires

Logements et appartements climatisés • Chambres climatisées avec télévision • Cuisine communautaire • Ascenseurs

Salon bar

TARIFS SPECIAUX POUR FAMILLES

609-345-1964

**American**

MOTEL

Boardwalk & Boston Av. ATLANTIC CITY

609-347-5000

**Seahorizon**

MOTEL

FACE A L'OCEAN

3901 Avenue Atlantic, Margate, N.J.

Chambres climatisées et confortables, vue de la plage, stationnement gratuit. Pour renseignements, écrivez ou téléphonez à: 609-345-0810

**fredonia**

160 So. Tenn. Ave. Atlantic City, N.J.

Cap sur le sud

Chambres propres et confortables, vue de la plage, stationnement gratuit. Pour renseignements, écrivez ou téléphonez à: 609-345-0810

**EDGE-WATER GAP HOTEL - APTS.**

Ocean End of S. Carolina Av. ATLANTIC CITY

150 chambres de confort sur l'extérieur

Ascenseurs, solariums, casse-croûte

609-344-4183

**Chester Inn**

132 S. NEW YORK AVE. • ATLANTIC CITY

"Ambiance amicale et hospitalière"

A quelques pas du Boardwalk et de la plage

100 chambres confortables • STATIONNEMENT GRATUIT

Petit déjeuner gratuit • Chambres à prix budgétaires

Logements et appartements climatisés • Chambres climatisées avec télévision • Cuisine communautaire • Ascenseurs

Salon bar

TARIFS SPECIAUX POUR FAMILLES

609-345-1964

**ABBEE**

MOTOR HOTEL

Boardwalk et avenue Pennsylvania ATLANTIC CITY

AUSSEI PEU QUE \$7 par chambre

STATIONNEMENT GRATUIT SUR LES LIEUX

609-344-7051

**MALIBU**

MOTEL

CLUB PISCINE ET CABANONS SUR L'OCEAN, MONTPELIER AVE. ATLANTIC CITY, N.J. 08404

INCLUT: Déjeuner continental, chambres climatisées avec téléphone, TV et Hi-Fi, Patio, Café et les gratuits à toute heure. Stationnement gratuit sur les lieux. Ascenseur. Piscine au bord de l'océan. Privilage de golf.

TARIFS SPECIAUX POUR SEMAINE MOINS DU SAISON

609-345-5155

# MIAMI

**MIAMI BEACH**  
RENSEIGNEMENTS GRATUITS

Poster ce bon pour recevoir une brochure gratuite en couleurs. Tants et programmes d'attractions de motels luxueux sur la plage.

VACANCES À MIAMI BEACH  
6 P. 204 WESTMOUNT  
MONTREAL 215, P.Q.  
NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV \_\_\_\_\_  
DATE DES VACANCES \_\_\_\_\_ MLP

**alido**  
L'hôtel au bord de la mer sur le célèbre Lincoln Road, à Miami Beach  
842-2969 ou 387-6257

APARTEMENTS FAMILIAUX À TARIFS DE MOTEL SUR LA MER

\$23 POUR 4 PERS. PAR JOUR MOINS POUR 2 PERS.

PEUT LOGER DE 2 À 6 PERSONNES. NOUVELLES COMMODITÉS • TÉLÉVISEUR DANS CHAQUE CHAMBRE • DEUX PISCINES CHAUFFÉES • SERVICES DOMESTIQUES QUOTIDIENS • SALLE DE JEUX (CARTES) • STATIONNEMENT GRATUIT • PROGRAMMES DE DIVERTISSEMENTS • PLAGE DE 505 PIEDS • TARIFS SAISONNIERS, JOUR ET SEMAINE.

Plage privée.

Écrivez ou téléphonez pour la brochure

**THE Rodney**  
MOTEL ET APPARTEMENTS  
94TH ST. & COLLINS AVENUE, MIAMI BEACH, FLA.  
TÉLÉPHONEZ MIAMI BEACH (305) 864-2232

GASTON MOQUIN'S  
**Hawaiian Isle** RESORT MOTEL

SUR L'OCEAN A LA 176<sup>e</sup> RUE MIAMI BEACH UN MOTEL CANADIEN POUR LES CANADIENS

Le Rendez-vous des Canadiens français à Miami Beach. Tous nos employés sont bilingues et sous la direction personnelle de Gaston Moquin (frère de Larry) de Ste-Anne-de-Bellevue. Accueillant et sympathique. 500 pieds de plage privée, ensoleilée et sablonneuse. 3 piscines. 210 chambres luxueuses climatisées, cuisinettes et suites, toutes avec réfrigérateur et T.V. couleur gratis. Stationnement gratis. Cocktail parties, golf miniature. Danse et spectacles tous les soirs à l'exotique club TIKI. Toutes les principales cartes de crédit sont acceptées. Terrain de tennis sur les lieux.

VACANCES SEPARÉES POUR LA FAMILLE  
Notre propre garderie d'enfants et salle de jeu. Sous la surveillance de personnel spécialisé. Grand terrain de jeu extérieur.

Envoyez votre agence de voyages  
POSTEZ AUJOURD'HUI POUR BROCHURE EN COULEUR RENSEIGNEMENTS ET TARIFS GRATUITS

HAWAIIAN ISLE MOTEL  
P.O. BOX 204 WESTMOUNT,  
MONTREAL 215, P.Q.  
QUEBEC, CANADA  
Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Date des Vac. \_\_\_\_\_ MLP

CETTE ANNÉE À MIAMI BEACH, L'ACTION EST  
au Motel **SUEZ**

LES GRANDES ÉTOILES QUÉBÉCOISES EN VEDETTE TOUTS LES SOIRS

Vaste terrain de loisirs et terrasses soleil face à l'océan • 3 piscines • eau douce ou salée. Piscine spéciale pour enfants • Bar de patio unique à la piscine • Luxueuses chambres cuisinettes et suites de 2 pièces • Réfrigérateurs dans chaque chambre • Succulents repas à l'accueillante salle à manger oasis • PERSONNE BILINGUE • Golf gratuit. Court de tennis sur les lieux.

Plan américain modifié disponible • Cartes de crédit reconnues acceptées. Voyages de noces spéciaux à forfait disponibles. Passez votre voyage de noces en compagnie de vedettes.

APPELÉZ VOS VIRESS À MIAMI BEACH  
(305) 947-6748  
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES BOB LUCAS, propriétaire gerant

du 1<sup>er</sup> juillet au 3<sup>er</sup> sept.  
\$9 Par jour par personne 2 par chambre 100 chambres sur 194

du 1<sup>er</sup> juillet au 3<sup>er</sup> sept.  
\$8 Par jour par personne 2 par chambre 10 chambres sur 194

A MIAMI BEACH - FACE À L'OCEAN  
À LA 182<sup>e</sup> RUE, MIAMI BEACH, FLORIDE

VENEZ PRENDRE DU BON TEMPS EN FLORIDE DANS UNE VILLE À L'AMBIANCE DÉTENDUE

**Surfside**  
ON THE OCEAN FLORIDA

TOUT PRES DE MIAMI BEACH

TARIFS MODIQUES DURANT TOUTE L'ANNÉE - CHARMANTES BOUTIQUES SPORTS - LOISIRS ORGANISÉS POUR LES ENFANTS

C'est par familles entières que nous y accueillons les vacanciers. Il y a une bonne raison à cela. A Surfside, la vie est si détendue, si confortable, en est loin de la foule. Des appartements spacieux, des hôtels au bord de la plage, et les agréables "Motor Inns", sans oublier le centre communautaire, les plages, les piscines, les bibliothèques, les restaurants et toutes les autres commodités. Surfside est commodément nichée entre Miami Beach et l'élegante plage de Bal Harbour — mais Surfside possède un charme qui lui est propre. Nous serons heureux de vous faire parvenir notre brochure, il vous suffit de nous en faire la demande.

INDIQUEZ VOS PRÉFÉRENCES NOUS VOUS OFFRIRONS UN CHOIX PRESQUE ILLIMITÉ DANS LA VILLE LA PLUS ACCUEILLANTE DE FLORIDE

RECOURREZ À NOTRE SERVICE POUR RECEVOIR LA BROCHURE GRATUITE

Florida's Family Resort

Surfside Tourist Board Dept. MLP-7  
Surfside, Florida 33154

J'aimerais recevoir un exemplaire gratuit de votre brochure. Merci. Je m'intéresse particulièrement au:

Hôtels  Motels  Appartements

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville, Province, Code \_\_\_\_\_

## LE COURRIER DE MONSIEUR VOYAGE

PAR ROLAND-L. RACINE (collaboration spéciale)

### Après l'Autriche et l'Italie, la France

Q.— Nous serons en France vers la fin de novembre, au retour d'un voyage en Autriche et en Italie. Nous comptons séjourner à Paris jusqu'au 12 décembre. — Auriez-vous des courts voyages à nous suggérer autour de Paris? Quel est le climat auquel il faut s'attendre en Provence et sur la Côte d'Azur à cette époque-là de l'année?

R.— Dans la région de la Ville Lumière, en novembre, le mercure oscille entre 38 et 49 degrés, tandis que sur la Côte d'Azur, entre Cannes et Menton, la température est beaucoup plus douce: prévoyez des nuits de 40 degrés, et des après-midi de 62-63 degrés, mais il pleut souvent. — Pour visiter la France, sans bagages, au départ de Paris, les Chemins de fer français offrent un moyen unique et économique de découvrir quatorze (14) coins d'intérêt touristique: il s'agit des Excursions-Jour. Ces destinations sont accessibles par trains confortables. Vous partez de Paris chaque matin, vous visitez la ville de votre choix et vous rentrez à Paris détendus et prêts à passer une agréable soirée. — Voici la liste des 14 destinations suggérées par la S.N.C.F.: Versailles-Dijon-Chartres-Deauville-Troyes-Reims-Caen-Rouen-Fontainebleau-Compiègne-Blois — la ville normande d'Evreux-Beaune, le chef-lieu des vignobles de Bourgogne-Nancy, la capitale de la Lorraine.

Pour plus de détails au sujet des Excursions-Jour, voyez un agent de voyages ou écrivez à: Société Nationale des Chemins de fer français, 1500, rue Stanley, Montréal H3A 1R3, P. Q.

### La fièvre des foins et les vacances

Q.—Nous sommes actuellement en pleine période de fièvre des foins et j'ai lu quelque part que les Laurentides étaient à conseiller à ceux qui souffraient de cette maladie. Comme je projette des vacances dans cette région du Québec, pourriez-vous me dire à partir de quelle ville ou municipalité je peux éviter cette maladie?

R.— Selon les renseignements obtenus du Ministère du Tourisme du Québec, Place Ville-Marie, la région de Mont-Tremblant et de Mont-Laurier semble procurer le plus de soulagement aux victimes de la fièvre des foins. — La Gaspésie est aussi favorable.

### Camping au sud de Miami

Q.— Nous avons l'intention de prendre nos vacances durant les deux premières semaines de septembre. Nous voulons aller un peu au sud de Miami. — La température est-elle favorable à cette période? Existe-t-il des risques d'ouragans et de tornades ou de typhons? La température, le jour? La nuit? Est-ce la période des pluies? Nous voudrions camper sur le terrain de camping "Flamingo". le connaissez-vous?

R.— En septembre, les risques de tornades et d'ouragans sont plus grands qu'en juin ou juillet, surtout au sud de Miami, mais qui risque rien n'a rien et le Bureau Météorologique de Miami possède un très bon système d'alerte. — A Key West, au sud de Miami, la moyenne de température est de 78° la nuit et de 87° le jour, soit deux ou trois degrés plus chaud qu'à Miami. — Je ne puis vous recommander le "Flamingo" ou les autres, car je ne pratique pas le camping. Procurez-vous le "Guidebook to Campgrounds" de Rand McNally & Company.

### Nouméa en Nouvelle-Calédonie

Q.—J'aimerais connaître le prix d'un voyage à Nouméa en Nouvelle-Calédonie. Crovez-vous que ce serait moins dispendieux de se rendre à Los Angeles en train ou en autobus et de prendre ensuite l'avion pour survoler le Pacifique? Ou pourrais-je me procurer de la documentation sur cette île? Mon fils qui habite l'Australie doit aller demeurer à Nouméa et j'aimerais le revoir.

R.— Puisque vous habitez Verdun, je vous suggère de vous rendre aux bureaux des Services Officiels Français du Tourisme, 1840 ouest, rue Sherbrooke, près de St-Marc, entre 9h00 et 17h00, du lundi au vendredi, et M. Phisel saura vous fournir les renseignements les plus importants sur la Nouvelle-Calédonie. La formule la moins coûteuse est de prendre l'avion de Montréal à Nouméa avec correspondance à Los Angeles où vous monterez dans un réactif de U.T.A. — Le prix sera de \$904 aller-retour en classe économique pour un billet pour 12 mois.

Q.—J'aimerais savoir la distance, en auto, qui sépare Montréal de Boston? New York? Détroit?

R.—De Montréal à Boston, il faut compter 340 milles; 375 milles pour New York; et 583 milles de Montréal à Détroit, Michigan.

## HAMPTON BEACH

**hampton beach**  
été étincelant '74

Essence à profusion tous les jours de la semaine le long des plages.

Demandez la brochure gratuite de 80 pages: Hampton Beach Chamber of Commerce 95 S. Ocean Blvd., Hampton, N.H. 03842

Pour toute la famille, la station balnéaire la plus agréable de Nouvelle Angleterre

**RUSSIE DES TSARS**

19 sept. au 10 oct. — Moscou - Vladimir - Suzdal - Leningrad - Kiev - Satchi - Tbilissi - Orjoniokidze \$975 (Tous frais inclus - pension complète)

DEPLIANTS SUR DEMANDE

**voyages SELECT Itée**

620 CATHCART, SUITE 504  
Montreal H3B 1M1 Tel.: (514) 866-3345

recevez la presse chez vous

par les soins du porteur de votre quartier

telephonnez à 874-6911

du lundi au vendredi: 8 h a.m. à 8 h p.m.  
le samedi: 8 h a.m. à 5 h p.m.



# Amusez-vous maintenant en vacances de rêve Delta

Le soleil de Miami  
8 jours, 7 nuits  
seulement \$199

compris le tarif excursion aller-retour en semaine

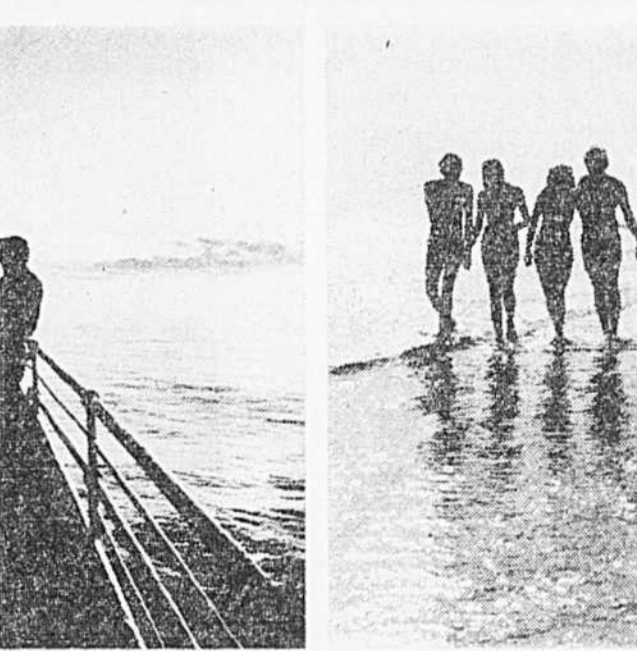
Envolez-vous avec Delta vers la Floride et le golf, le tennis, les courses, le jeu alai, la pêche en haute mer et tous les plaisirs qui ont fait la renommée de Miami. Et passez de belles heures de détente à la plage ou à la piscine.

Cette offre spéciale comprend le transport entre l'aéroport et le motel, une chambre climatisée au motel Dunes, face à la mer à Miami Beach, votre salle de bains privée, la télévision et la piscine. Vous pouvez prolonger votre séjour au motel pour seulement \$6 par nuit par personne ou choisir un autre motel ou hôtel parmi onze établissements face à la mer; les tarifs varient selon le lieu de séjour choisi. Taxes non comprises. En vigueur jusqu'au 15 décembre.

La grande évasion à Miami Beach  
8 jours, 7 nuits, plage et croisière, de \$298 à \$373

compris le tarif excursion aller-retour en semaine

Protétez des plaisirs de Miami Beach durant 4 nuits, puis embarquez-vous à bord d'un prestigieux paquebot pour une croisière de trois jours vers Nassau et les Bahamas. Ce programme de vacances comprend le séjour à l'Ivanhoe, au Seville ou au Diplomat Golf & Racquet Club (golf et tennis à volonté au Diplomat) et une croisière vers Nassau sur le s/s Bahama Star, battant pavillon libérien, ou le s/s Emerald Seas, battant pavillon panaméen, de l'Eastern Steamship, et tous les repas à bord ainsi qu'une réception donnée par le capitaine. Le tarif varie selon le choix de l'hôtel et du paquebot. Taxes et surtaxe sur le mazout du paquebot non comprises. En vigueur jusqu'au 15 décembre.



La Floride en avion et en voiture  
8 jours, 7 nuits, de \$267<sup>50</sup> à \$299

compris le tarif excursion aller-retour en semaine

Envolez-vous vers la Floride avec Delta. Montez dans une voiture climatisée Hertz et parcourez l'état en sejourant à un ou plusieurs des 62 Holiday Inns. (Les tarifs ci-dessus sont basés sur le tarif aérien aller-retour pour Miami; d'autres destinations sont offertes.) Une troisième ou quatrième personne peuvent partager la même chambre d'hôtel sans frais supplémentaires en utilisant les installations existantes. Ce programme de vacances comprend la chambre d'hôtel et une automobile avec millage illimité; vous payez l'essence et l'assurance. Vous obtenez en plus des coupons de rabais pour des restaurants et des spectacles. Le tarif varie selon l'automobile choisie. Taxes non comprises. En vigueur jusqu'au 3 décembre.

Fort-Lauderdale à satiété  
8 jours, 7 nuits, de \$203 à \$227

compris le tarif excursion aller-retour en semaine

Vous choisissez parmi 6 hôtels. Le transport est gratuit entre l'aéroport et l'hôtel. Vous assisterez au spectacle sur glace et beaucoup d'autres surprises vous attendent. Les enfants peuvent partager la chambre de leurs parents sans frais en utilisant les installations existantes. Comptez \$8 par enfant pour les frais divers. Taxes non comprises. En vigueur jusqu'au 14 décembre.

Demandez à votre agent de voyages de concrétiser vos vacances de rêve. Il a tous les renseignements. Delta et votre agent de voyages acceptent la carte de crédit American Express.

DELTA  
Les tarifs ne comprennent pas la taxe de départ des E.-U. de \$3 jusqu'à ce qu'il soit exigé.

Tous les tarifs comprennent le tarif aérien aller-retour le plus bas possible. Ils sont légèrement supérieurs en fin de semaine. Les tarifs aériens et les prix peuvent changer sans préavis. Les excursions peuvent être fusionnées pour prolonger vos vacances. Les tarifs sont pour une personne, chambre d'hôtel pour deux.

# Payez plus tard avec la carte American Express

Echelonnez les paiements de vos vacances de rêve Delta. Utilisez le programme de paiements différés "Sign & Travel" de American Express. Si vous n'avez pas encore votre carte American Express, procurez-vous une formule de demande partout ou on accepte la carte American Express.



Delta est toujours là!

# À Dijon, les joies cachées de la province

par Yves LECLERC

Pour la presque totalité des visiteurs, la France c'est Paris... ou, au mieux, Paris-Côte d'Azur. Tout le reste du territoire n'est pour eux qu'une série de grand-routes ou de chemins "pittoresques" parsemés d'étapes où on arrive pour souper et qu'on quitte tôt le matin, après avoir jeté un coup d'oeil à la cathédrale, à un ou deux châteaux et, si l'occasion se présente, à une cave à vins.

C'est bien dommage. Parce que la France, c'est bien plus que Paris et c'est bien mieux que la Côte d'Azur qui, malgré leurs évidentes qualités, sont bien les deux pires "trappes à touristes" de tout le pays.

Pendant plus de deux semaines en avril et mai dernier, mon travail m'a forcé à m'installer dans la région de Dijon, la capitale de la Bourgogne, et c'est là que j'ai eu pour la première fois l'impression de prendre contact avec la "vraie" France.

Pourtant, comme toutes les villes de province, Dijon a la réputation (méritée dans le cas du visiteur de passage) d'être une ville froide et fermée. Ce n'est pas du soir au lendemain matin qu'on peut goûter ses charmes bien réels. Mais restez-y quelques jours, et peu à peu vous vous laisserez gagner par le rythme de vie plus lent, plus détendu, par la douceur des vieilles pierres et des vieilles rues, par l'hospitalité plus courtoise et moins fébrile des vieux bistrots et des restaurants splendides, par la saveur plus riche d'une cuisine ancienne dotée d'une personnalité bien à elle, et surtout peut-être par

la splendeur des vins à nul autre pareils.

De plus, ce qui n'est pas à négliger, vous pouvez profiter de tout cela en menageant sérieusement votre porte-monnaie, car le coût de la vie à Dijon ne se compare absolument pas à celui de Paris, Nice ou Cannes.

## Des gloires anciennes

Il y a cinq ou six siècles, Dijon était une ville plus belle, plus riche et plus puissante que Paris, la capitale d'un empire qui s'étendait pratiquement de l'Atlantique à la Méditerranée, et qui dictait ses conditions aux rois de France, quand il ne leur faisait pas victorieusement la guerre: celui des ducs de Bourgogne, qui a connu son apogée sous Charles le Téméraire.

Or, le Dijon d'aujourd'hui reste, bien plus que le Paris contemporain, semblable à ce qu'il était il y a cinq cents ans. Il n'y a pas eu ici de Haussmann pour percer arbitrairement des avenues et pour remplacer les superbes maisons du gothique et de la Renaissance par des "gateaux de noces" au style Second Empire.

Situé dans l'hôtel de ville qui est l'ancien et magnifique palais des

ducs de Bourgogne, le Musée des Beaux-Arts est probablement le plus beau de tous les musées de province. Ce n'est pas, bien sûr, le Louvre, mais ses dimensions plus réduites, ses salles chargées d'histoire, et surtout ses racines profondément implantées en terre bourguignonne lui donnent un charme bien à lui. Souvent, d'ailleurs, et ce n'est pas vrai qu'à Dijon, ces "petits musées" de province ont pour le visiteur qui prend le temps de s'attarder plus d'intérêt et de chaleur que les grands de Paris.

Sortez par derrière, reposez-vous quelques minutes dans le calme délicieux de la petite place des Ducs, et promenez-vous dans le quartier voisin à peine touché par le temps qui passe. A l'heure de l'apéritif vous attendent des bistrots discrets et sympathiques, ou encore, si vous voulez plus d'action, la terrasse du Parnasse, place d'Arcy au coeur du Dijon moderne, où l'on vous servira le Kir, spécialité locale faite de cassis et de bourgogne blanc, et nommé d'après un ancien maire de la ville.

## Une table royale

Mais pour l'amateur de bonne chère, c'est à l'heure des repas que Dijon prend toute sa splendeur. Il est pratiquement impossible d'y mal manger, qu'on se contente d'un croque-monsieur à 3 francs qu'un bistrot vous préparera tout frais sous les yeux avec du gros pain de campagne, du fromage fondu et du jambon tranché à mesure, ou qu'on se lance dans l'aventure gastronomique que proposent une pléiade d'excellents restaurants.

Les meilleurs de ceux-ci, en passant, sont ceux des bons hôtels de la ville. Donc, logez dans les chambres confortables et raisonnables (\$12 à \$20) de l'hôtel Central, de l'hôtel de la Cloche ou (mon préféré) du Chapeau rouge, et la plupart du temps vous n'aurez même pas envie de sortir manger "à l'extérieur". Partout, vous aurez le choix entre un "menu touristique" entre 25 et 40F, et un "menu gastronomique" entre 40 et 65F. Pour nos modestes estomacs nord-américains, peu habitués à ces fastes, le premier sera amplement suffisant... et encore pas deux fois par jour!

La cuisine bourguignonne, en effet, est ultra-riche, baignant dans des sauces à la crème, à la moutarde ou aux puissants vins rouges et blancs de la région. Pour avoir été trop gourmand, j'en traîne encore un souvenir en forme de pneu au niveau de la ceinture dont je ne suis pas encore parvenu à me débarrasser en trois mois!

Pour le choix des plats et des vins du pays, la meilleure politique, et de loin, est de vous fier à l'avis du maître d'hôtel. Pour vous donner une idée, un menu touristique type, à 33F au restaurant du Chapeau rouge, donnait à peu près ceci: potage printanier, oeufs, en meurette (poches dans une sauce au vin, délicieux), brochette de boeuf charolais sur un lit de riz, trois fromages (dont un Rouy, un produit de la région) et salade de fruits au Kirsch. Même en ajoutant un apéritif et une demi-bouteille de Côte de Nuits-villages, de Côte de Beaune-villages ou de Beaujolais jeune, l'addition fait en tout et

pour tout \$10 à \$11. Qui dit mieux?

## Les seigneurs de la ville

Et encore, tout ça n'est qu'un début. Vous ne pouvez pas aller en Bourgogne sans prendre quelques jours pour descendre tout doucement de Dijon à Beaune et de Beaune à Macon, à travers les plus beaux et les plus célèbres vignobles du monde entier.

Il faut absolument aller au Clos de Vougeot, le plus spectaculaire et un des plus anciens de ces domaines dont les coteaux sont couverts du vert très spécial de la vigne, et visiter les pressoirs et les caves où s'alignent à perte de vue les fûts de chêne.

Il faut passer par Gevrey-Chambertin, Aloxe-Corton, Chassagne-Montrachet, hameaux célèbres où habite, bien plus que dans les châteaux (pourtant magnifiques), la vraie noblesse de Bourgogne, celle des seigneurs de la vigne. Il faut aller voir les Hospices de Beaune, l'antique hôpital aux toits miroitants dont la vente aux enchères attire chaque printemps les connaisseurs de l'univers.

Vous ne le regretterez pas, car c'est dans ces campagnes somptueuses que survit la grande hospitalité française, depuis longtemps disparue des grandes villes et des centres touristiques trop achalandés.

Et quand vous aurez ainsi goûté pendant quelques jours ou quelques semaines les joies cachées de la province, vous pourrez vraiment dire que vous connaissez un peu la France.



L'une des villes de France renommée pour sa gastronomie, Dijon. Par cette porte cochère nous arrivons Place de la République.

NEW YORK

NEW YORK

NEW YORK

NEW YORK

**À NEW YORK**

Hotel  
**CENTURY  
PARAMOUNT**

235 W. 46 ST.

FABULEUSE OFFRE  
SPECIALE DE VACANCES!  
CHAMBRES POUR FAMILLES

Jusqu'à  
4 personnes **\$18** par jour

CENTURY PARAMOUNT HOTEL  
235 W. 46th St. New York N.Y.  
Tel: (212) 246-5500

**DU PLAISIR  
À POIGNÉE  
IL Y A TANT DE  
CHOSSES À VOIR  
À NEW YORK**

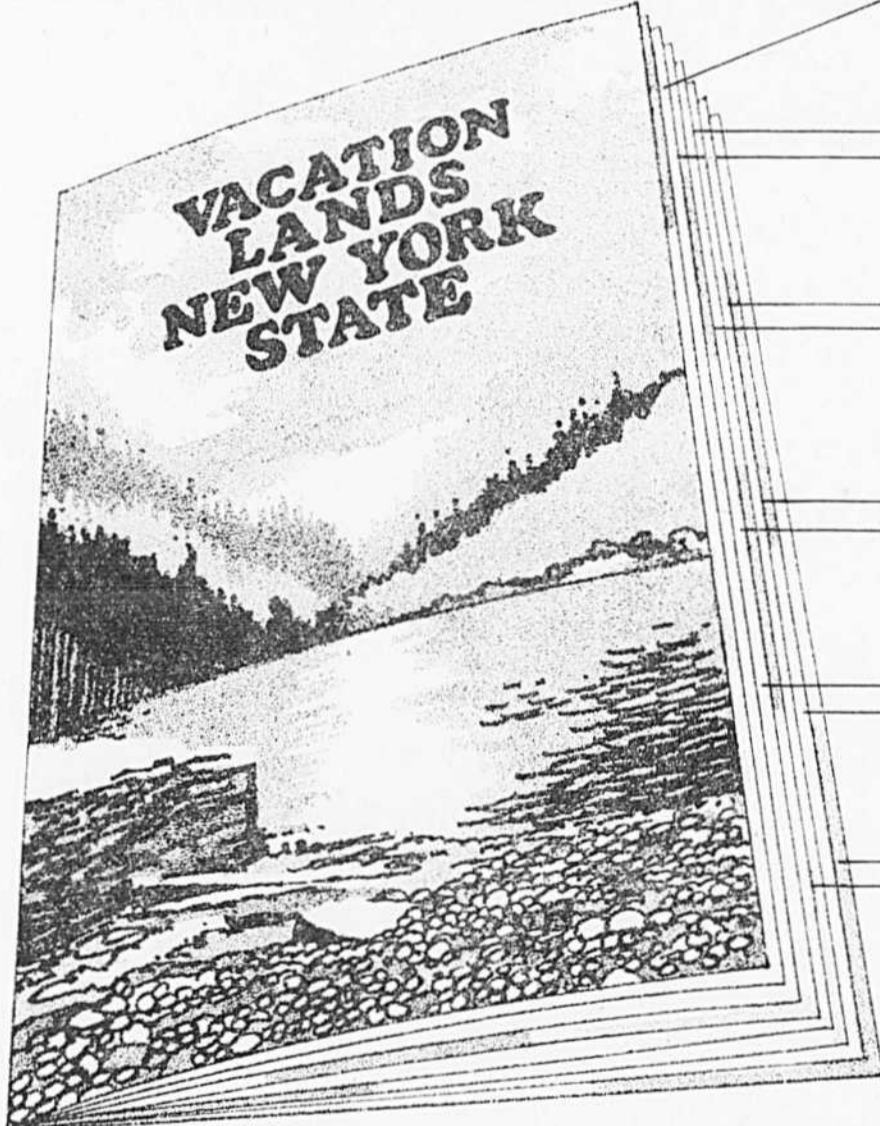
On y admire  
le célèbre  
**PICCADILLY  
CIRCUS LOUNGE**  
ET LE RESTAURANT  
**SCANDIA SMORGASBORD**

Représentants:  
UTELL INTERNATIONAL  
842 2969  
et  
AMERICAN EXPRESS  
SPACE BANK  
800-261-3311  
HOTEL  
**Piccadilly**  
227 W. 45 ST.  
N.Y.C. 10036

600 CHAMBRES  
FRAICHEMENT  
DÉCORÉES  
TOUJOURS  
POURVUES DE  
L'AIR CONDITIONNÉ  
ET POSSEDES LA TV  
EN PLEIN COEUR DU  
QUARTIER DES  
**THEATRES**

1 par chambre - depuis \$75.00  
2 par chambre - depuis \$23.00

# NOTRE GUIDE-VACANCES EST PLUS COMPLET QUE BIEN DES GUIDES COÛTEUX. ET IL EST GRATUIT!



- 11 régions bien distinctes:**  
Décrit chacune des 11 régions de l'État de New York au moyen de cartes, de faits précis et d'illustrations.
- 11 cartes couleur:**  
Vous permettent de repérer, au premier coup d'oeil, les endroits les plus agréables pour passer vos vacances.
- Où aller? Que voir?**  
Donne, par ordre alphabétique, la liste des principales attractions de l'État de New York. Et des renseignements sur les itinéraires, les hôtels, les motels, etc.
- 200 photographies couleur:**  
La légende de chacune des photos rend à merveille la beauté, le charme, la vie et les surprises qui vous attendent!
- Bureaux de tourisme:**  
Donne les numéros de téléphone et les adresses des principaux bureaux de tourisme de chaque région. Fort utile!
- Renseignements voyage:**  
Voyagez en voiture par train, par autobus ou par avion! Le guide donne la liste des principales voies de communication de chaque région.
- Activité culturelle:**  
Des divisions illustrées traitent tout spécialement des musées, des théâtres, des galeries d'art, des festivals, des lieux historiques, etc.
- Lieux de villégiature sans pollen:**  
L'atmosphère des villages des monts Catskill et des Adirondacks contient très peu de pollen. 58 stations d'enregistrement analysent l'air constamment et communiquent quotidiennement les résultats.
- Climat et vêtements:**  
Quels vêtements emporter avec soi? Comment se vêtir? À quelle température attendre le jour et la nuit? Le guide vous dit tout cela. Et bien d'autres choses encore!
- Navigation:**  
Marinas, rampes, canotage, cartes de navigation, règlements maritimes... tout ce que vous désirez savoir sur les nombreux lacs de l'État de New York... et les 1000 milles de rivages côtiers.
- Routes:**  
Tous les renseignements sur le réseau de 100 000 milles d'autoroutes, les règlements de la circulation, les taux de péage, les routes panoramiques, etc.

Parce que payer plus cher?

**TIMES  
SQUARE  
MOTOR  
HOTEL**

STATIONNEMENT  
1945  
Couches et salles  
de \$14.50  
De \$18.50  
De \$19.50

800-261-3311

**OFFRE  
SAISON D'ÉTÉ!**

Des vacances en famille au  
**New York Sheraton**

**\$1225** par personne, par nuit  
chambre à 2, plus taxes

Enfant partageant chambre des  
parents, admis gratuitement

Accordez-vous de sensationnelles vacances en famille, en épargnant considérablement, au cœur même de la ville de New York. Excellents restaurants (sans qu'un cafetier!) A proximité des théâtres, face au Carnegie Hall. A deux rues du Lincoln Center, du Central Park et de Fifth Avenue.

Tant en vigueur tous les week-ends jusqu'au 9 juin et tous les jours à compter du 14 juin jusqu'au Labor Day, selon les disponibilités. Ce tarif ne s'applique pas aux membres de congrès ou aux groupes d'artistes. Réservations à l'avance.

Telephonnez à Montréal au (514) 842-5861  
ou bien voyez votre agent de voyages.

**The New York Sheraton Hotel**  
SHERATON HOTEL & MOTOR INN & WORLDWIDE SERVICE OF 127  
37th Avenue at 56th Street, New York, N.Y. 212-247-8000

**LAKE CHAMPLAIN-CLINTON COUNTY, N.Y.**

ON NE MANQUE PAS D'ESSENCE ICI!

Clinton County, le lac Champlain et la ville historique de Plattsburgh, New York, ne sont qu'à quelques minutes de Montréal. Endroit recherché pour prendre du soleil et magasiner, Plattsburgh offre nombre de plages sublimes le long du lac Champlain, des débarcadères pour vos embarcations, et des terrains de camping. D'autre part, le comté de Clinton abonde en commodités de sport et de loisir, telles que piscines et terrains de camping de l'État de New York, terrains de golf, salles de quilles, cinéma de plein air, patinage sur glace à l'intérieur et nombre de motels, d'auberges et d'endroits de villégiature. Venez passer une journée ou une fin de semaine dans le comté de Clinton. Venez souvent - demeurez plus longtemps et voyez-en davantage.

**VENEZ NOUS VISITER**

M. Roland St-Pierre  
UNITED STATES VACATIONS  
Case postale 536  
Plattsburgh, N.Y. 12901, E.-U.

Complétez et collez  
ce coupon.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Venez nous voir cet été.

Plus de détails sur le comté de Clinton et le lac Champlain, consultez le guide "Vacation Lands New York State". Ne manquez pas ces événements intéressants cet été à la Lake of States Fair, du 18 au 24, au lac de Plattsburgh. Les spectacles musicaux (Rock Show du 11 août au 10 septembre) à Plattsburgh. La nuit blanche de l'été (le 8 septembre) à la Plattsburgh Air Force Base.

Vacationlands New York State\*...le guide-vacances qu'il faut avoir lu en 74. L'État de New York comprend 11 régions touristiques. Des lacs à l'eau limpide et poissonneuse. Des montagnes à l'air pur. Une multitude de plages le long de l'Atlantique. Des musées. Des lieux historiques. Et New York, la ville la plus intéressante du monde. New York c'est l'État des contrastes, juste à notre porte. L'endroit idéal pour les vacances. Demandez votre guide-vacances Vacationlands New York State. Un guide détaillé de 100 pages, de 7 sur 10 pouces... gratuit! \* Offert en anglais seulement

**Pour l'obtenir, vous n'avez qu'à remplir et nous poster le coupon ci-bas. Ou composez (000) 000-0000; nous vous répondrons 24 heures par jour.**

New York State Department of Commerce  
C.P. 9900 Montréal H3C 3P3

J'aimerais obtenir gratuitement votre guide-vacances  
"Vacationlands New York State".

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ app. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

# ÉTAT DE NEW YORK

Publication conjointe de l'État de New York et du Ministère du tourisme des États-Unis.

# LES WILDWOODS

À Wildwood dégustez fine cuisine et boissons exquises

**NEIL'S**  
steak & oyster house  
222 e. av. Schellenger  
Wildwood-by-the-sea, N.J.  
Ouvert tous les jours  
Musique tous les soirs

## El-Reno

**MOTEL**  
Atlantic & Miami Avenues  
Wildwood Crest, N.J. 08260  
• Cuisine • TV et musique  
• Piscine privée • Au cinéma  
• Jeux de Golf (Shuttlebus)  
Renseignez vous sur les taux réduits de juin et sept. Ecrivez ou téléphonez  
1 (609) 522-1188

### ÉVÉNEMENTS DE JUILLET WILDWOODS, N.J.

Semaine du 15 juillet: tournoi de tennis pour hommes  
24 juillet: couronnement de la reine Oceana  
27 juillet: exposition artistique à Wildwood Nord (nombreux prix)  
du 28 au 31 juillet: exposition annuelle d'antiquités  
On pourra aussi assister à des régates et courses de voitures.  
Informations à Montréal: 4096 à B.P. 267  
Station Youville, Montréal H2P 2V4

**BY THE SEA THE WILDWOODS**  
North Wildwood • Wildwood • Wildwood Crest  
Vous offrent tous les plaisirs de votre lointaine jeunesse... mais sans être aussi éloignés!  
Écrivez pour obtenir brochure GRATUITE de vacances incluant un répertoire des logements (200 pages).  
Cochez le genre de logement désiré.  
 Motel  Hotel  Chambre  Appartement  
Dist. 44, Box 604, Wildwood, New Jersey 08260  
LA PLAGE LA PLUS BELLE ET LA PLUS SÛRE AU MONDE

**LE DUVAL EST OUVERT**



**LE DUVAL VOUS OFFRE LA VIE DE CHÂTEAU...**

Bienvenue au Duval l'un des plus nouveaux et des plus beaux hôtels de Wildwood... nouveau propriétaire, nouvelle administration, nouvelles commodités, nouvelle politique de divertissements... et plus encore! Le Duval a ouvert ses portes et nous sommes prêts à inscrire vos réservations pour la saison la plus somptueuse et la plus exubérante que vous aurez jamais vue! Faites vite. Votre fabuleux été 74 commence au Duval.

**THE DUVAL** Avenues Oak et Atlantic  
Wildwood, New Jersey 08260 1-609-522-8100

**DES VACANCES À PERCÉ**  
TOUTES LES MERVEILLES DE LA GASPÉSIE  
AVEZ-VOUS EU L'OCCASION

- de pecher la morue (haute mer) ou de visiter:
- le sanctuaire d'oiseaux marin le plus accessible au monde
- le célèbre Rocher Percé
- la terre de découverte du Canada à Gaspé

**TOURS de week-end ou de 5 jours comprenant:**

trajet aérien aller-retour (Montréal) à partir de  
• hôtel 2 nuits, 3 jours  
• transport Percé-Gaspé  
• petit déjeuner continental  
• cocktail à l'accueil

**\$130**

**GESTOUR**  
1155 OUEST, BOUL. DORCHESTER, SUITE 3102, MONTREAL — 866-7725  
OU  
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**VOYAGES TRAVELAIDE**  
1010 ouest, Ste. Catherine — Metro Peel, 861-7272

Place St. Hubert 273-7755  
Place Longueuil 679-3777  
Centre Laval 688-5310  
Rue Saint-Denis 845-8225

**VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE**

VERMONT

**Deux suggestions de vacances à Sugarbush Inn**

Deux choix de super vacances! Magnifique verdure du Vermont, air délicieusement frais, pêche sensationnelle, excursion, vie de plein air et prix ultra modiques... vous n'aurez jamais eu d'aussi belles vacances!

**COMME CHEZ VOUS!**  
Toutes les chambres à un seul prix sans exception. Premiers arrivés, premiers servis.

**5 jours, 4 nuits \$169.50\***  
par personne, 2 par chambre comprenant tous pourboires, taxes et repas.

**Marathon tennis et golf**  
Tant que vous voulez! Tout le tennis et tout le golf qu'il vous plaira de faire. L'offre globale comprend: logement, petit déjeuner, déjeuner, usage des poussettes de golf ainsi qu'un réservoir d'essence gratuit pour votre voyage de retour.

**MENU DU TONNERRE!!!**  
Notre menu à la carte pour gouter-mets vous offre tous les jours petit déjeuner, déjeuner et dîner. Commandez tout ce dont vous avez envie!

**Pour toute la famille**  
Le gîte et le couvert, chambres séparées pour les adultes et les enfants, petit déjeuner, déjeuner et dîner tous les jours, consommation d'accueil, 1 boite à lunch pique-nique, activités intérieures extérieures supervisées pour les enfants ainsi qu'un réservoir d'essence gratuit pour votre voyage de retour. (\*Ajoutez \$50 pour chacun des enfants de moins de 12 ans).

Pour réservations, voyez votre agent de voyage ou téléphonez nous à frais versés. Ecrivez nous pour obtenir un duplicat de renseignements.

**THE SUGARBUSH INN**  
Where each season brings its best  
Box 100, Warren, Vermont 05674. Telephone: (802) 583-2301

**BERMUDES**  
6 JOURS AUX BERMUDES  
par personne \$65.00  
Deux personnes \$115.00  
**ARCHLYN VILLA**  
P.O. BOX 220  
HAMILTON, BERMUDA

**OLD ORCHARD**  
OLD ORCHARD BEACH  
Tous les dimanches à 18h:  
Dîner au homard de la Nouvelle-Angleterre. SUPER BE CRUSTACE de \$6.25 1 lb. seulement  
au CORDIAL INN  
On doit réserver à l'avance  
Tel.: (207) 934-9355

**VILLA À LOUER**  
Costa del Sol, Espagne  
Julien Mardomingo  
2332, chemin Saint-Louis  
Sillery, Québec  
(418) 527-4142



**JAMAÏQUE**  
"Personne ne bat nos tarifs réduits d'été!  
A partir de \$6.00 par personne!"  
(à 4 par chambre)

**TURTLE BEACH TOWERS**  
OCHO RIOS, JAMAÏQUE  
Station estivale de luxe, au bord de l'océan, à la Jamaïque. L'endroit parfait pour tout le monde, et les familles en particulier. Appartements climatisés comprenant studio et salon, avec cuisine complète et télévision (certains appartements ont aussi une véranda). Femmes de chambre tous les jours. Coffee shop/restaurant. Boîtes de nuit et supermarchés à proximité. L'hôtel se trouve directement sur une jolie plage de sable fin. Grande piscine d'eau douce, voile et ski nautique.  
Consultez votre agence de voyages ou téléphonez à (514) 861-9074.

Consultez votre agence de voyages ou téléphonez à (416) 962-5711.

**VAC Canada**  
DÉCOUVREZ LE SAGUENAY ET LE LAC SAINT-JEAN  
ADMIREZ MANIC 5 7 JOURS

Laissez-vous charmer par ces régions millionnaires d'attraits pittoresques  
Départs: 21 juillet et le 4 août

**\$179**

— MEMBRE — IATA — T.A.P.S.C. — ATC

MIEUX VAUT TROP TÔT QUE TROP TARD

**AGENCE DE VOYAGES ATLAS**  
Tel.: 527-8881  
1621 SHERBROOKE, Montréal H2K 1V4

**DÉPARTS SPÉCIAUX VOYAGES GROUPES**

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**

**CROISIÈRE du SS FRANCE**  
LE 1ER NOVEMBRE POUR 15 JOURS MERVEILLEUX DANS LES CARAIBES OU VOUS VISITerez MIAMI, LA GRANDE BARBADE, LA MARTINIQUE, SAINT-MARTIN ET SAINT-THOMAS  
PRIX MINIMUM \$1,010.00 (Plus autobus, si désiré)

MADAME COLOMBE ROY  
votre accompagnatrice au départ de Montréal

**CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE**  
À L'INTENTION DE NOS CLIENTS D'ÂGE D'OR AVEC DÉPART EN GROUPE LE 23 MARS 1975 DURÉE 50 JOURS — 16 ESCALES PRIX MINIMUM \$1 500 (LIT HAUT) PRIX MINIMUM \$1 950 (LIT BAS) (AUTOBUS EN PLUS)  
VOTRE ACCOMPAGNATRICE MADAME MARIETTE DUMAS AU DÉPART DE MONTRÉAL

3428 ST-DENIS 842-1751  
GALERIES D'ANJOU 353-7650

CARRE PHILIPS 866-9381  
CARREFOUR LAVAL 688-6211

**TREASURE TOURS**  
AU SERVICE DES CANADIENS DEPUIS 40 ANS

**ACAPULCO SPÉCIAL AVEC CP AIR**  
DÉPART TOUS LES SAMEDIS  
INCLUANT AVION — TRANSFERTS VISITE DE LA VILLE ET HÔTEL

PARAISO - MARIOTT	1 SEM. \$359	2 SEM. \$439
LAS HAMAICAS	\$349	\$419
RITZ AUTO	\$339	\$399
BALI - HAI	\$339	\$399
EL CID	\$329	\$389

Prix en vigueur jusqu'au 15 dec. '74

**PÉNINSULE IBÉRIQUE + MAROC**  
Départs avec TAP

2 semaines Portugal-Espagne	à partir de \$308
2 semaines Lisbonne-Algarve	à partir de \$360
2 semaines Portugal du Nord	à partir de \$320
3 semaines Portugal-Espagne-Maroc	à partir de \$570
3 semaines Portugal-Espagne-Torremolinos	à partir de \$430
3 semaines Portugal-Espagne-Estrol	à partir de \$442

Tarif aérien non inclus  
Prix dépendant de la date de départ base départ (GIT)

**FLORIDE et BAHAMAS**  
DÉPART AVEC QUEBÉCAIR

MIAMI, Sheraton Beach Hotel	à partir de \$209	\$259
PALM BEACH, Colonnades Beach Hotel	à partir de \$204	\$249
NASSAU, Sheraton British Colonial	à partir de \$219	\$279
FREEMPORT, Shalimar Hotel	à partir de \$203	\$249

INCLUANT: avion, hôtel, transfert, petit déjeuner continental ou cuisinette.  
\*Supplément de \$10 par adulte pour les départs du 22 juin au 30 août inc.

Agence de voyages  
**St-Denis inc.**  
Tel.: 277-1126  
5135, rue SAINT-DENIS (metro Laurier) MONTREAL H2J 2M1  
Bureau ouvert de 9 a.m. à 6 p.m. du lundi au vendredi, le samedi de 10 a.m. à 5 p.m.

**LAURENTIDES**

Qui veut de belles vacances?  
Quei que soit votre sport préféré, le tennis, le golf (parcours de 18 trous), l'équitation, les activités nautiques, vous pourrez les pratiquer tous dans un décor de 2,000 acres de beautés naturelles.  
Le soir, danser au son d'un orchestre, assister au spectacle après un excellent dîner. Bar complet.  
Nous avons probablement un spécial qui vous plaira comme par exemple nos semaines familiales. Y compris un programme de surveillance et d'amusement des enfants.  
Demandez votre brochure gratuite et nos tarifs.

**GRAY ROCKS**  
Le Château  
Sud-Ouest Québec  
St-Jovite — Mt Tremblant  
Boite Postale 1000 — St-Jovite, P.Q., Canada  
Tel.: (819) 325-2771

**LA CALÈCHE**  
SAINTE-AGATHE-DES-MONTS, QUE. CANADA  
(514) 861-7177 ou (819) 326-3753  
SEMAINE de PLEIN AIR  
du dimanche 20.00 hrs au vendredi 16.00 hrs

\$80.00	\$55.00	\$40.00
POUR ADULTES	DE 12 ANS	DE 6 ANS

Moins de 2 ans — gratuit

INCLUANT:  
14 REPAS COPIeux — SERVICE CAFETERIA — CHOIX DE MENU — 5 NUITS — CHAMBRES CONFORTABLES AVEC SALLE DE BAINS — CANOE VOILE — REBERTISME — EXCURSIONS FAMILIALES — TIR A L'ARC — INITIATION A L'ESCALADE — BALLON VOLANT — JOGGING — GYMNASIUM — BAINNADES — ACTIVITES DE SOIREE, ETC.

FIN DE SEMAINE: du vendredi 20h à dimanche 16h  
2 couchers — 5 repas et les activités.  
\$21.60 ADULTES \$17.28 DE 12 ANS \$14.04 DE 6 ANS

**VACANCES SUR UNE ÎLE**  
Castel-des-Aloues (sur l'île)

C.P. 80, Sainte-Agathe, Québec.  
Tel. 819-326-3252.  
Autoroute 15 nord, sortie 54

**SEMAINE SUR LE LAC DES SABLES**  
(70 chambres)  
du dimanche 15 h00 au vendredi 15 h00

**POUR 2 PERSONNES \$95**

INCLUANT: dimanche soir — Buffet gastronomique, fesse de bœuf, homard, coq au vin, choix de 40 plats • 25 pièces montées avec le chef Leonce Beaupre (anciennement de La Soupière).  
LUNDI — coquetel du grand 5 h à 7 h Piano Bar l'Ilot  
MARDI — randonnée de nuit sur le bateau Alouette  
MERCREDI — Punch Party, à la disco l'Ex  
JEUDI — Spectacle à la Bûche à Mathieu ou au Patrouille (Petit déjeuner compris) • A volonté  
Orchestre de danse — 3 terrasses — plage et tennis privés  
DIVERS: canoë, voile, pédalos, mini-putt, pêche et golf Direction et personnel canadiens-français.

**l'Estérel**  
STATION CLIMATIQUE  
la première en Amérique du Nord...

...qui vient à ajouter aux nombreux services qu'offre déjà l'Estérel aux congressistes, nouveaux mariés et vacanciers.

Grâce à sa situation géographique exceptionnelle et à ses récentes installations médico-therapeutiques, l'Estérel répond à toutes les exigences de la médecine préventive moderne.

UNPERSONNEL MÉDICAL COMPLET ET DES INSTALLATIONS ULTRA-MODERNES... permettent de traiter le surmenage, l'obésité, le rhumatisme et autres affections.

L'Estérel vous offre aussi:  
• soins esthétiques  
• programme de réconditionnement physique  
• activités: golf, tennis éclairé, voile, équitation, ski nautique, pédalos, bicyclette, mini-golf, piscine, bain tourbillon, sauna.  
UNE VÉRITABLE CURÉ DE REPOS ET DE SANTÉ

Profitez-en dès maintenant.  
Hôtel l'Estérel: 866-8224 ou 866-3594 (lignes directes de Montréal) ou encore (514) 228-2571.

**LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC**  
VOYAGES ÉTÉ '74

**LE LAC SAINT-JEAN ET MANIC 8 JOURS \$21800**  
Dates de départ: juillet 6-13-20-27 août 3-10-17

**OTTAWA - TORONTO - NIAGARA 10 JOURS \$25500**  
Dates de départ: juillet 8-22 août 5-19

**GASPÉSIE (AVEC REPAS) 8 JOURS \$25900**  
Dates de départ: juillet 8-23-29 août 5-12-19

**MARITIMES 12 JOURS \$29900**  
Dates de départ: juillet 15-29 et 5 août

**MARITIMES ET TERRE-NEUVE 14 JOURS \$41200**  
Dates de départ: juillet 8-22 août 12

**OUEST CANADIEN EN AUTOBUS 25 JOURS \$54800**  
Dates de départ: juillet 13-27 août 10-24

**OUEST CANADIEN PAR AVION (AVEC REPAS) 14 JOURS \$67500**  
Dates de départ: 23 juillet, 7 août, 22 août, 4 sept  
Tous ces prix sont par personne, 2 personnes par chambre, pour de plus amples renseignements et réservations communiquez avec:

Fédération de l'Age d'Or, 1052 Laurier ouest, Outremont, Mt. H2V 2K6, Tel.: 273-7440  
Madame R. Richer, Conseil de l'Age d'Or, région Ile de Montréal, C.P. 5, Station Bourassa, Montréal H2C 3E7

**LAURENTIDES**  
M. Yves Lamarche, 18, rue Saint-André, Sainte-Agathe des Monts, Cte de Terrebonne, Québec, Tel.: (819) 326-1533.

**OUTAOUAIS**  
M. Jean-Paul Labelle, 35, rue Prevost, app. 602, Hull, Québec, Tel.: (819) 777-9761.

**LAVAL**  
Mme François Legault, 650, rue Montrose, Duvernay, Laval, Tel. 321-8043

**RICHELIEU YAMASKA**  
M. Leonard Gauthier, 5611, Foster, Waterloo, Québec, Tel. (514) 539-2981  
M. Jules Robitaille, 9805, Route Marie-Victoria, Tracy (Via Sorel), Québec, Tel. (514) 743-6031

**MAURICIE**  
Mme Alice O. Champagne, 867, rue Clouber, Trois-Rivières, Québec, Tel. (819) 375-9526

**ESTRIE**  
Mme Marguerite Laramee, 610, boul. Jacques-Carrier, App. 2, Sherbrooke, Québec, Tel. (819) 567-0009

**Riv. St. Métropolitaine**  
Mme Lina St-Jacques, 2245, rue La Tour, Saint-Hubert, Québec, Tel. 676-6162

**Sud-Ouest Québec**  
Conseil Régional de l'Age d'Or, Sud-Ouest Québec, M. Jean A. Gauthier, 50, av. Grand-Rg., Valleyfield, Québec, Tel. (514) 373-3033

Voyager avec la Fédération de l'Age d'Or du Québec c'est aider au développement des clubs de l'Age d'Or affiliés à la Fédération et de ses conseils régionaux.

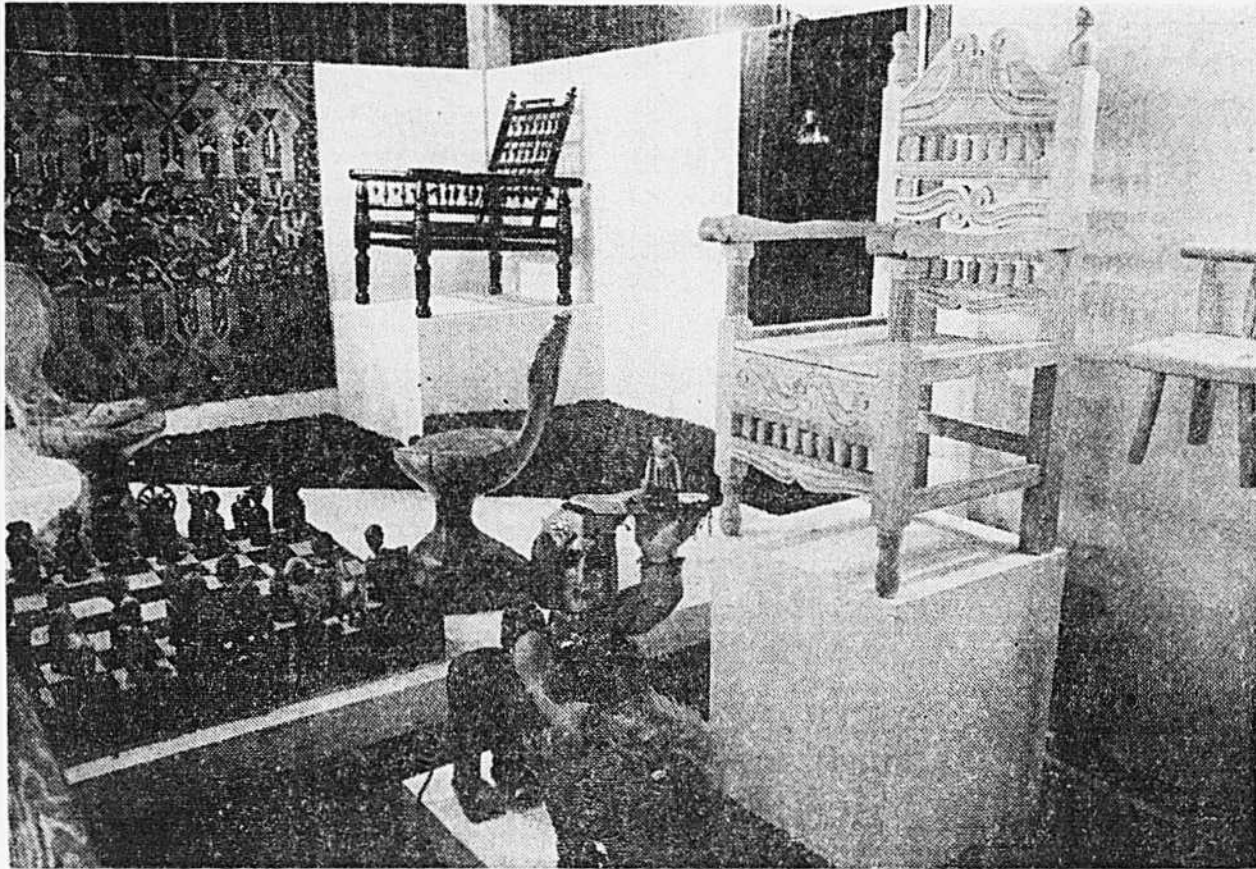
# L'Ontario Science Center et l'exposition internationale d'artisanat

Le Conseil mondial des artisans tient sa sixième conférence bisannuelle à l'Université York de Toronto, en même temps qu'une exposition de produits d'artisanat, à l'Ontario Science Center, du 11 juin au 2 septembre.

Cette organisation, fondée le 12 juin 1964 à l'occasion du premier congrès mondial des artisans à l'Université Columbia de New York, puis incorporée à Genève, se veut non politique. Elle oeuvre en association avec les secteurs éducatif, scientifique et culturel des Nations unies. Ses quartiers généraux se trouvent à New York. Ses pays membres, au nombre de 46 au moment de la fondation, s'élèvent maintenant à 78.

Le Conseil, unique en son genre et en égard à son envergure, entend promouvoir les intérêts des artisans dans tout le monde, concentrant ses efforts dans les domaines de l'éducation, du dessin, de l'information, des expositions, de la production, du lancement d'oeuvres sur le marché.

Les conférences bisannuelles, qui ont lieu chaque fois dans un pays différent, facilitent les communications entre ses membres. Les ex-



Des spécimens qu'on peut voir à la première exposition mondiale d'objets artisanaux choisis dans 52 pays. L'exposition, qui se tient à l'Ontario Science Center, de Toronto, du 11 juin au 2 septembre, comprend aussi des démonstrations, spectacles, chants et danses ethniques.

positions facilitent à leur tour l'établissement et le maintien de normes de qualité. Elles suscitent une saine émulation. En 1971, chaque représentant du Conseil a été requis de sélectionner, dans son pays, des objets fabriqués des années 1960 à 1970 et propres à illustrer ce qui s'y fait de mieux. Mais on a refusé les articles trop volumineux tels que grandes murales, sculptures, ainsi que peintures, gravures, lithographies, etc. On a, par contre, accepté des sculptures sur bois, métal ou pierre quand elles avaient été de toute évidence faites à la main.

Du 10 au 13 juillet 1973 le comité de sélection s'est réuni au q.g. de New York pour examiner 2.400 diapositives des articles proposés par les pays membres. Un choix final a été fait en octobre, à Toronto.

Le comité, en fait, ne se considère pas comme un jury et ne déclare pas tout simplement ceci est beau, cela est laid. C'est la valeur humaniste, culturelle des oeuvres artisanales qui l'intéresse.

Le festival a lieu dans tout le Science Centre de la

Ville-Reine. On a ajouté pour l'occasion une structure au vaste immeuble. Dans la partie supérieure on trouve l'exposition. Dans la partie inférieure une scène pour des spectacles donnés par des groupes ethniques, des marionnettistes. Il y a aussi des ateliers, etc... Sous la grande salle, on présente toutes les diapositives sou-

misées ainsi que d'autres objets, d'autres démonstrations en ateliers. Enfin, à l'extérieur de l'immeuble se trouvent encore des ateliers dans lesquels des artisans soufflent du verre, construisent des bateaux de plaisance...



361 est. boul. HENRI-BOURASSA  
pres station métro  
**VOYAGES VOUS OFFRE:  
VOYAGES D'ÉTÉ  
À PRIX MODIQUES**

	1 sem.	2 sem.
MIAMI SHERATON BEACH, petit déjeuner	\$209	\$259
PALM BEACH COLONNADES BEACH, petit déjeuner	\$204	\$249
2 repas	\$249	\$344
FREEPORT/CASTAWAYS 2 repas	\$209	\$279
NASSAU SHERATON BRITISH COLONIAL Petit déjeuner	\$219	\$279
NASSAU HÔTEL GLENEAGLES Petit déjeuner	\$239	—
APPARTEMENTS GROSVENOR Proximité plage	\$219	\$289
ACAPULCO Petit déjeuner	\$313	\$345

Suggestion pour l'automne  
**"SPLENDEURS DE L'ORIENT"**  
20 septembre — 25 jours  
Japon — Thaïlande — Singapour — Philippines — Hong Kong — Hawaï  
2 repas par jour  
Tout inclus \$1995

NOUVELLES HEURES DE BUREAU  
Du lundi au jeudi: 9h30 à 9h p.m. Le vendredi: 9h30 à 7h p.m. Le samedi: 11h à 3h p.m.

382-2429 **RESERVEZ MAINTENANT** 382-3483

CAPE COD

GUIDE-  
VACANCES **Cape Cod**  
64 PAGES  
GRATUIT

Plus de 700 établissements au large — une très grande variété de choses à voir et à faire.  
Écrivez-nous pour obtenir notre Guide gratuit en précisant la date et la durée de vos vacances, le nombre de chambres à occuper ainsi que le genre d'établissement désiré: motel, hôtel, chalet, maison de touristes, appartement. (N'oubliez pas de signaler votre mode postal.)

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE  
Hyannis 32 Massachusetts 02 801

MAINE

HILLCREST INN  
OGUNQUIT, MAINE

Une auberge sympathique, accueillante avec vue surplombant la mer, Golf, voile, natation, pêche, théâtre. Ateliers d'art libre, du 21 juin au 7 juillet et du 16 août au 31 août.  
Demandez notre dépliant au téléphone à notre représentant de Montréal à 737-3190  
Shore Road, Ogunquit, Maine 03907

ESPAGNE

ESPAGNE

ESPAGNE

## EN ESPAGNE... LES PETITS PRIX SONT À LA MODE.

L'Espagne est une merveilleuse découverte pour les touristes... et plus particulièrement pour ceux qui sont à l'affût d'aubaines, surtout dans le domaine vestimentaire.

Les grands centres urbains comme les petites villes touristiques regorgent de magasins et de boutiques de mode qui procurent bien des tentations. Partout en Espagne, on peut se procurer à des prix très intéressants de jolis vêtements à la mode, de splendides bijoux en or, des perles de Majorque, de l'argent damasquiné de Tolède, des parfums et surtout la maroquinerie et les fameux vêtements de cuir et de daim espagnol, réputés dans le monde entier. Les ensembles en suède, les gants, les sacs à main, les bottes faites à la main et de nombreux autres articles de cuir sont admirablement travaillés et

d'excellente qualité.

La bonne chère est aussi une aubaine en Espagne, ainsi, pour \$8, vous pouvez déguster un somptueux festin de cinq services et pour \$4.50, savourer les spécialités du pays, qui composent les menus touristiques servis dans la plupart des restaurants et auberges.

A l'heure de l'apéritif, vous aurez aussi de quoi vous réjouir avec les fameux "tapas", les succulents hors-d'oeuvres variés, qui, si l'on n'y prend garde, peuvent vous couper l'appétit en un rien de temps.

Le réseau hôtelier espagnol est aussi infiniment plus développé qu'on ne se l'imagine. En plus d'une multitude d'hôtels très confortables, il y a aussi les fameux "paradores", qui sont des hôtels de grand luxe. Certains sont modernes, d'autres établis dans d'anciens châteaux ou monastères, datant du 13e siècle. Ces paradores, dépendant du ministère du tourisme, offrent, à des prix très abordables, un confort et luxe presque inimaginable. Pour environ \$16 par jour, deux personnes peuvent découvrir le charme et la splendeur de ces établissements ou, pour \$25, occuper une suite dans un hôtel réputé.

Si vous désirez voir du pays, la location d'une voiture ne coûte que \$65 par semaine. Les routes sont belles et il y a de l'essence à profusion. Et pour une somme modique, vous pouvez également voyager en taxi. L'attrait de l'Espagne ne réside pas seulement dans ses prix avantageux, mais surtout dans sa beauté. Une beauté mystérieuse et attachante... les collines pourpres de

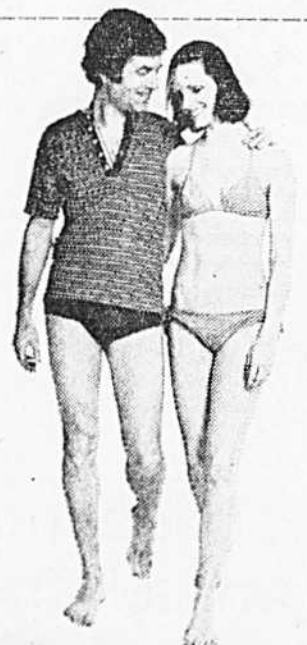
l'Andalousie, les plages brûlantes de la Costa del Sol, les orangeries en fleurs, les champs d'oliviers, les vestiges d'une lointaine civilisation mauresque, les cathédrales gothiques, Madrid, Barcelone, Torremolinos...

Votre agent de voyage ou Iberia, les lignes aériennes espagnoles, sauront, mieux qu'avec des mots, vous donner un avant-goût de l'ensorcelante Espagne. Seul Iberia vous offre des circuits touristiques Sunplace dans les plus grandes villes d'Espagne ainsi qu'un excellent service de bord Ronda. Vous pouvez également obtenir une documentation complète sur l'Espagne, en postant ce coupon à l'adresse suivante:

L'Office National Espanol du Tourisme LPI  
60 Bloor Street West, Suite 201  
Toronto, Ontario M4W1A1

Veillez me faire parvenir de la documentation sur l'Espagne.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_  
Code Postal \_\_\_\_\_



# ESPAGNE

Les prix aussi sont accueillants.



Découvrir  
le monde  
de la plus  
belle  
façon

Le Cahier  
VACANCES  
VOYAGES  
le samedi

la presse

PRODUITS pour L'ÉTÉ

PHARMACIES  
ESCOMPTES  
JEAN COUTU

PRODUITS DIVERS

**SPECTROCIN**  
M  
Onguent antiseptique pour brûlures, ecchymoses et premiers soins.

**AVEC CE JETON 69¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.59  
Expiration: 21 juillet

**CURAD**  
Pansements transparents sans douleur. Le tampon Tella ne colle pas à la plaie. Format 60 pansements en 5 grands formats différents.

**AVEC CE JETON 59¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.37  
Expiration: 21 juillet

**DI-GEL**  
Liquide  
Soulage de 3 façons: dissipe les gaz de l'estomac, neutralise rapidement l'excès d'acidité et calme les dérangements d'estomac.

**AVEC CE JETON 97¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.15  
Expiration: 21 juillet

**GILLETTE Right-Guard**  
Desodorisant en canette. Idéal pour toute la famille. Format 5 oz.

**AVEC CE JETON 59¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.39  
Expiration: 21 juillet

**BRONZTAN**  
Lotion ou huile  
Qui contient du Filtra Sol pour vous protéger des rayons du soleil tout en vous permettant de bronzer parfaitement.

**AVEC CE JETON \$1.39**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.29  
Expiration: 21 juillet

**SUN STOP**  
De Bronzitan  
Protège la peau hypersensible aux rayons solaires ainsi qu'aux points les plus exposés: le nez, les lèvres et les oreilles.

**AVEC CE JETON \$1.29**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.00  
Expiration: 21 juillet

STATIONNEMENT GRATUIT À L'ARRIÈRE DE NOS PHARMACIES

1391 est. rue Mont-Royal (coin Garner)	3444 est. rue Ontario (coin Cuvillier)	6575, rue Côte-des-Neiges (coin Barclay)	316 est. rue Sainte-Catherine (Anciennement Pharmacie Montclair (coin Saint-Liméze) J. P. Duquet, propriétaire.
4605 est. rue Sainte-Catherine (coin Aird)	237-A Victoria Valleyfield M. G. Des Lapierre — M. G. Des Raymond, prop.	550 avenue De l'Église (coin Verdun)	370 est. JARRY coin St-Denis F. HAROUN, prop.

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE MONTRÉAL  
Sous la direction de Monsieur MARCEL GARIÉPY  
LOUONS ET VENDONS À MEILLEUR MARCHÉ  
922 est. Ste-Catherine — Tel: 845-7251

**ANSODENT**  
Nettoyeur effervescent pour dentiers. Recommandé par les dentistes.

**AVEC CE JETON 77¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.59  
Expiration: 21 juillet

**CURITY HUILE**  
Pour la protection des épidermes délicats, légère et parfumée, elle aide à garder l'épiderme doux, lisse et sans irritation.

**AVEC CE JETON 99¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.99  
Expiration: 21 juillet

**CALADRYL**  
Lotion qui soulage les démangeaisons provoquées par les coups de soleil légers, les piqûres d'insectes, l'herbe à puces, etc.

**AVEC CE JETON \$1.08**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.08  
Expiration: 21 juillet

**RAID**  
Insecticide pour la maison ou le jardin. Les tue raide sans danger.

**AVEC CE JETON \$1.19**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.09  
Expiration: 21 juillet

PRODUITS CAPILLAIRES

**NEW DAWN 2**  
Shampooing colorant qui élimine toute apparence "non naturelle", ajoute richesse et intensité.

**AVEC CE JETON \$1.39**  
Limite 3 par client

Valeur \$3.00  
Expiration: 21 juillet

**BELLE D'EUROPE**  
Shampooing colorant aux teintures naturelles d'Europe.

**AVEC CE JETON 99¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.25  
Expiration: 21 juillet

**VASELINE GELEE**  
de pétrole blanche aux multiples usages ménagers et thérapeutiques.

**AVEC CE JETON 79¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.59  
Expiration: 21 juillet

**PROMANI**  
Crème médicale mentée pour la peau. Contient une base emolliente avec lanoline.

**AVEC CE JETON \$1.39**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.39  
Expiration: 21 juillet

**OFF**  
Chasse-moustiques, éloigne les moustiques, mouches noires, etc.

**AVEC CE JETON \$1.49**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.59  
Expiration: 21 juillet

**QUICK**  
Lotion pour un bronzage rapide, de 3 à 5 heures.

**AVEC CE JETON 69¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.20  
Expiration: 21 juillet

**NEW DAWN**  
Colorant capillaire facile à employer. S'applique comme un shampooing.

**AVEC CE JETON \$1.09**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.65  
Expiration: 21 juillet

**NICE 'N EASY**  
Shampooing colorant de Clairol.

**AVEC CE JETON \$1.49**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.95  
Expiration: 21 juillet

**NIVEA / JARRE**  
Crème qui aide la peau à conserver sa fraîcheur et son éclat de jeunesse.

**AVEC CE JETON 97¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.69  
Expiration: 21 juillet

**ARRID**  
Nouvel antisudorifique en fine poudre, non parfumé, régulier ou non parfumé.

**AVEC CE JETON \$1.09**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.59  
Expiration: 21 juillet

**SOLARCAINE**  
en aérosol pour vous protéger contre les coups de soleil.

**AVEC CE JETON \$1.29**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.19  
Expiration: 21 juillet

**NOXZEMA**  
Crème médicamenteuse qui adoucit et rafraîchit instantanément les brûlures ou irritations cutanées.

**AVEC CE JETON 97¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.49  
Expiration: 21 juillet

**MISS CLAIROL**  
Teinture professionnelle pour une belle chevelure.

**AVEC CE JETON 85¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.25  
Expiration: 21 juillet

**MISS CLAIROL**  
Shampooing colorant

**AVEC CE JETON \$1.49**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.95  
Expiration: 21 juillet

**POLIDENT**  
Ces comprimés contiennent suffisamment de poudre pour effectuer un nettoyage rapide, sûr et efficace.

**AVEC CE JETON 97¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.95  
Expiration: 21 juillet

**CHIFFONS "J"**  
Ils sont résistants et pratiques. Épongeant comme un linge doux, polissent comme un chiffon et absorbent comme une éponge.

**AVEC CE JETON 69¢**  
Limite 3 par client

Valeur 98¢  
Expiration: 21 juillet

**COPPERTONE**  
Huile ou lotion pour un bronzage rapide.

**AVEC CE JETON \$1.69**  
Limite 3 par client

Valeur \$3.05  
Expiration: 21 juillet

**DESENEX**  
Poudre à vaporiser, qui rafraîchit les pieds irrités et brûlés.

**AVEC CE JETON \$1.29**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.23  
Expiration: 21 juillet

**FINAL NET DE CLAIROL**  
Fixatif invisible

**AVEC CE JETON \$1.19**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.50  
Expiration: 21 juillet

**EUGENE**  
Shampooing pour le traitement des cheveux.

**AVEC CE JETON \$1.49**  
Limite 3 par client

Valeur \$3.50  
Expiration: 21 juillet

**NIVEA / LAIT**  
de beauté qui nettoie, hydrate et embellit la peau.

**AVEC CE JETON 97¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.79  
Expiration: 21 juillet

**TAPE TAB**  
Couches pour bébés

Format jour: Valeur \$2.25 Special \$1.59  
Format nuit: Valeur \$1.25 Special 85¢  
Format nouveau-né: Valeur \$1.99 Special \$1.39

**JOHNSON FIRST-AID KIT**  
Trousse de premiers soins, contient 17 médicaments, 11 drogues, 10 bandelettes, 6 pansements, 2 compresses, 2 cotonnets, 10 pansements et une paire de ciseaux.

**AVEC CE JETON \$1.89**  
Limite 3 par client

Valeur \$3.09  
Expiration: 21 juillet

**CHARCOAL**  
Briquettes de charbon de bois. Sac de 10 lb.

**AVEC CE JETON 89¢**  
Limite 3 par client

Expiration: 21 juillet

**BRUNETTES**  
D'Alberto VO 5, vous offre le premier shampooing colorant créé spécialement pour les brunes.

**AVEC CE JETON \$1.37**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.65  
Expiration: 21 juillet

**NATURALLY BLONDE**  
Shampooing Toner, donne aux cheveux pratiquement décolorés, une nuance blonde chatoyante et tient des semaines.

**AVEC CE JETON \$1.59**  
Limite 3 par client

Valeur \$2.75  
Expiration: 21 juillet

**BRUT 33**  
Deodorant en aérosol.

**AVEC CE JETON 89¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.50  
Expiration: 21 juillet

**JOHNSON POWDER**  
Une poudre fine et onctueuse faite du meilleur talc.

**AVEC CE JETON 89¢**  
Limite 3 par client

Valeur \$1.59  
Expiration: 21 juillet

# AU FIL DES LOISIRS

AVEC DOLLARD MORIN

**CE SOIR :** à 8h, "Bal populaire du 14 juillet" en plein air, à l'Union Nationale Française, 429, rue Viger, entre Berri et St-Denis, avec les orchestres de Georges Fiori, l'animateur Jean Rafa et plusieurs artistes invités (entrée libre pour les 18 ans et plus, en tenue correcte, et magnifiques prix de présence).

**DANS LES PARCS**  
**Ce soir :** jusqu'à minuit, au théâtre de verdure du parc Lafontaine, festival de danses folkloriques du Japon (entrée libre).

—A 2h, spectacle de "la Boite à Musique", au parc Guillaume-Couture, 6310, rue Albani (près rue Duquesne).

—A 7h, Festival du film féminin, au YWCA, 1355 buest, boul. Dorchester, avec "le Corbeau et le renard", "la Québécoise", "la Vie rêvée" et "How the Hell Are You" (autres séances, demain, à 2h de l'après-midi et 7h du soir, avec entrée : 50 cents).

—A 2h, au parc Jeanne-Mance, concert de variétés avec le Sun Youth Organization.

—A 8h, soirée dansante des clubs de l'Age d'Or, à la Place de la Joie (près du pavillon du Mexique).

—A 3h, soirée dansante de l'Institut Humaniste, 1700, rue Berri, suite 24 (435-9161), et demain : journée de golf.

—A 6h30, au carré Dominion, concert de l'Armée du Salut.

—A 8h, soirée dansante de la Place des Nations.

—A 8h, au théâtre de verdure du parc Lafontaine, soirée de variétés et tournoi de pétanque.

—A 8h15, concerts de fanfare Campbell, au carré Dominion, au parc Jarry et au parc Jeanne-Mance.

—A 8h30, grand spectacle avec Léo Ferré, présenté par Kébec-Spec, à la Place des Nations.

—A 8h30, spectacle de la troupe des Trois Canons, avec "Jean de la Lune", de Marcel Achard, au campus Chénier de la polyvalente Deux-Montagnes, 11e Avenue (473-2730); à tous les soirs, jusqu'à 26 juillet.

—A 9h, au club de l'Age d'Or, en l'école Curé-Lequin, 653, rue Préfontaine (autobus 74).

—A 9h30, concert Langelier-Valiquette, avec Claude Dupras, Daniel Rheault et quelques élèves; à 8h, grand concert du 50e anniversaire Campbell et du 14 juillet, sous la direction de Maurice Meerte et Maurice Zbriger (beau temps, mauvais temps, entrée libre).

**DEMAIN :** à 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A la Ronde, à 7h30 et 8h30, au lac des Dauphins, récital de Steel Band; à 5h30 et 9h30 (demain également), spectacle des Swaying Stars Poles.

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 9h du soir, dans les jardins de l'Oratoire St-Jo-

—A 11h du matin, à l'Oratoire St-Joseph, concert donné par les Petits Chanteurs du Mont-Royal, sous la direction du Père Charles-O. Dupuis, c.s.c.; dans l'après-midi, concert des cloches dans la montagne, avec le carillonneur Émilien Allard.

—A 1h de l'après-midi, départ de l'excursion "nowhere", du club "Hélios", 1233 est, rue Bélanger, pour les personnes "seules"; le soir, 2h, danse avec l'orchestre de Juliette Paimchaud (276-6077).

—A Drummondville : à 2h, au club de l'Age d'Or, rue Notre-Dame, 2e séance du championnat provincial d'un jeu de dames.

—A 6h30, concert Langelier-Valiquette, à 6h30, spectacle de danses folkloriques de la Chine; à 4h, concert de Marimba; à 5h, spectacle des "Folkloristes ontariens"; à 6h30, concert Langelier-Valiquette, dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récitals de Steel Band avec les Trinidad Cavaliers, au lac des Dauphins, à 1h30, 2h30, 3h30, 7h30 et 8h30.

—A 2h, spectacle de "la Boite à Musique", au parc Guillaume-Couture, 6310, rue Albani (près rue Duquesne).

—A 8h, soirée dansante de la Place de la Joie (près du pavillon du Mexique).

## A venir...

Pour la 2e année consecutive, la ville de St-Jean sera l'hôte du Tournoi intermédiaire provincial de tennis. Ces compétitions débuteront demain pour se terminer le 24 juillet. Elles se tiendront dans le cadre du Festival Johannais '74, au club de tennis St-Gérard et au club l'Aiglon.

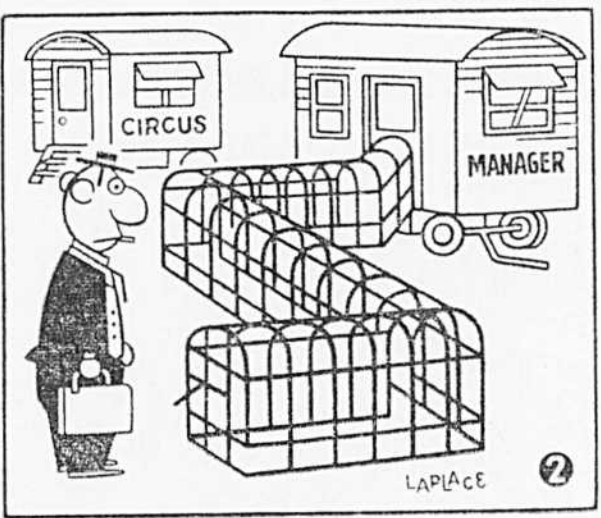
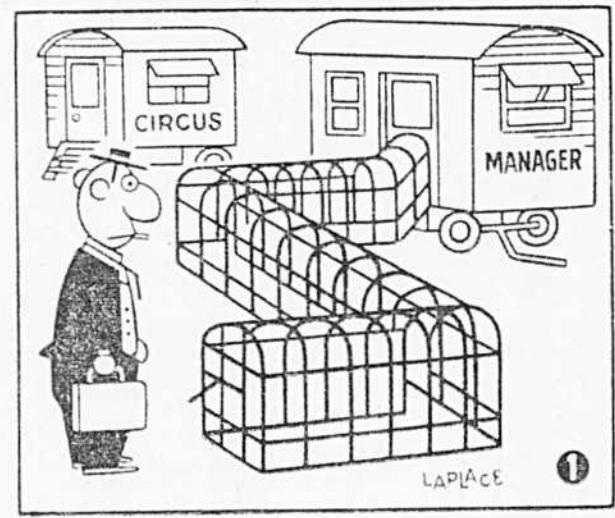
—A la Ronde : récital de Steel Band, à 7h30 et 8h30, au lac des Dauphins.

Dans les auberges de loisirs d'été ouvertes aux garçons et filles de 6 à 11 ans, par la Recreation municipale de Longueuil l'activité "cinéma" est l'une des plus pop-

—A la Ronde : récital de Steel Band, à 7h30 et 8h30, au lac des Dauphins.

## êtes-vous observateur?

Ces deux dessins de LAPLACE sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux huit petites différences.



VOIR SOLUTION A LA FIN DES ANNONCES CLASSEES

# MOT-MYSTÈRE

MESURES — Un mot de 8 lettres

1	I	V	M	E	L	C	E	I	S	E	L	U	O	J	D
2	M	E	N	I	D	E	G	R	E	U	R	A	M	O	E
3	E	R	I	I	C	A	N	E	T	T	E	U	C	U	I
4	D	G	A	E	T	R	T	O	N	N	E	I	E	R	P
5	N	E	M	O	E	O	O	S	G	U	C	T	L	H	E
6	O	R	I	I	N	A	C	N	E	E	N	I	E	E	H
7	C	S	T	N	O	H	M	I	R	I	M	I	L	L	E
8	E	E	A	T	S	A	L	O	P	E	E	R	V	I	L
9	S	G	L	E	Z	E	I	P	A	R	D	E	N	I	N
10	E	A	E	M	M	Y	T	R	L	A	L	I	T	S	O
11	B	U	N	M	A	H	R	G	M	T	A	R	N	I	L
12	O	N	T	E	M	G	O	C	E	R	E	R	A	O	A
13	R	E	R	U	E	A	N	G	G	R	O	S	O	M	T
14	R	I	I	M	T	S	R	U	E	L	I	R	A	B	E
15	A	D	N	O	L	L	A	G	M	M	E	S	U	R	E

- |          |         |        |         |         |
|----------|---------|--------|---------|---------|
| ACRE     | ÉTALON  | LIEU   | MIS     | SIECLE  |
| AIRE     | GALLON  | LITRE  | MUID    | STADE   |
| AROSE    | GRAIN   | LITRON | OHM     | TALENT  |
| ARRIÈRE  | GHAMINE | LIVRE  | PALME   | TARE    |
| AUNE     | GRUS    | MAGNUM | PIED    | TOISE   |
| BARIL    | HEMISE  | MAIN   | PIÈZE   | TONNAGE |
| CARLETTE | HEURE   | MEGONN | PICOTIN | TONNE   |
| CGR      | JUULE   | MESURE | PINTE   | VELTE   |
| CIGARO   | JUUR    | MICHON | RAMME   | VERGER  |
| DEGRE    | LAST    | MILLE  | SECONDE |         |
| DEMI     | LIEU    | MOIS   | SETIER  |         |

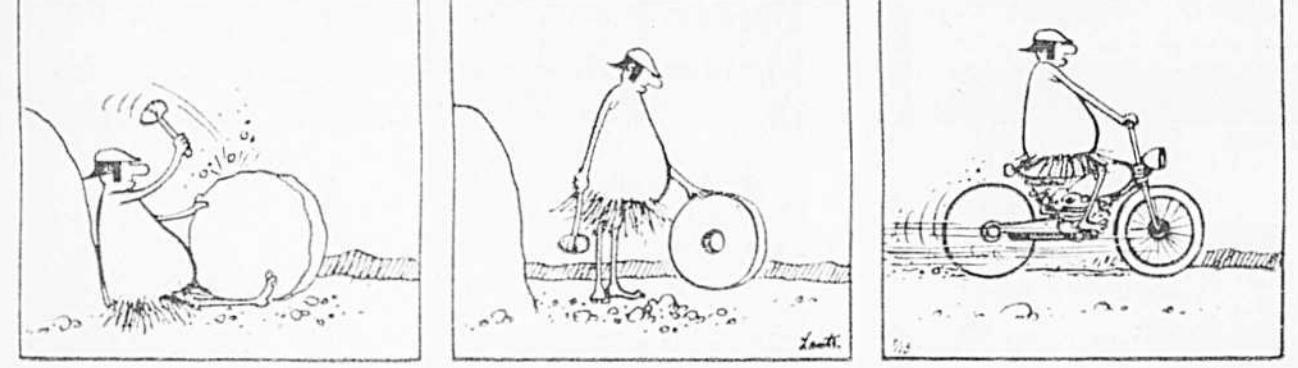
Solution du dernier problème: MONOPOLE

### Explication du jeu

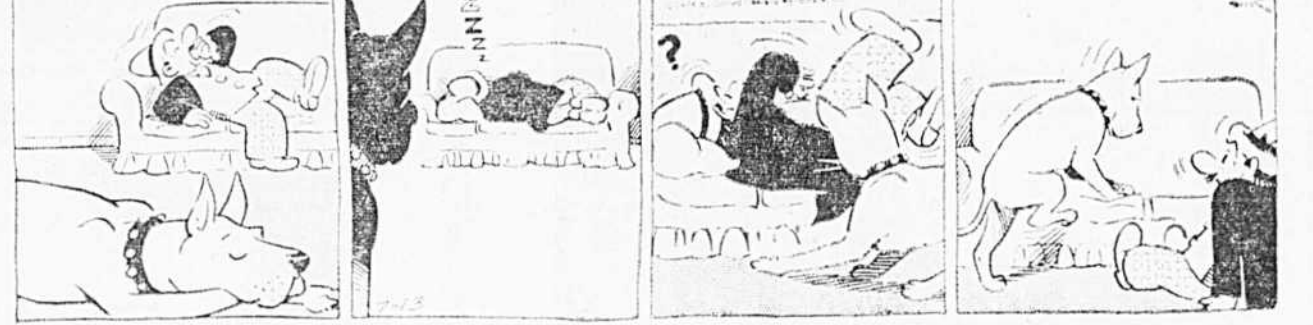
Éliminez un à un les mots de la liste que vous repérez dans la grille. Ces mots peuvent se lire horizontalement, verticalement, diagonalement, de droite à gauche, de gauche à droite, de bas en haut et de haut en bas.

Les lettres qui restent composent le mot-mystère.

### BASILE



### FERDINAND



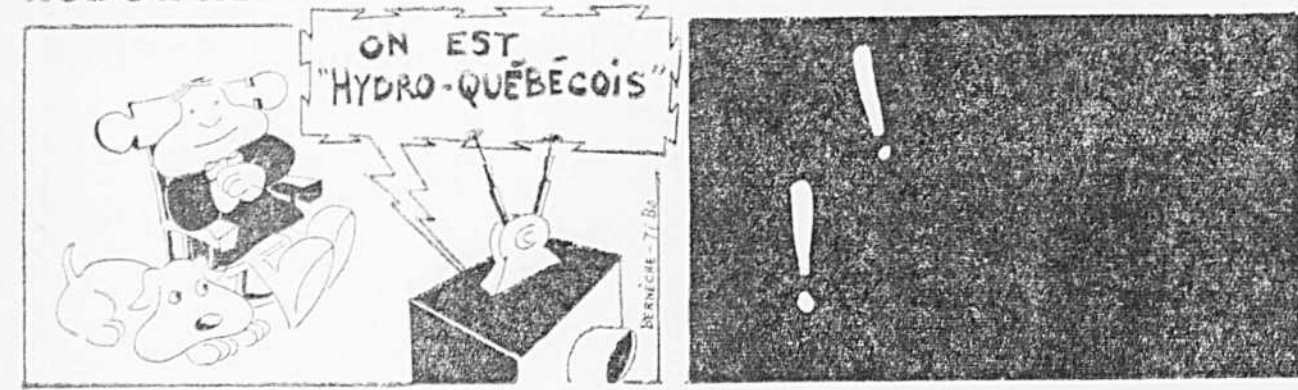
### PHILOMÈNE



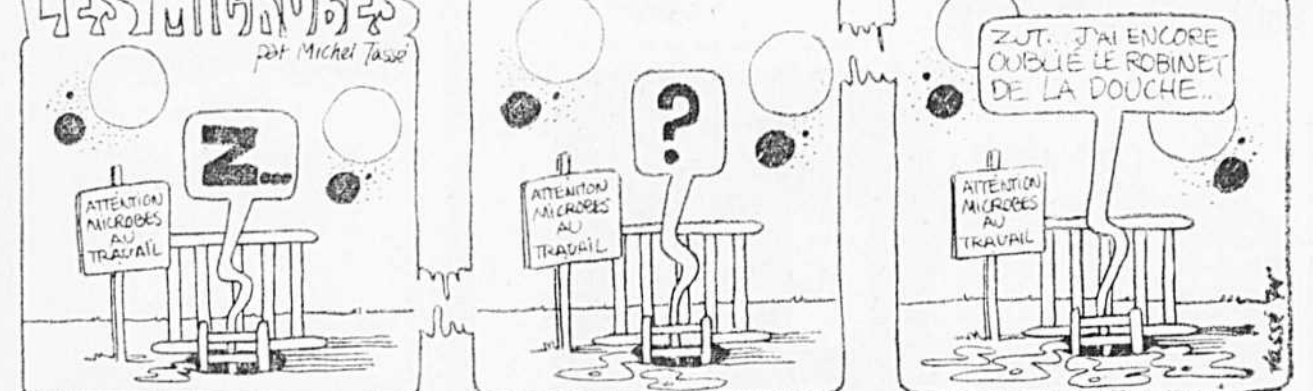
### MUTT ET JEFF



### RODOLPHE



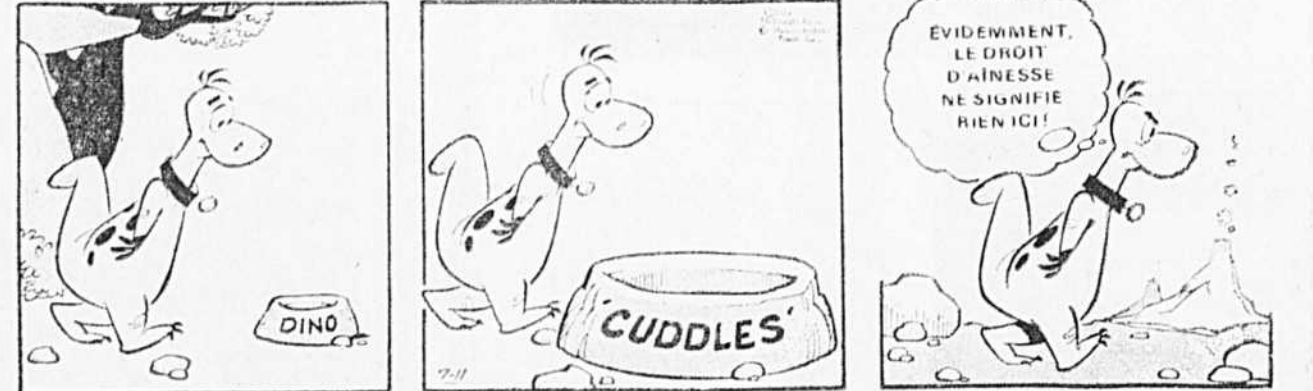
### LES MICROBES



### LES NAUFRAGES



### LES PIERRES À FEU



# loisirs et récréation

PAR DOLLARD MORIN

## Programme populaire dans les parcs de la Cité de LaSalle

Une abondante fréquentation est enregistrée dans les parcs de la Cité de LaSalle, depuis le début des présentes vacances estivales. Elle est particulièrement attribuable au fait que la Récréation municipale sait y offrir aux jeunes et aux adultes un programme simple, mais répondant bien à leurs goûts et à leurs besoins.

C'est ainsi, par exemple, que les courts de tennis sis à proximité du Centre civique — jusque-là déserts et inoccupés — connaissent présentement une formidable vogue. Le secret? Pour être dans le ton actuel, la Récréation municipale y a ouvert pour les jeunes des cours d'initiation au sport du tennis qui jouit partout d'un regain de popularité. De grands tournois y sont même prévus pour la semaine du 12 au 16 août prochain.

Dans les parcs de LaSalle, se continue avec succès la tradition du cinéma de plein air. Les projections y sont ouvertes gratuitement à tous les enfants et aux adultes (ils y apportent leurs chaises pliantes ou leurs coussins), dès le coucher du soleil, dans cinq parcs différents.

Les séances de cinéma ont lieu: le lundi, au parc Lawrence; le mardi, au parc Riverside; le mercredi, au parc Hayward; le jeudi, au parc Dalmany; le vendredi, au parc Jeanotte. Les films français y alternent avec les films anglais. Du 15 au 19 juillet, on y présentera: (en français) une comédie, "Pas vue, pas pris". La participation y est gratuite.

### De la musique

La Cité de LaSalle, la Récréation municipale est sous la dynamique direction de M. André Larose, tandis que M. André Noireau est le directeur-chef des terrains de jeux, pour la 11e année consécutive. Une belle équipe de 70 moniteurs et monitrices

animent un total de 13 terrains de jeux.

A souligner aussi le fait que la Récréation jouit d'un précieux appui de la part des autorités municipales, de clubs sociaux et autres groupements locaux, ainsi que des citoyens et des parents. On peut s'en rendre compte lors des différents événements qu'animent monitrices et moniteurs municipaux.

La semaine prochaine, des concerts de guitare classique seront donnés par Pierre-M. Brûlé, à 7 h du soir: le lundi 15 juillet, au parc Riverside; le 16, au parc Hayward; le 17, au parc Dalmany; le 18, au parc Boivin.

Dans la semaine du 29 juillet, l'orchestre "Heritage" se fera entendre: le lundi, au parc Hayward; le mardi, au parc Lefebvre; le mercredi, au parc Ouellette; le jeudi, au parc Lawrence. En outre, le mardi 13 août, à l'Arène municipale de LaSalle, il y aura danse avec l'orchestre "Heritage" et celui d'André Joyal.

### Des épiluchettes

Pour la semaine du 22 au 25 juillet, on a prévu du bingo-tombola dans quatre parcs: le lundi, à Dalmany; le mardi, à Lefebvre; le mercredi, à Ouellette; le jeudi, à Leroux.

D'autre part, des épiluchettes de blé d'Inde se dérouleront dans la semaine du 5 au 8 août, également dans quatre parcs. La Récréation installera un feu et un gros chaudron, à chaque endroit, pour faire bouillir les épis, et les citoyens seront admis gratuitement à ces soirées populaires.

M. Noireau nous signale que l'une des activités les plus appréciées des jeunes de LaSalle, cet été, ce sont les excursions et visites éducatives. Déjà, garçons et filles ont visité avec un intérêt marqué le château de Ramezay, à Montréal. La semaine prochaine, ils iront en pique-

nique au merveilleux parc Anagnon, à Ville-Emard.

Leurs prochaines sorties se feront: dans la semaine du 22 juillet, sur une ferme, soit celle du collège McDonald, à Ste-Anne-de-Bellevue; celle du 29 juillet, à la base d'Air Canada, à Dorval, et au Jardin botanique de Montréal; celle du 5 août, au Safari africain, à Hemmingford; celle du 12 août, au Musée ferroviaire de St-Constant, avec pique-nique à Côte Ste-Catherine.

### Grande parade

Le sport amateur est également à l'honneur chez les enfants des terrains de jeux de LaSalle. La semaine prochaine, ils entraîneront leurs équipes en vue de leurs Jeux olympiques annuels qui se dérouleront le 24 juillet, de 6 h à 10 h du soir, au parc Leroux, avec la collaboration du club Lions.

Dans la semaine du 29 juillet au 2 août, ce seront les compétitions de natation dans cinq piscines municipales, avec les finales le 31 juillet, à la piscine Ouellette. Ajoutons que cet été, des écoles estivales de sports se tiennent à LaSalle, avec la collaboration du Haut-Commissariat.

Cette année encore, pour la 5e saison estivale consécutive, les terrains de jeux de LaSalle se clôtureront par la grande "Parade des Parcs", le soir du mardi 20 août. L'an dernier, cet événement avait attiré des milliers de personnes, malgré un temps peu clémente.

Pas moins de 3 chars allégoriques sont actuellement construits par les jeunes; ils illustreront le thème choisi pour ce traditionnel défilé: "Vers '76", et les Jeux olympiques de Montréal. Cette soirée sera couronnée par un gigantesque feu d'artifice. D'autres détails au sujet de cette parade seront fournis sous peu. Pour tout renseignement: 366-4514.

## Super-excursion dans Charlevoix

Une excursion spectaculaire de 510 milles en train est organisée par la Société ferroviaire de la Vallée du St-Laurent. Elle aura lieu le samedi 27 juillet et permettra aux participants d'admirer les beautés et les paysages pittoresques du comté de Charlevoix et du fleuve St-Laurent.

Le train quittera la gare Centrale, à 7 h 30 du matin, et transportera ses passagers à la chute Montmorency, à Ste-Anne-de-Beaupré, à Baie St-Paul et jusqu'à La Malbaie. Il sera de retour le soir même, à Montréal, vers 11 h.

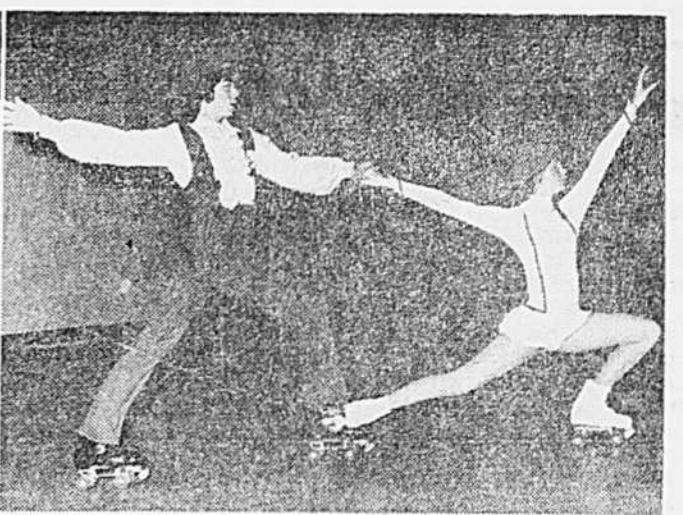
Comme le nombre de voyageurs est limité à 180, les intéressés sont invités à retenir leur place sans tarder, soit à la gare Centrale, au guichet du CN, soit en s'adressant à la Société ferroviaire de la Vallée du St-Laurent, Boîte postale 122, Station N, Montréal H2X 3N2.

## Du nouveau: "Votre potager"

"Depuis quelques années, de plus en plus nombreux sont les gens qui désirent transformer leur petit lopin de terre en jardin potager. C'est que les légumes sont fort chers et, en outre, rien ne vaut le plaisir de pouvoir savourer sa récolte — meilleure que toutes les autres!"

C'est ainsi que les Editions LA PRESSE expliquent leur récente publication de "Votre potager", dans lequel l'agronome et journaliste Paul Pouliot offre une source abondante et précieuse de renseignements sur: "l'aménagement du potager", les engrais chimiques, "les travaux de culture", "les principaux légumes", "les maladies des plantes", etc.

Pour tous, mais surtout pour les jardiniers amateurs qui savent consacrer leurs heures libres à la culture d'un potager, l'ouvrage de Paul Pouliot constituera un fructueux instrument de travail.



L'équipe du Québec a remporté un vif succès au récent tournoi des championnats canadiens de patinage à roulettes, qui s'est tenu au Centre sportif Laval. Les jeunes patineurs québécois y ont décroché pas moins de 27 médailles, dont 8 d'or, 10 d'argent et 9 de bronze, et sept d'entre eux ont été proclamés champions de leurs catégories.

Dans la danse internationale (classe Sophomore), le championnat a été conquis par Réal Emond et Pauline Pomerleau (ci-haut); dans le style libre à deux, par Sylvain Poirier et Sylvie Gingras (ci-contre). Les autres champions sont: Suzanne Prézeau, en style libre (Tiny Tots); Luc Ouellette, en figures américaines et en style libre international (Junior), et Guy Aubin, en style libre américain (Freshman). L'hôte de ce tournoi était la Fédération de patinage à roulettes du Québec.

## "La Bonne Entente"

Le centre de plein air "la Bonne Entente" est actuellement en pleine activité, jusqu'au 15 septembre, sur les bords du lac Charlevoix, près de Ste-Marguerite, dans les Laurentides. Cette villa est ouverte aux jeunes gens et jeunes filles, aux adultes, comme aux familles avec leurs enfants.

En plus d'un magnifique centre de vacances, c'est aussi un endroit idéal pour les groupes qui cherchent le calme pour des rencontres ou des sessions d'étude, comme pour les jeunes Canadiens anglais désireux de se familiariser avec le français. Pour renseignements: au 1173, rue Seymour, à Montréal (937-3941, 933-5823 ou 767-3515).

## Concert du 14 juillet

Le 14 et dernier concert organisé dans le but de marquer le 50e anniversaire des concerts publics Campbell, à Montréal, aura lieu demain soir, à 8 h, et il sera présenté au Kiosque international de Terre des Hommes, avec entrée libre pour tous.

A l'occasion du 14 juillet, ce sera aussi un hommage à la France, et le programme s'inspirera particulièrement de la musique française. L'orchestre sera alors dirigé par le chef bien connu Maurice Meerte, tandis que le maître de cérémonie sera M. René Bélisle, assistant-directeur du Service des sports et loisirs de la Ville de Montréal.

A ce concert-anniversaire, le musicien et compositeur

Maurice Zbriger sera invité à diriger l'orchestre dans l'interprétation de deux de ses œuvres: la marche "Campbell Memorial" et l'ouverture du "50e Anniversaire Campbell", spécialement écrite en souvenir de feu Charles Campbell, c.r., et en hommage pour les concerts qu'il a offerts chaque été, depuis 50 ans, au public montréalais.

A noter que ce concert du 14 juillet aura lieu beau temps, mauvais temps. A son programme, on a inscrit, entre autres: la Marsillaise, Sambre et Meuse, le Ballet parisien (Offenbach), Sous le ciel de Paris, le Père La Victoire, etc.

Du folklore québécois, on entendra des arrangements spéciaux: la Polka du Qué-



Maurice ZBRIGER

bec et le P'tit Avocat. Il y aura également deux sol de saxophone, avec Harold Wood (Valse Arnaude) et Douglas Michaud (tango "I Love Mary"), ainsi que d'autres mélodies populaires qui sauront plaire à tous.

# Le P3C Orion: l'ange gardien du Pacifique

par Jean POCHET  
collaboration spéciale  
à Los Angeles

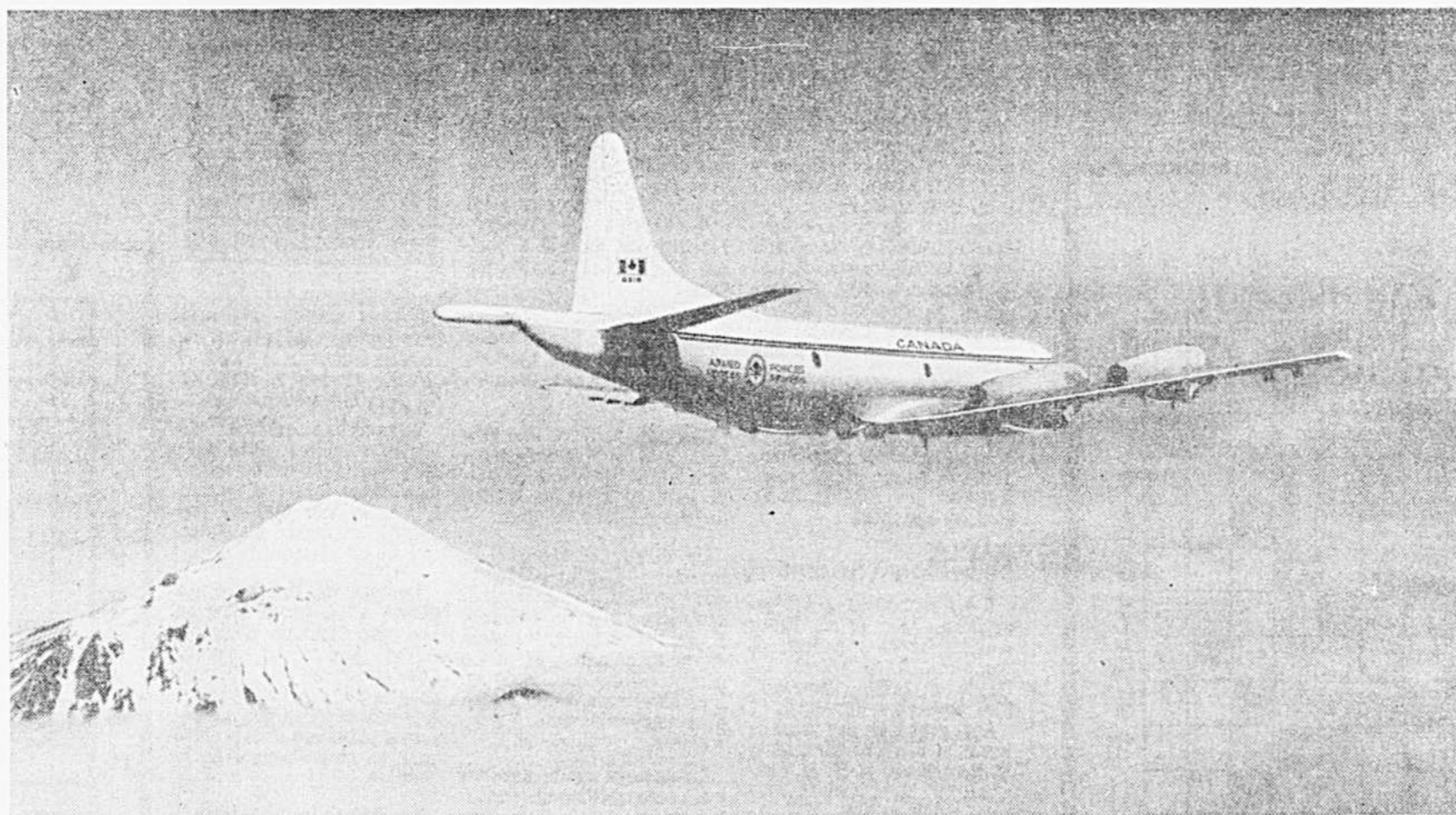
Pour certains, le Pacifique c'est l'occasion de surfer, se baigner, se dorser. Pour le plus petit nombre, c'est le "terrain" idéal pour y développer la science de la voile ou du chris-craft. Pour une minorité, c'est l'ivresse de faire une croisière de rêve. Et pour quelques-uns, c'est un champ de bataille éventuel.

Ces "quelques-uns" sont basés à Moffett Field, un centre de la U.S. Navy situé à quelques kilomètres au sud de San Francisco. Ils sont groupés sous la dénomination "Les Dragons Bleus", leur quartier général est "Dragonville", leur univers est le Pacifique et ses mystères. Ces dragons sont les anges gardiens de la sécurité maritime et leurs ailes sont celles du P3C Orion.

Pour eux, le Pacifique n'est pas une vaste masse d'eau ourlée de vagues, mais un amalgame de champs magnétiques et acoustiques, une voie de transport où les véhicules circulent à vue et sous l'eau, où des cargos apparemment innocents ont des antennes définitivement suspectes, où d'immenses usines de pêche, ayant perdu tout sens de la relativité, pratiquent leurs activités dans des zones qui leur sont interdites.

Bref, pour les anges-dragons, le Pacifique n'est pas sujet à dissertation sur l'immensité océane, mais l'objet d'une scrutation constante et minutieuse. Et leur mission consiste à établir des procès-verbaux d'une exactitude qui rendrait vert de jalousie un gendarme pointilleux témoin direct d'un accident.

Pour démêler le grouillement des informations qu'il reçoit, l'équipage se fie totalement au laboratoire volant de l'Orion. A le voir sur le tarmac, ce quadri-moteur sans élégance donne l'impression d'attendre sa mise à la retraite. Mais si ses lignes paraissent désuètes aux canons de l'aérodynamique des chasseurs supersoniques, si ses hélices rappellent plus les temps héroïques que la science-fiction, ces apparents anachronismes font actuellement sa force.



Les Dragons bleus survolent l'océan Pacifique à bord d'un P3C Orion qui, incidemment, a été retenu par le gouvernement canadien pour remplacer l'un de ses patrouilleurs actuels.

### Un laboratoire volant

Ce bébé joufflu est un enfant de Lockheed Aircraft Corporation et de la U.S. Navy. Son cerveau n'est pas dans le poste de pilotage, mais dans son ordinateur intégré qui rassemble, trie et diffuse toutes les informations que sa mémoire de 65.000 mots enregistre, décode, analyse, classe et transmet.

A la suite d'une longue évolution — le premier Orion est né en 1959, d'une adaptation du Lockheed Electra — le concept même du laboratoire volant fut modifié. Alors que jusqu'au type actuel, le souci majeur avait été d'ajouter autant d'éléments électroniques que possible, le dernier-né — le "Charley" pour l'appeler aussi familièrement que ses utilisateurs — a été construit autour du "computer".

De cette manière, le coordinateur tactique n'est plus obligé de ras-

sembler la masse énorme de données, de la trier, pour enfin se livrer aux computations, mais peut occuper 35% de son temps à prendre les décisions tactiques nécessaires à contrer l'ennemi le plus dangereux parce que le plus invisible, les sous-marins.

### Douze hommes avertis

Pour accomplir ses missions, "Charley" bénéficie d'un équipage de douze hommes. Douze hommes qui se déplacent avec une économie de mouvements tellement remarquable que le menuet de leurs allées et venues a l'allure d'un ballet fonctionnel.

Pour le pilote, le co-pilote et le mécanicien de bord, le P3C peut "croiser" à 30.000 pieds (9 mille mètres) aussi allègrement qu'à 500 pieds (150 mètres), patrouiller à 325 km/h. ou pousser des pointes de 720 km/h. Avec deux moteurs

arrêtés, son autonomie de vol est de dix-sept heures.

Le navigateur et le radio sont fondus en un seul homme qui se réfère à l'autorité précise de l'ordinateur et le libère des procédures de routine précédemment exercées manuellement.

Un mécanicien spécialisé surveille le bon fonctionnement de tout l'équipement électronique. Un "artilleur" est chargé du lancement manuel des balises-émettrices — qui relaient les informations acoustiques des fonds marins — des fusées fumigènes et des mines; une batterie de 48 balises-émettrices logées dans le ventre de l'avion, sont libérées électroniquement par le coordinateur tactique.

Deux opérateurs "acoustiques" jonglent avec les Sensors qui recueillent sur bandes enregistrées toutes les informations sonores signalant la présence de sous-marins.

Un troisième opérateur "visuel" capte sur un hublot verdâtre toutes les données que les radars et une caméra de télévision ultrasensible — permettant de détecter les cibles même la nuit, remplaçant les trop voyants phares chercheurs — lui envoient, en même temps qu'il surveille un détecteur d'anomalies magnétiques qui perce les mystères des mouvements sous-marins.

Deux observateurs — pilote et mécanicien — complètent la permanence, prêts à prendre le relais ou effectuer un remplacement d'urgence.

Et pour harmoniser toutes ces informations et leur donner un sens, il y a le coordinateur tactique. Il est, avec son ordinateur, le point d'arrivée de toutes les coordonnées brutes et le point de départ de toutes les décisions nettes. Il connaît en un minimum de temps, la trajectoire de l'avion, sa vitesse, la

trajectoire et la vitesse de la cible, il détermine le type d'armement à employer et quand l'employer à meilleur escient.

### Un laboratoire au grand coeur

Orion, le placide ordinateur volant est docile comme un dévoué serviteur de famille. Il est prêt à rendre service au doigt et au radar. Si sa tâche primordiale est la détection des sous-marins assez audacieux pour se glisser dans des eaux qui leur sont normalement défendues, si son équipage vérifie avec rigueur si les bateaux qui fendent les flots sont bien conformes à la description de leurs armateurs, un coeur humanitaire bat dans sa carlingue.

Il a sauvé quatre marins qui dérivèrent depuis vingt-quatre heures sur un radeau, au large de l'Alaska. Encore en Alaska, il a sauvé la vie d'un bébé qui devait être conduit d'urgence dans un hôpital spécialisé. Il a sauvé de la mort un nouveau-né prématuré, le transportant de Keflavik (Islande) à Wiesbaden (Allemagne) en branchant l'incubateur et le système respiratoire artificiel au circuit électrique autonome de l'avion.

Il a évité une sécheresse désastreuse aux Philippines en créant des nuages artificiels. Il a même transporté un couple de cochons de prix de Californie aux Philippines, pour y améliorer la race porcine.

Et ceci n'est qu'une faible partie des performances dont est capable Orion — ce chasseur gigantesque et d'une grande beauté qui fut changé en constellation après qu'Artemis l'eût tué, dit la mythologie grecque.

Mais dans la réalité américaine, ce chasseur aux allures modestes et à la beauté contestable met un point d'honneur, une longue patience et une sensibilité toujours éveillée à ce que le surf, les baignades, la voile ou les croisières puissent pendant longtemps encore se dérouler dans le plus insouciant bien-être.



# vivre aujourd'hui



Au pied de l'immeuble que l'on habite, on jardine en famille, beaucoup plus par souci de distraction que par besoin de faire des économies.



Les trottoirs des rues de Montréal ont une façon particulière de combattre l'inflation. Ils sont devenus jardins potagers.

## Jardins de poche et jardins de trottoirs

Du haut des gratte-ciel que la terre est basse! Et pourtant, c'est au pied des gratte-ciel que les habitants des villes cherchent maintenant un petit coin de terre à gratter. Pour y cultiver, parfois grand comme un mouchoir de poche, un parterre ou les fleurs ne s'épanouissent plus. Ou les légumes ont pris toute la place. Et l'on y voit toutes les teintes de vert se répondre, portées par des feuilles larges ou étroites, arrondies ou dentelées... Les choux et les radis ont remplacé les roses et les pensées.

Ce mouvement de retour à la terre, amorcé il y a quelques années, semble avoir pris cette année une ampleur telle qu'il a déferlé sur les trottoirs des villes. Autrefois, on achetait une maison dans les Cantons de l'Est et l'on faisait de la culture plus par idéologie que par nécessité. Aujourd'hui, même

ceux qui n'ont que le macadam pour lot cherchent le moyen de semer ou de planter, serait-ce dans un pot sur un balcon.

Certains soutiennent que c'est à cause de la hausse du coût de la vie que l'on se rapproche ainsi de la terre nourricière. Beaucoup admettent que les économies ne sont pas assez substantielles pour expliquer cette floraison de jardiniers amateurs. Le plaisir de voir pousser un plant que l'on a mis en terre et d'en cueillir les fruits a sans doute autant d'attrait que les dépenses que cette récolte permet de couper. Cette culture à petite échelle, où l'on peut éviter d'employer insecticides et herbicides, a également pu attirer les adeptes d'un certain retour aux sources par l'alimentation naturelle. Ces jardins improvisés auraient pour eux, la saveur de ceux de l'Eden. De toute façon, que ce soit l'une ou l'autre de ces raisons qui en aient été la cause, la maison Perron a doublé ses ventes cette année dans les plants de légumes. Il a fallu deux jours pour vendre ce que l'on avait évoué en trois semaines l'année dernière.

### Tous les visages et une patience infinie

Le jardinier des villes a tous les visages et tous les âges: il a une patience infinie, soignant une parcelle de terre comme un jardin à la française, alignant rangs de radis, de carottes, de laitues et de tomates avec des soucis d'artiste paysager. Et l'on dit que les femmes sont souvent plus assidues que les hommes, ou plus courageuses, ou plus souples... C'est du moins comme cela à l'île des Soeurs où 35% des jardinettes sont soignées par les résidentes. Depuis quelques années, l'île offre à ses locataires des lopins enfermés dans un enclos et, chaque année, on doit ajouter quelques labours à ceux de l'an précédent. Cette année, deux cents lots servent autant de terrain de récréation que de potagers.

Ce n'est certainement pas par besoin de distraction de leurs habitants que certaines portions de rues se transforment à Montréal en jardins de campagne. Dans l'asphalte et le ciment, à l'ombre des murs et dans la poussière des trottoirs la maigre terre qui nourrissait autrefois du gazon produit maintenant des tomates et des haricots verts, des choux et même des pommes de terre. Et parce que l'on craint les charardeurs, on se protège derrière des grillages qui donnent des airs de méfiance au quartier.

Le jardinage peut se transformer en loisir familial. Les Jardins Communautaires créés cette année dans le cadre d'un projet de Perspectives-Jeunesse ont offert à près de trois cents familles de Montréal des terrains de cinquante pieds carrés pour faire pousser les légumes de l'été. Les jardins sont situés à Mascouche: certains n'y vont que le dimanche, mais d'autres y font un saut trois fois par semaine, joignant le plaisir aux économies et le travail aux vacances.

Certains centres de loisirs ont vu dans le jardinage un sujet susceptible de plaire aux enfants. Il faut avoir au moins cinq ans, mais ne pas dépasser quatorze ans pour cultiver ces petits rayons de terre fleurie qu'on a baptisés, à Outremont, le Parc Soleil.

Texte:

Françoise KAYLER

Photos:

Michel GRAVEL



Quelques magasins d'alimentation naturelle, poussant leurs théories jusqu'à la pratique vendent des plants de légumes à ceux qui tentent le retour à la terre, mère nourricière.



Le jardin de l'amateur averti se reconnaît tout de suite: tiré au cordeau, sans une mauvaise herbe, bien agencé, où les choux et les plants de tomates succèdent aux laitues et aux petits oignons.



Un ameublement étudié en vue du confort. Il ne craint pas l'usage constant par toute la famille mais reste invitant.

SONDAGE GALLUP

Un Canadien sur deux veut voir pousser ses légumes

Plus d'un Canadien sur deux a la possibilité d'aller dans son jardin et de regarder pousser ses légumes. Au début du mois de mai, lorsque les enquêteurs de Gallup ont fait leurs entrevues pour savoir si les Canadiens projetaient de s'organiser un jardin potager, 53 p. cent ont dit qu'ils allaient en faire un. Cela représente une augmentation importante par rapport à ceux qui ont déclaré avoir eu un jardin potager l'année dernière.

Pourquoi fait-on un jardin? Pour le plaisir seulement: 24 p. cent; pour réaliser une économie, 21 p. cent. Quelque 55 p. cent combinent plaisir et économie.

La présente enquête a été menée auprès de 1.006 adultes de 18 ans et plus, au cours d'entrevues privées à travers le Canada, durant la première semaine de mai. Comme dans toute enquête de cette envergure, la marge d'erreur possible est de quelque quatre p. cent.

Les questions posées au cours de cette enquête sont les suivantes:

"Projetez-vous, vous-même ou quelqu'un de votre famille, de faire un jardin potager cette année?"

"Si oui, est-ce pour des raisons d'économie, de plaisir, ou les deux?"

Table with 4 columns: Canada, plus de 100.000, de 10.000 à 100.000, moins de 10.000. Rows for 'auront un potager cette année' and 'n'en auront pas'.

POURQUOI? économie 21 15 12 31 plaisir 24 30 29 16 économie et plaisir 55 55 49 53

si cela doit bouleverser votre rythme de vie et modifier vos habitudes.

DU 21 AVRIL AU 20 MAI TAUREAU

Vous êtes par trop pantoufflard, consentez pour une fois à vous faire violence. Par ailleurs, la nature cardinale des astres confirme le climat décisif de changement qui vous entoure.

DU 21 MAI AU 21 JUIN GEMEAUX

Il vous faudra choisir entre le mécanisme parfait d'une existence bien rodée et les risques de l'inconnu. Si vous avez, en général, raison de vous méfier des coups de tête, vous commettrez une grave erreur en confondant prudence et lâcheté.

DU 21 MARS AU 20 AVRIL BELIER

Vous auriez tort de refuser systématiquement toutes les propositions que l'on est susceptible de vous faire, même

DU 22 JUIN AU 22 JUILLET CANCER

Notre jugement ne doit pas se laisser paralyser par une appréhension instinctive de l'inécurité. Sur le plan financier, vous semblez à l'abri des catastrophes. Mettez votre orgueil de côté.

DU 23 JUILLET AU 23 AOUT LION

Bien que vous soyez plus pragmatique que contemplatif, vous consentirez à vous livrer à une réelle introspection afin de déterminer vos motivations et de prendre conscience de certaines de vos inhibitions.

DU 24 AOUT AU 22 SEPTEMBRE VIERGE

Vous serez en mesure de développer vos capacités de création. Ne mêlez pas amour et argent. Attachez-vous à vous montrer moins exclusif dans vos rapports.

DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE BALANCE

Ne faites pas excessivement confiance à vos collaborateurs. Profitez des influences favorables pour chercher une nouvelle situation. Vous vous sentez préoccupé, et vous n'avez pas l'esprit au travail.

DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE SCORPION

Tâchez de vous concentrer sur une tâche. Montrez-vous conciliant, et éclaircissez vos rapports avec votre partenaire. Respectez les désirs de votre proche entourage. Soyez généreux.

DU 20 FEVRIER AU 20 MARS POISSONS

Approfondissez vos connaissances dans le cadre de votre activité. De cette façon, vous pourrez solliciter un poste plus en rapport avec vos qualifications. Faites attention à vos dépenses.

DU 23 NOVEMBRE AU 21 DECEMBRE SAGITTAIRE

Votre vie sociale sera animée. Vous ferez des rencontres intéressantes et vous aurez des discussions enrichissantes. Acquiessez-vous consciencieusement de vos obligations, au lieu d'essayer de vous dérober par tous les moyens.

DU 22 DECEMBRE AU 20 JANVIER CAPRICORNE

Les astres mettront l'accent sur un projet financier qui se présente sous une tournure inhabituelle. Vos capacités mentales sont décapées, et vous permettez de mettre sur pied des plans de grande envergure.

DU 21 JANVIER AU 19 FEVRIER VERSEAU

Vous renouez contact avec des personnes résidant au loin, et vous tiendrez compte de leurs judicieux conseils. Apprenez à traduire vos idées en pratique. Vous aurez la possibilité de consolider votre situation professionnelle.

Vers une plus grande sobriété dans l'ameublement

La plupart des meubles dits "modernes" des dernières années consistaient en des ensembles lourds et encombrants. A une époque où les prix montent sans cesse, la nouvelle tendance est à la sobriété fonctionnelle.

Les styles méditerranéens par exemple ont fait place à des styles plus légers, plus naturels, plus adaptés à la tendance actuelle qui veut le mélange des styles dans la décoration intérieure. En effet, les règles strictes qui ont longtemps prédominé dans la décoration ne sont plus valables. Toutes les pièces d'un même décor ne doivent plus être nécessairement assorties ni une pièce forcément meublée dans le même style. Il n'est plus rare, ni

déplacé de voir la vieille table de machine à coudre de grand-mère voisiner avec des meubles ultra-modernes. Chacun peut ainsi créer un décor individuel, adapté à ses goûts et qui sera le reflet unique de sa personnalité.

La tendance à mélanger les fibres permet aux tissus de bénéficier des meilleures qualités de chaque fibre utilisée. Par exemple, le polyuréthane a l'aspect et le toucher d'un chevreau souple et doux, mais il est beaucoup plus robuste et durable. Les tissus tissés offrent un grand choix de motifs et de coloris. Les possibilités sont illimitées et la qualité d'un tissu étant un facteur déterminant dans le choix d'un meuble, vous devez vous assurer que le

fabricant puisse répondre de la qualité de ses produits.

La tendance vers les coloris naturels s'affirme. Cette année, dans les expositions de meubles, les lignes simples et les coloris directement inspirés de la nature étaient en tête des caractéristiques (tel qu'illustré ici par un ameublement Kroehler). Les tons coquille d'oeuf, orange brûlée et chocolat ont remplacé les harmonies de bourgogne et lavande des années précédentes.

Utilisation rationnelle de l'espace Les pièces d'ameublement individuelles sont fonctionnelles autant qu'élégantes. L'espace restreint des petits appartements exige qu'une table serve à autre chose qu'à supporter une lampe et un cendrier. Les grandes tables peuvent être utilisées pour servir les collations, comme table de jeu ou pour exposer une petite collection. Les tables plus petites peuvent aisément être groupées ou déplacées pour former un "coin conversation" ou servir un invité.

Les lignes sobres et les coloris adoucis qui prédominent actuellement permettent plus de fantaisie qu'autrefois. Un meuble peut servir à plusieurs usages. Une table et un divan peuvent servir aussi bien à meubler une chambre qu'un salon ou une salle de jeux. Un petit chiffonnier ne sera pas déplacé dans un vestibule et une commode triple, longue et basse, ne choquera pas dans une salle à manger.

L'ASTROLOGIE

AVEC LISE MOREAU (collaboration spéciale)

Le Cancer face aux autres signes



Amour La rencontre Taureau-Cancer est ordinairement excellente. Tous les deux ont le goût d'un foyer bien organisé et ils aiment les enfants.

Travail L'équipe que ces deux-là forme au travail est efficace et rentable. Le Cancer trouve le Taureau autoritaire et pas toujours diplomate.

Voyage Ces deux signes feront une bonne paire de voyageurs. Ils aiment les mêmes décors, les coins paisibles, les petits restaurants gastronomiques.

biens un peu que son compagnon manque de sentimentalité. Qu'il n'est pas aussi attentif qu'elle le souhaiterait. Il se pourrait bien aussi qu'il regarde quelquefois les jolies femmes ce qu'elle lui pardonnera difficilement.

Le Cancer par contre est plus subtil, plus nuancé, moins gafeur et il est plus près des êtres que ne l'est le Bélier.

La sensibilité de l'un allié à l'autorité de l'autre pourraient faire une excellente association.

Voyage Le Bélier aime l'action, la vitesse, les sports violents, le danger. Il aime être entouré d'êtres bizarres originaux et farfelus.

Le Cancer aime rêver, contempler, vivre parmi des gens qu'il aime et connaît depuis longtemps.

Où pourraient-ils bien aller ensemble? Rien n'est à l'épreuve du Bélier... aussi est-ce possible qu'il décide d'entreprendre un voyage avec une compagne ou un compagnon Cancer. S'il est très marqué par le Poisson, tout ira bien, sinon la barque pourrait bien prendre l'eau!

Lui ne se sentira-t-il pas dévalorisé par sa force? diminué par son courage? Perdu devant son enthousiasme?

C'est la rencontre de l'eau et du feu... Le danger qui les guette est que l'eau éteigne le feu.

Gare aux dépressions d'une Bélier démolisée... Après bien des hauts et des bas, Cancer et Bélier peuvent pourtant s'apporter beaucoup.

Travail En principe, il est bien difficile à un Bélier de travailler avec un Cancer.

Comme associés... ça semble très alléatoire. Comme compagnons de travail... il y a bien des risques qu'ils ne s'aperçoivent pas de la présence de l'autre.

Domage, car le Bélier possède le sens de l'organisation qui manque au Cancer. Il est enthousiaste, entreprenant, frondeur.

Un homme Cancer face à une femme Bélier ne pourra pas faire autrement que de la remarquer, ensuite de l'admirer et sans doute de l'aimer. Elle possède tout ce qu'il n'a pas: l'assurance, l'agressivité, la débrouillardise, l'originalité.

Saura-t-elle lui donner la sécurité dont il a besoin? Comprendre sa sensibilité profonde? Admettre qu'il se réfugie en lui-même à l'occasion? Lui ne se sentira-t-il pas

certains inconvénients reliés aux anovulants

Plusieurs études sérieuses ont prouvé l'efficacité des anovulants comme moyen de contrôle des naissances et établi que ces médicaments ne provoquent, en général, que des effets secondaires minimes.

Mais il se présente parfois des exceptions à la règle. Prenons le cas de cette femme qui se présente chez le médecin en se plaignant d'une vision embrouillée depuis qu'elle prend ces anovulants.

Le médecin lui suggère une autre méthode de contrôle des naissances et son malaise disparaît.

Ces troubles de la vision se présentent rarement. La circulation au nerf optique est altérée, ce qui peut provoquer de petites hémorragies, de l'œdème de la rétine et même, chez certaines femmes utilisant des anovulants, un léger œdème du cerveau. Toutes ces réactions disparaissent lorsque la per-

sonne cesse de prendre le médicament. Il faut le redire, la "pilule" ou anovulant est un moyen sûr et efficace de contraception. Par contre, les femmes qui souffrent de vue embrouillée, de migraine ou de maux de tête persistants ou autres maux doivent s'abstenir de prendre ces médicaments jusqu'à ce qu'on ait bien établi l'origine de leur malaise.

On dit que 23 pour cent des femmes de 50 ans ovulent encore. Par contre, il semble qu'elles ne risquent pas plus de grossesse qu'une jeune femme qui prend, elle, des anovulants. Dans le cas d'une femme de cet âge, d'autres facteurs interviennent qui empêchent la grossesse.

Cette chronique quotidienne est préparée par des spécialistes. Ils ne répondent pas aux lecteurs personnellement mais s'efforcent d'aborder le plus vaste éventail possible de questions d'intérêt général. Le médecin de famille est toujours, dans les cas personnels, le meilleur conseiller.

vos horoscopes

LES ENFANTS NES CE JOUR seront simples et précis. Poussés à la rêverie, ils prendront quelquefois leurs désirs pour des réalités. Ces "châteaux en Espagne" ne serviront à rien, si ce n'est à détruire leur réputation de sujets honnêtes et francs. Leur affectivité et leur personnalité naturelles leur serviront.

DU 21 MARS AU 20 AVRIL BELIER

Vous auriez tort de refuser systématiquement toutes les propositions que l'on est susceptible de vous faire, même

DU 21 MAI AU 21 JUIN GEMEAUX

Il vous faudra choisir entre le mécanisme parfait d'une existence bien rodée et les risques de l'inconnu. Si vous avez, en général, raison de vous méfier des coups de tête, vous commettrez une grave erreur en confondant prudence et lâcheté.

DU 22 JUIN AU 22 JUILLET CANCER

Notre jugement ne doit pas se laisser paralyser par une appréhension instinctive de l'inécurité. Sur le plan financier, vous semblez à l'abri des catastrophes. Mettez votre orgueil de côté.

DU 23 JUILLET AU 23 AOUT LION

Bien que vous soyez plus pragmatique que contemplatif, vous consentirez à vous livrer à une réelle introspection afin de déterminer vos motivations et de prendre conscience de certaines de vos inhibitions.

DU 24 AOUT AU 22 SEPTEMBRE VIERGE

Vous serez en mesure de développer vos capacités de création. Ne mêlez pas amour et argent. Attachez-vous à vous montrer moins exclusif dans vos rapports.

DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE BALANCE

Ne faites pas excessivement confiance à vos collaborateurs. Profitez des influences favorables pour chercher une nouvelle situation. Vous vous sentez préoccupé, et vous n'avez pas l'esprit au travail.

DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE SCORPION

Tâchez de vous concentrer sur une tâche. Montrez-vous conciliant, et éclaircissez vos rapports avec votre partenaire. Respectez les désirs de votre proche entourage. Soyez généreux.

DU 20 FEVRIER AU 20 MARS POISSONS

Approfondissez vos connaissances dans le cadre de votre activité. De cette façon, vous pourrez solliciter un poste plus en rapport avec vos qualifications. Faites attention à vos dépenses.

DU 23 NOVEMBRE AU 21 DECEMBRE SAGITTAIRE

Votre vie sociale sera animée. Vous ferez des rencontres intéressantes et vous aurez des discussions enrichissantes. Acquiessez-vous consciencieusement de vos obligations, au lieu d'essayer de vous dérober par tous les moyens.

DU 22 DECEMBRE AU 20 JANVIER CAPRICORNE

Les astres mettront l'accent sur un projet financier qui se présente sous une tournure inhabituelle. Vos capacités mentales sont décapées, et vous permettez de mettre sur pied des plans de grande envergure.

DU 21 JANVIER AU 19 FEVRIER VERSEAU

Vous renouez contact avec des personnes résidant au loin, et vous tiendrez compte de leurs judicieux conseils. Apprenez à traduire vos idées en pratique. Vous aurez la possibilité de consolider votre situation professionnelle.

DU 23 NOVEMBRE AU 21 DECEMBRE SAGITTAIRE

Votre vie sociale sera animée. Vous ferez des rencontres intéressantes et vous aurez des discussions enrichissantes. Acquiessez-vous consciencieusement de vos obligations, au lieu d'essayer de vous dérober par tous les moyens.

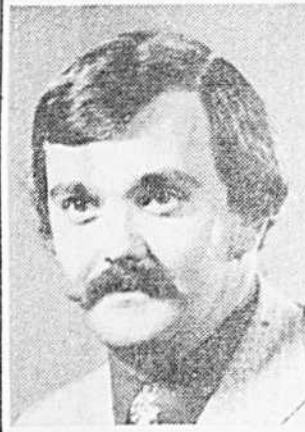
DU 22 DECEMBRE AU 20 JANVIER CAPRICORNE

Les astres mettront l'accent sur un projet financier qui se présente sous une tournure inhabituelle. Vos capacités mentales sont décapées, et vous permettez de mettre sur pied des plans de grande envergure.

DU 21 JANVIER AU 19 FEVRIER VERSEAU

Vous renouez contact avec des personnes résidant au loin, et vous tiendrez compte de leurs judicieux conseils. Apprenez à traduire vos idées en pratique. Vous aurez la possibilité de consolider votre situation professionnelle.

LA SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS INFIRMES DU QUÉBEC



Gilles St-Arnaud, c.g.a. M. Phil Maurice, président, a le plaisir d'annoncer que M. Gilles St-Arnaud vient d'être élu membre du Conseil d'Administration de La Société pour les enfants infirmes du Québec. M. St-Arnaud est secrétaire-trésorier et contrôleur des Journaux Trans-Canada Ltée.

Advertisement for 'L'ORDRE RENOVÉ DU TEMPLE', featuring a wheelchair and text about modernized tradition and accessibility.

Advertisement for 'FAUTEUIL ROULANT' by j. slawner, highlighting 'LAKEmatic: liberté de roulement' and 'LIVRAISON GRATUITE'.

Large advertisement for 'Alfred Dallaire INC. SALONS FUNÉRAIRES', listing services, contact information, and a list of 24 branches.

# Tout le monde a des "bibites"

par Lily TASSO

"Les coquerelles, punaises et puces aiment vivre dans des endroits très propres; c'est dire que même les millionnaires, servis par une nombreuse domesticité, n'échappent pas à leurs infestations", soulignent Mme Lucy Nadeau-Lefebvre, qui dirige une firme d'extermination de vermine, fondée il y a près de cinquante ans par son défunt mari, et qui est la seule femme dans tout le Canada à exercer ce métier.

Dans la bouche d'un exterminateur professionnel, le mot "vermine" est large: il englobe aussi les guêpes et les rongeurs. Pas ceux qu'on trouve en plein air, mais ceux qui s'installent dans les résidences, les industries et les maisons de commerce.

## Epidémie de souris

"On connaît actuellement une épidémie de souris comme on n'en a pas vue depuis dix ans", poursuit Mme Nadeau, très à l'aise dans ce monde qui n'alimente habituellement pas les conversations de salon, "et nous ne cessons de faire la chasse aux nids de guêpes qui se forment en moins de deux jours dans divers coins de Montréal".

L'exterminatrice met en garde les gens contre les grosses fourmis noires perceuses de bois, les lépismes ou petits poissons d'argent dévoreurs de livres, et aussi les poux d'oiseaux et de pigeons, causes d'allergies.

On lui envoie constamment par la poste des insectes dans des tubes de plastique transparent, comme ceux des médicaments, pour qu'elle les identifie avant de suggérer un traitement.

L'été est pour elle une période très active, car la chaleur et l'humidité font éclore plus rapidement les oeufs des insectes.

## Se débarrasser des insectes nuisibles

Il n'est ni difficile ni coûteux de se débarrasser des insectes nuisibles, mais tout le monde ne peut pas jouer aux exterminateurs: "Il faut savoir où et comment appliquer l'insecticide et surtout se servir d'un bon produit à base d'huile pour qu'il ait un effet résiduel", insiste Mme Nadeau, qui a sa propre fabrique d'insecticides.

Un bon traitement suffit habituellement à débarrasser un logement de ses coquerelles et autres parasites... jusqu'à la prochaine malchance, celle de rapporter de la ver-



Mme Lucy Nadeau-Lefebvre se servant du fusil à joint avec lequel elle applique le produit qui éloigne les pigeons sans leur faire du mal.

mine chez soi. Dans des cas extrêmes, il arrive qu'on soit obligé de répéter l'opération.

Avec les souris et les rats, Mme Nadeau ne prend pas de chances: une vérification se fait obligatoirement après un mois et l'on recommence au besoin le traitement. "On est parfois obligé de faire enlever les rats morts et d'éliminer les odeurs" souligne-t-elle.

Les produits, efficaces contre la vermine, n'incommodent pas les êtres humains.

## Eloigner délicatement les oiseaux

Mme Nadeau s'occupe aussi de la répression des oiseaux, les pigeons notamment, qui aiment se tenir dans les places où il y a de l'argent: les banques, les grosses usines et même le Palais de Justice et les églises! "Les visiteurs n'aiment pas recevoir leur carte de visite sur le chapeau", ajoute-t-elle avec humour.

Il y a deux façons de les

éloigner sans leur faire de mal. L'une, en mettant dans des endroits stratégiques du maïs concassé et traité qui les incommode assez pour qu'ils partent et avertissent leur groupe de pas s'approcher. L'autre, en appliquant au rebord d'un balcon, par exemple, un produit à l'aide d'un fusil à joint, sorte de barrage qu'ils ne franchissent pas. L'effet de ce produit est garanti de un à trois ans.

## Chaque cas étudié sur place

La firme de Mme Nadeau compte 12 employés dont cinq experts qui vont sur place étudier chaque cas. Elle offre des contrats annuels avec services mensuels aux industries et commerces, et fabrique des produits à l'intention de particuliers qui désirent s'attaquer eux-mêmes à la tâche de se débarrasser de leurs parasites.

Membre de l'Association canadienne des spécialistes en services antiparasitaires et de la National Pest Opera-

tor Association américaine, Mme Nadeau se félicite de ce que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux aient le souci de la protection civile. C'est ainsi qu'elle a des contrats pour l'extermination de la vermine dans le métro, les égouts de certaines villes de l'île de Montréal, etc.

## Des insectes imaginaires

Ce souci de protéger les citoyens est tel qu'une compagnie aérienne appela un jour Mme Nadeau pour qu'elle dépêche d'urgence une équipe à Dorval afin de désinfecter complètement un de ses avions arrivant de Vancouver. Et cela uniquement parce qu'une passagère affirmait avoir été piquée! "On a passé au crible l'appareil sans trouver le moindre insecte", se souvient Mme Nadeau.

"J'adore mettre la main à la pâte", ajoute cette experte qu'on consulte dans les cas délicats.

## MON Oeil SUR MONTREAL

par Gilles TREMBLAY

### Victimes d'inondation

Le conseil des ministres du gouvernement du Québec vient d'adopter un programme d'aide financière aux victimes des inondations survenues dans diverses régions depuis le début de l'année. A cet effet, il a mis sur pied le Bureau d'aide financière "Inondations 1974".

Si vous êtes résidant de l'une des municipalités dont la liste a été publiée et si vous avez subi des pertes à cause des inondations entre le 1er janvier et le 30 juin 1974, vous êtes éligible à ce programme. Pour plus de renseignements, communiquez avec l'hôtel de ville de votre municipalité ou appelez à Québec (418) 643-7174.

### L'administration universitaire voyage

A l'invitation du recteur de l'Université du Zaïre, le vice-recteur aux affaires académiques de l'Université de Montréal, M. André Archambault a quitté Montréal pour Kinshasa.

Jusqu'au 18 juillet, il explorera les possibilités concrètes de collaboration entre les deux universités.

L'Université du Zaïre créée en août 1971 compte trois campus, et regroupe plus de 16.000 étudiants et 1500 professeurs.

D'autre part, le recteur de l'Université de Montréal, M. Roger Gaudry, préside à Paris le Conseil de l'Université des Nations unies, nouvellement instituée.

M. Paul Lacoste, vice-recteur exécutif, après avoir représenté l'Université de Montréal au symposium sur le rôle de l'enseignement supérieur qui s'est tenu à Moscou, sous les auspices de l'Unesco et de l'Association internationale des Universités est actuellement et jusqu'au 14 juillet en République de Chine, au sein d'une délégation de présidents et chancelliers d'universités canadiennes.

### Concerts de l'OSM à Terre des Hommes

L'Orchestre symphonique de Montréal donne des concerts sur le site de Terre des Hommes au cours de l'été. Les concerts ont lieu au kiosque international.

"Cette heureuse collaboration entre la Ville de Montréal et l'Orchestre symphonique permet à des milliers de Montréalais et de touristes de voir et d'entendre l'un des meilleurs orchestres d'Amérique du Nord à un prix fort abordable", a déclaré M. Jacques Druelle, directeur général de l'OSM.

Le public peut se procurer des billets à l'entrée du kiosque international avant chaque représentation. Le prix du billet pour un concert est fixé à \$2 et l'entrée à Terre des Hommes est gratuite. Chaque concert débute à 20 h.

### En bref... en bref...

• Une exposition permanente intitulée "Vieux Montréal 1650-1850" vu par les Archives nationales du Québec à Montréal est présentement ouverte au public à l'ancien Palais de Justice de Montréal (de biais avec le nouvel édifice du Ministère de la Justice) rue Notre-Dame est. L'exposition durera jusqu'au 1er septembre.

• Les visiteurs du Vieux Montréal peuvent profiter d'une autre initiative du Musée des Beaux-Arts soit la présentation de meubles anciens du Québec à la maison du Calvet. Cette exposition a été organisée avec le concours des magasins Ogilvy. Les guides bénévoles du musée font faire la visite de la maison du Calvet tous les mercredis à 14 h. C'est le service éducatif qui assume la responsabilité de ces visites offertes gratuitement au public.

• Il y aura exposition d'une maquette modèle réduit du nouvel aéroport international de Montréal à Mirabel... un court métrage... une carte du plan de mise en valeur de la région, du 15 au 27 juillet à la Plaza Alexis Nihon, située au terminus du métro Atwater. Pour plus d'informations: 931-2591.

## MAISONS D'ENSEIGNEMENT

### ESPAGNOL ITALIEN

25 cours - un ou deux soirs par semaine au choix

Début des cours à deux endroits faciles d'accès  
Mardi 24 septembre; jeudi 26 septembre

CERTIFICATS ET DIPLOMES  
TOUS LES PRIVILEGES DU MEMBRE

Soirées de films, dîners-causerie, excursions, bulletins, etc.  
Prix de faveur à plusieurs spectacles et concerts

Plus de 12.000 étudiants ont suivi nos cours

Pour renseignements, écrivez ou téléphonez à

### L'Union des Latins d'Amérique

844-6835

HORLOGERIE-BIJOUTERIE

Jour, à l'école, à la maison correspondance

Dépôtants gratuits

INSTITUT D'HORLOGERIE DU CANADA L.T.E.E.

1012 av. Mt. Royal Montréal 178

Tel.: 523-7623

ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES CEGEP SECONDAIRE

Cours de secrétaire bilingue d'un an

ADMINISTRATIF • JURIDIQUE • MEDICAL

Spécialité: CONVERSATION ANGLAISE

DEBUT DU COURS LE 4 SEPTEMBRE

Nous suggérons que vous demandiez DES RENSEIGNEMENTS MAINTENANT

### Graham Secretarial College Inc.

2100, rue DRUMMOND — 5e ÉTAGE

843-8441 • 843-8424

MONTREAL, QUÉBEC H3G 1X1

PRÈS DU MÉTRO ET AUTOBUS PERMIS DU GOUVERNEMENT 749-709

## Résidence l'amitié saraguay inc

9167, boul. Gouin Ouest, Montréal H4K 1C3

Pour toute information, signalez 336-3180

Une résidence fantastique, située sur les bords de la rivière des Prairies et entourée d'arbres et de verdure.

**BUT:** Invite les gens seuls et ceux qui appartiennent à l'Age d'Or, l'âge ou le coeur, encore jeunes et dynamiques, aimant être entourés d'amis.

**GERANCE:** Une équipe qualifiée à votre disposition qui veut vous donner de la joie et du plaisir, et créer une atmosphère familiale à laquelle chacun de nous aspire.

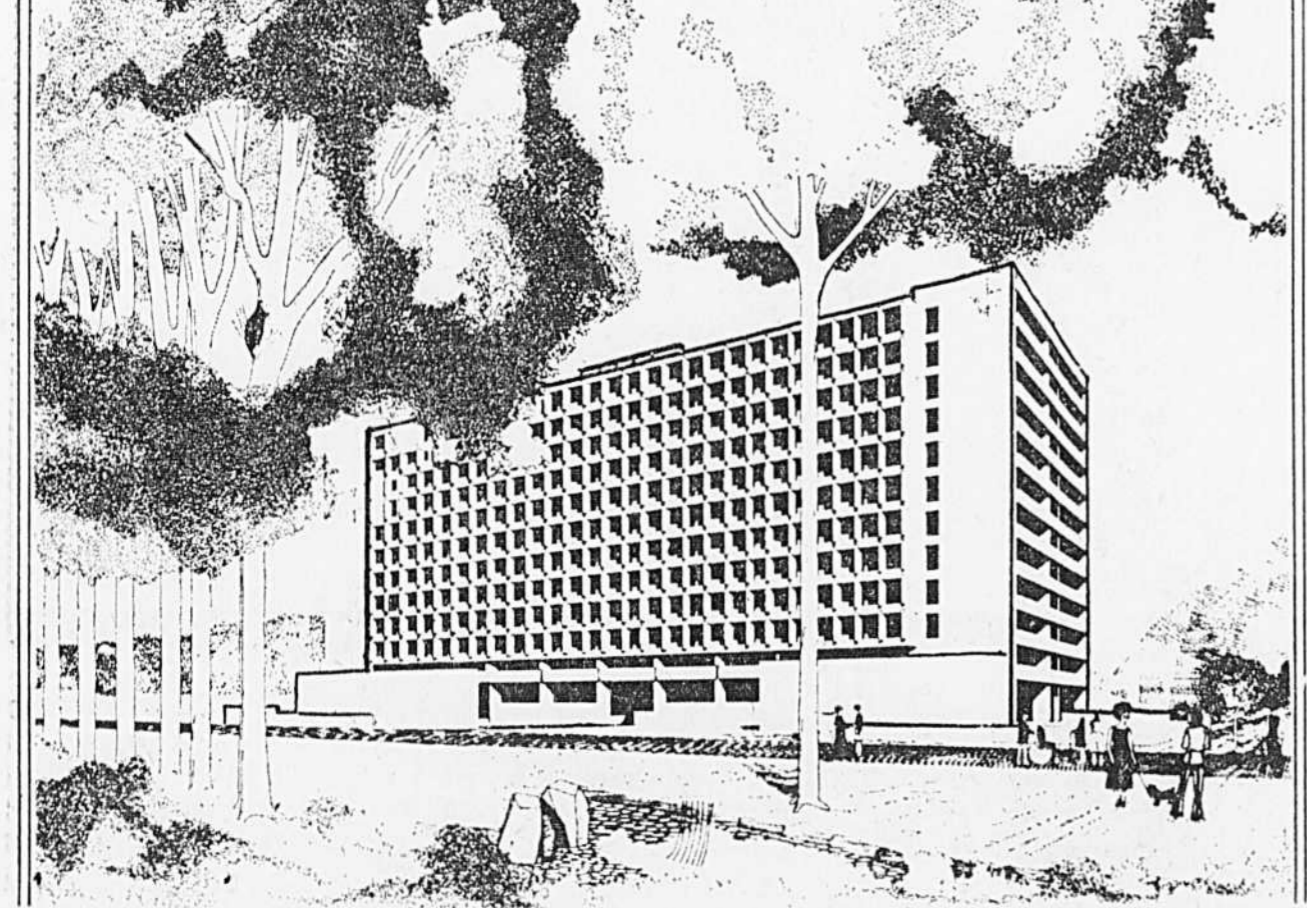
**SERVICES FACILITES:**

- Chapelle, services religieux à chaque jour.
- Assistance spirituelle
- Infirmières disponibles 24 heures par jour
- Médecins sur appel
- Service d'appel d'urgence

- Infirmier
- Service d'autobus privé
- Arrêt des autobus de la CTCUM à la porte: 1 1/2 mille du train CN
- Activités sociales, culturelles et récréatives
- Garage disponible
- Ateliers de travail (couture, menuiserie, etc.)
- Piscine intérieure et sauna
- Bibliothèque
- Salon
- Restaurant
- Buanderie
- Banque et magasins
- Pharmacie
- Salon de beauté
- Terrasses et espaces verts

Appartements de 1 1/2 et 2 1/2 pièces avec petite cuisine, chambre de bain et balcon. A partir de \$175, services inclus.

DE PLUS GRANDS APPARTEMENTS SONT AUSSI DISPONIBLES



L'UNION DES LATINS D'AMÉRIQUE LP 13-7-74

57 ouest, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1L1

Je désire des renseignements au sujet de vos cours

D'ITALIEN  D'ESPAGNOL

aussi votre dépliant et quelques exemplaires de votre bulletin

Nom .....

Adresse .....

..... Tél. ....

## BAA BACCALAURÉAT en ADMINISTRATION des AFFAIRES CLASSES du SOIR

**PROGRAMME** Adapté à la condition des adultes par une approche pédagogique et une répartition du temps appropriées à la situation.

**CANDIDATS** Les personnes qui occupent un poste dans l'entreprise depuis au moins deux (2) ans et qui veulent compléter leur formation par des études universitaires du premier cycle.

**DURÉE** La normale est de cinq (5) ans, mais elle peut varier selon la disponibilité de l'étudiant.

**DEMANDE D'ADMISSION** Par courrier jusqu'au 15 août 1974, ou en personne au secrétariat jusqu'au 28 août 1974.

**RENSEIGNEMENTS** Secrétariat du Programme de BAA  
5255 av. Decelles, suite 2042  
Montréal, H3T 1V6, P.Q. Tél.: (514) 343-4331

hec

ECOLE des HAUTES ÉTUDES COMMERCIALES de MONTREAL

